



USAC
TRICENTENARIA
Universidad de San Carlos de Guatemala

Universidad de San Carlos de Guatemala
Facultad de Arquitectura
Escuela de Diseño Gráfico



FACULTAD DE
ARQUITECTURA
UNIVERSIDAD DE SAN CARLOS DE GUATEMALA

Diseño de material editorial como apoyo a AFEDES
para reconocer el trabajo de las tejedoras.
Santiago Sacatepéquez, Guatemala.

Presentado por:

Sara Mishell Cruz Ortíz

Para optar por el título de:
Licenciada en Diseño Gráfico



Guatemala, julio 2018.

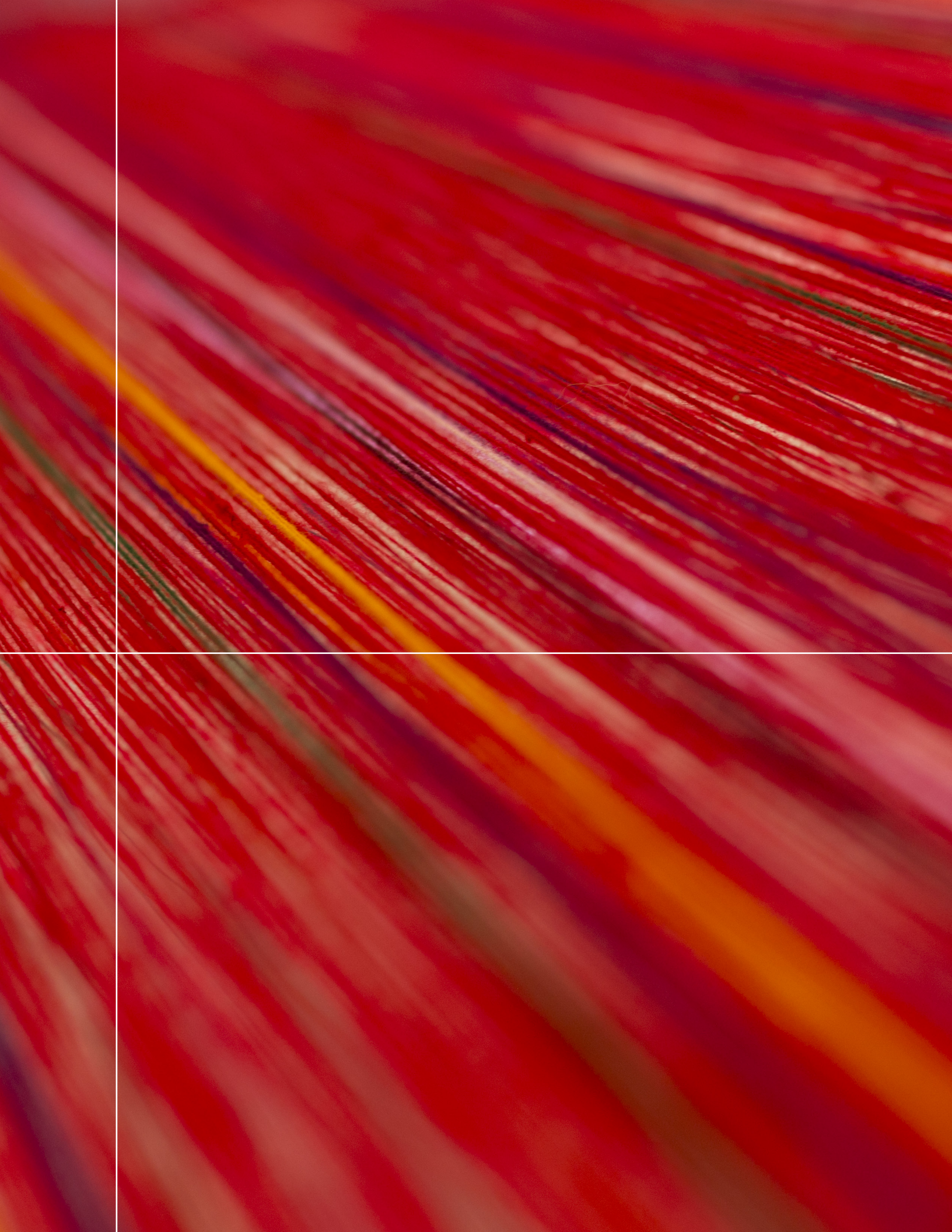
Foto de Portada y Portadillas: **Rubén David Lacán Martínez**
Ilustración de Portada: **Sara Mishell Cruz Ortiz**

Diseño de material editorial como apoyo a AFEDES
para reconocer el trabajo de las tejedoras.
Santiago Sacatepéquez, Guatemala.

Presentado por:
Sara Mishell Cruz Ortíz



“El autor es responsable de las doctrinas sustentadas, la originalidad y el contenido del Proyecto de Graduación, eximiendo de cualquier responsabilidad a la Facultad de Arquitectura de la Universidad de San Carlos de Guatemala”.



NÓMINA DE Autoridades

Decano - Dr. Byron Alfredo Rabe Rendón

Vocal I - Arq. Gloria Ruth Lara de Corea

Vocal II - Arq. Sergio Francisco Castillo Bonini

Vocal III - Msc. Arq. Alice Michele Gómez García

Vocal IV - Br. María Fernanda Mejía Matías

Vocal V - Br. Lila María Fuentes Figueroa

Secretario Académico - Msc. Arq. Publio Alcides Rodríguez Lobos

TRIBUNAL Examinador

Decano - Dr. Byron Alfredo Rabé Rendón

Secretario Académico - Msc. Arq. Publio Alcides Rodríguez Lobos

Asesora Gráfica - Msc. Ileana del Carmen Reina Ramírez

Consultor - Lic. José Francisco Chang Meneses

Y ahora, **que toda la gloria sea para Dios**,
quien puede lograr mucho más de lo que
pudiéramos pedir o incluso imaginar mediante
su gran poder, que actúa en nosotros.

EFESIOS 3:20 (NVI)

DEDICATORIA

A **Dios**, que me rodeó de personas específicas que me brindaron su apoyo cuando más lo necesité. Por su gracia, y por abrir puertas porque de la nada hizo todo. Todo lo que he logrado es por Él y para Él.

A **mi mamá Lilian Ortiz**, mi inspiración. Porque ha estado conmigo, en mis desvelos, en mis tristezas, en mis miedos, gracias por creer en mí incluso cuando yo no lo hacía.

A **mi papá Luis Cruz**, mi más grande amor. Por su apoyo y por todo lo que ha hecho por nosotros. Todo el esfuerzo es para hacerte sentir orgulloso.

A **mis hermanas Stephanie y Emely**, porque siempre me apoyaron y alentaron, gracias por ser mi fuerza. Las quiero con todo mi corazón.



AGRADECIMIENTOS

A **Don Marco Antonio Dorigoni**, por ser el mejor maestro. Por regalarme lo más valioso de la vida; su tiempo, paciencia, guía y comprensión. Por brindarme su confianza y compartirme su conocimiento pero sobre todo por enseñarme a ser mejor ser humano. Gracias por ser un respaldo en mi vida ¡Lo admiro y quiero mucho!

A **mis asesores:**

- **Lic. Claudia Leal** por guiarme en este proceso y estar siempre dispuesta a ayudarme. La admiro y agradezco todas sus enseñanzas, y la entrega que tuvo como catedrática.
- **Lic. Ileana Reina** por su guía y apoyo.
- **Lic. Francisco Chang** por su apoyo desde siempre, y por el privilegio de conocerlo y aprender de usted.

A **mis catedráticos** que me formaron y guiaron. Han sido y son una inspiración para mí por su calidad de docencia, de profesionalismo y entrega. Gracias por dejar una huella durante toda mi carrera: **Lic. Erick Galindo, Lic. Larisa Mendoza, Lic. Jairo Choché, Lic. Carlos Franco, Lic. Carolina Aguilar, Arq. Brenda Porras y Lic. Andrea Valle.**

A **Rubén Lacán** por haber sido una pieza clave en este proceso, por apoyarme, por su disposición y por acompañarme en todo momento.

A **AFEDES** por abrirme las puertas y apoyarme en esta etapa de mi carrera, gracias a las mujeres tejedoras a quienes tuve la oportunidad de conocer y aprender acerca de su trabajo de tejer.

Antes de realizar el Ejercicio Profesional Supervisado y Proyecto de Graduación, mi pensamiento y sentir era diferente. Aunque las lágrimas, estrés, frustración y miedo se hicieron presente, poco a poco se volvió la experiencia más gratificante y satisfactoria. Más que aportar, aprendí y comprendí a ser más humana, a respetar, a valorar la vida y a las personas. No es posible construir un logro por sí mismo, agradezco a **todas las personas** que estuvieron ayudándome a subir cada escalón hasta la meta.

ÍNDICE

CAPÍTULO	1	INTRODUCCIÓN	PÁG.
		Problema	20
		Justificación	21
		Objetivos del Proyecto	23
CAPÍTULO	2	PERFILES	PÁG.
		Perfil de la Institución	26
		Grupo Objetivo	36
CAPÍTULO	3	DEFINICIÓN CREATIVA	PÁG.
		Descripción de la Estrategia	40
		Concepto Creativo	41
		Propuesta de Códigos Visuales	52
CAPÍTULO	4	PLANEACIÓN OPERATIVA	PÁG.
		Flujograma del Proceso	56
		Cronograma de Trabajo	58
		Previsión de Recursos y Costos	61

PÁG. **MARCO TEÓRICO**

64	Guatemala, un país multicolor
69	Rescatar el recurso humano de los textiles

5

CAPÍTULO

PÁG. **PRODUCCIÓN GRÁFICA**

74	Nivel 1 de Visualización
81	Nivel 2 de Visualización
88	Nivel 3 de Visualización
91	Fundamentación de la Propuesta Gráfica
130	Lineamientos, Presupuesto y Cotización

6

CAPÍTULO

PÁG. **CONCLUSIONES**

136	Lecciones Aprendidas
137	Conclusiones
138	Recomendaciones

7

CAPÍTULO

PÁG. **REF. GLOSARIO Y ANEXOS**

140	Referencias
142	Glosario
146	Anexos



PRESENTACIÓN

Este proyecto se realizó con Asociación Femenina para el Desarrollo de Santiago Sacatepéquez (AFEDES). Guatemala es un país multicultural y posee una gran diversidad de riquezas, entre ellas se mencionan los textiles y la Indumentaria Maya, en donde la variedad de colores y diseños sobresale.

Actualmente el país se enfrenta a la autenticidad de los textiles, la mayoría de los tejidos elaborados por mujeres mayas son plagiados, los güipiles son obras de arte que han sido desvalorizados por los mismos guatemaltecos, y muchas veces se desconoce el valor y el significado que posee cada obra de arte.

AFEDES, busca que las mujeres indígenas guatemaltecas sean esenciales en la preservación de la cultura y tradiciones, siendo los tejidos una de sus herramientas. La asociación ha luchado para proteger y darle el reconocimiento a los Pueblos Indígenas como autores intelectuales sobre sus creaciones de manera colectiva. La labor de las tejedoras no ha sido reconocida y llega a ser un arte mal pagado. Es por ello la importancia de informar a la ciudadanía guatemalteca para que el trabajo de las tejedoras sea reconocido y valorado.

En las siguientes páginas del informe se presentan los procesos de investigación, análisis y síntesis que evidencian la problemática y el uso de diferentes técnicas creativas que justifica el desarrollo del proyecto, así como las tres etapas de producción gráfica que fueron validadas hasta presentar la propuesta final.

CAPÍTULO

1

The background of the page is an abstract, blurred pattern of diagonal streaks. The colors range from deep red and magenta to bright orange and yellow, creating a sense of motion and energy. The streaks are most prominent in the lower half of the image and become more blurred and less distinct towards the top.

Introducción

ANTECEDENTES

Guatemala es un país multiétnico, multicultural y multilingüe, en él conviven 23 grupos étnicos, de los cuales 21 son de origen Maya y 2 grupos étnicos son el Garífuna (mezcla de indígenas caribes rojos con africanos) y el Xinca (la única etnia indígena de Guatemala que no es de origen Maya).

Los Mayas han logrado conservar gran parte de su cultura, en especial lo que se refiere al idioma, la artesanía, el vestido (Indumentaria Maya) y la organización social interna. Los Mayas desarrollaron una civilización esplendorosa, en la que contaron con una rica tradición textil que ha logrado sobrevivir pese al paso del tiempo. La diversidad de la vestimenta de los mayas corresponde con su complejidad cultural y más allá de la dimensión étnica, el traje Maya encierra múltiples significados de carácter cultural, social, económico, y político.

El traje con el que se visten los Mayas contemporáneos de Guatemala, así como diversos tejidos que forman parte integral de su vida cotidiana y ceremonial, constituyen un lenguaje colectivo, tangible e intangible, de gran diversidad y complejidad. Como expresiones humanas, están imbuidas de simbolismo pues encierran un abanico de significados. Las prendas encierran códigos culturales, estatus socio políticos, aparte de mostrar un refinamiento técnico.

El rango, la estirpe, el prestigio se marcaba en esa piel social que es la vestimenta, tanto en hombre como en mujeres. Especialmente entre las mujeres, la vestimenta es el principal medio, silencioso pero elocuente, a través del cual se transmite la identidad étnica local, regional, general.

Según la Sección de Patrimonio Cultural del Instituto Guatemalteco de Turismo (INGUAT), las artesanías son parte significativa del producto turístico que Guatemala ofrece al mundo. (Muñoz, 2017). Los textiles están clasificados dentro de la categoría de artesanías, porque son un producto hecho a mano, por lo tanto, gran parte de esos ingresos se derivan principalmente de los textiles.

Los mercados internacionales buscan “textiles tradicionales de Guatemala, principalmente por su colorido y variedad de diseños. Estos mercados exigen productos únicos, diseños personalizados y excelente calidad”, indica (Intecap, 2014).

Diego Chacón, gerente general de Novica Centroamérica, consideró que el sector artesanal está en crecimiento. “Es un mercado en el que siempre estamos buscando productos nuevos, es un mercado en el que el producto guatemalteco es muy bien valorado por sus técnicas y por su calidad en todo el mundo”, aseveró. Existen diseñadores que elaboran piezas a la medida, con acabados de alta calidad y hechos a mano, que los hace altamente cotizados.

Aída Fernández, coordinadora de la Comisión de Artesanías, de la Asociación Guatemalteca de Exportadores (AGEXPORT), afirma que ese sector tiene oportunidades porque “hay una tendencia en el mundo a revalorizar la mano de obra, y los productos artesanales tienen una gran oportunidad porque son cien por cien hechos a mano. Además, tienen un impacto bajo en cuanto al tema ambiental, y esos son valores que ahora los consumidores reconocen y aprecian de los productos”. (Muñoz, 2017).

AFEDES, surge en 1988 y se constituyó legalmente el 15 de marzo de 1994, ante los problemas de inseguridad alimentaria, desnutrición crónica, desigualdad y exclusión de las mujeres del municipio de Santiago Sacatepéquez. Es así como la proyección de trabajo inicia por desarrollar acciones que les permitieran solventar estas problemáticas así como de generar ingresos para satisfacer las necesidades elementales de las mujeres y sus familias.

A medida que las mujeres de AFEDES fueron desarrollando sus primeros pasos en el plano organizativo, la demanda de las mujeres se fue incrementando, tanto en cobertura geográfica como en atención integral de servicios, es así como a partir del 2001 ampliando su visión de trabajo, y desde entonces

trabajan en el fortalecimiento y empoderamiento de las mujeres, en el conocimiento y ejercicio de sus derechos, sensibilizando y capacitando a mujeres de todas las edades y sus familias sobre sus derechos económicos, sociales, culturales y políticos. En la actualidad AFEDES es una Organización integrada por mujeres mayormente indígenas Kaqchikeles en las edades comprendidas de 28 a 56 años originarias de municipios y comunidades del departamento de Sacatepéquez y de 3 comunidades de Chimaltenango; cuenta con el apoyo de 240 mujeres Mayas-kaqchikeles y Mestizas, y los servicios llegan a más de 1,000 mujeres de dichos departamentos.

AFEDES, trabaja en el fortalecimiento y empoderamiento de las mujeres, en el conocimiento y ejercicio de sus derechos, sensibilizando y capacitando a mujeres de todas las edades y sus familias sobre sus derechos económicos, sociales, culturales y políticos. Buscan defender los derechos individuales y colectivos, para aspirar a una vida plena; libre de opresiones, sin violencia, discriminación, racismo y exclusiones; su fin primordial es el Utz' K'aslemaal (Vida en Plenitud o Buen vivir) para las mujeres y demás familia.

Para fortalecer el trabajo e incidencia realizan coordinaciones con otras entidades y organizaciones a distintos niveles, con organizaciones de la sociedad civil e instituciones estatales afines. AFEDES, ha desarrollado diversos proyectos que apuntan a la autonomía física, política y económica de las mujeres indígenas y familias, como el establecimiento de carteras de créditos solidarios, acompañamiento técnico, proyectos de capacitación para potenciar las unidades productivas de las asociadas, producción de alimentos, elaboración de textiles y de comercialización por medio de una escuela de tejidos; todo desde una economía y visión de pueblos indígenas; lo cual ha sido desarrollado a través de métodos de producción y de comercialización alternativas y sostenibles, y de otras fuentes.

Actualmente en Guatemala hay un auge en la apreciación de los tejidos tradicionales indígenas, los huipiles bordados, los cortes jaspeados elaborados en telar de pie y los pompones de lana de Chajul. Diseñadores de moda Guatemaltecos y también extranjeros, están incluyendo los textiles en ropa, bolsas, calzado, cojines y manteles. Las prendas de inspiración artesanal están in. (Paíz, 2016).

El término “In” en Guatemala se refiere a que un producto es tendencia o está de moda, sin embargo, las mujeres que tejen o bordan los tejidos no están recibiendo los créditos por la elaboración de este arte. Se está viviendo en una sociedad donde se ensalza el objeto y se menosprecia a la persona.

Las tejedoras de Guatemala enfrentan diversos problemas que ponen en riesgo la conservación de la Indumentaria Maya, de los cuales se puede mencionar la minimización del valor que se hace de las artesanías a nivel social y jurídico, como consecuencia de un desconocimiento y desinterés por el significado que implica esta labor artesanal.

Los artesanos buscan ingresar al esquema de formalización de su actividad económica; sin embargo no existe apoyo del gobierno para capacitar a todos los tejedores en modelos de negocios, o darles a conocer sus derechos para que además del trabajo que realizan a mano puedan innovar su arte a través de la tecnología que eso les permitiría que crezcan y mejoren económica y comercialmente, el trabajo de producción se facilitaría. Porque podrán ayudarlos a que puedan elaborar sus textiles con menor tiempo y de la misma calidad.



Foto: Archivo de AFEDES, 2017.

En el 2014 AFEDES apoyada por una asociación de abogados Mayas inició una lucha por la defensa y resguardo de los tejidos. Las tejedoras vienen articulando ésta demanda de manera estratégica, en mayo de 2016, presentaron una acción de inconstitucionalidad contra el Estado de Guatemala ante la Corte de Constitucionalidad: demandaron al Estado por omisión de normas que protejan sus creaciones textiles.

La Coordinadora de Litigio estratégico sobre textiles e Indumentaria Maya de AFEDES, Aspuac, menciona que “La Indumentaria Maya va íntimamente ligada con el tema de identidad. En Guatemala hay una problemática de racismo muy fuerte en contra de los pueblos indígenas, pero quienes sufren de inmediato el racismo son las mujeres indígenas precisamente porque están ligadas a la Indumentaria Maya. (Aspuac, comunicación personal, 2017).

La propuesta de iniciativa de ley 5247 impulsada por AFEDES ante el Congreso Republica en febrero de 2017, incluye la reforma de leyes de Propiedad Intelectual de los siguientes Decretos 33-98 Ley de

Derechos de Autor y Derechos Conexos, 57-2000 Ley de Propiedad Industrial, 141-96 Ley de Protección y Desarrollo Artesanal y 17-73 Código Penal.

Esta reforma se está construyendo con el fin de la protección inmediata del derecho que tienen las tejedoras y las comunidades a ser reconocidas como sujetas de derecho de propiedad intelectual colectiva sobre sus creaciones, ser reconocidas como artistas y valorar su arte textil, sin perder de vista una ley específica que regule la propiedad intelectual colectiva consensuada desde las mujeres indígenas y tejedoras.

“Hay que proteger nuestros saberes textiles igual que protegemos nuestros territorios,” dice Angelina Aspuac, tejedora de AFEDES y estudiante de derecho en la Universidad de San Carlos. Para ella “la protección intelectual es un reto fundamental de la autonomía.” (Picq, M. (2017).



PROBLEMA

El riesgo que corren los tejidos, y las tejedoras al momento de no tener autoría o patente por su trabajo artístico. Cualquier persona puede hacer uso de estos tejidos sin tener ninguna consecuencia penal, porque los textiles actualmente parecerá que no le pertenecen a nadie en específico.

La falta de reconocimiento y derecho de autoría de diseño se presta al plagio de casas de moda, que se apropian de los diseños de las comunidades indígenas justificándolo como inspiración, sin pagar por ello ninguna regalía. Las tejedoras necesitan que se les reconozca como autoras de los textiles.

JUSTIFICACIÓN

TRASCENDENCIA DEL PROYECTO

El desarrollo del proyecto es necesario para apoyar a AFEDES con un material informativo en donde se recopile información acerca de las mujeres tejedoras, y contribuir con la transmisión correcta de la misma, para informar a la población guatemalteca sobre la importancia de reconocer los derechos de los pueblos indígenas, específicamente a las mujeres tejedoras, y lograr que comprendan que no se está luchando por los textiles, sino se está luchando por los recursos humanos que son las tejedoras, porque a pesar de que los textiles son parte de la identidad y cultura de Guatemala, las personas que bordan, tejen, etc. han hecho que los textiles permanezcan en la actualidad. Se debe comprender la situación o condiciones en las que desempeñan esta labor, y así, contribuir con su mejora en distintos ámbitos como por ejemplo en lo económico, social, etc. Para que su trabajo sea reconocido y valorado.

Es un material para informar y a la vez, tomar conciencia sobre las consecuencias de ciertas acciones que se están dando en la sociedad, y que van en contra del bien común y afectan directamente a las comunidades Mayas.

“Todos, en una sociedad, deben dominar ciertas temáticas sobre su país, ya que solo así se puede estar consciente de la problemática en la que se está”, refiere el historiador Haroldo Rodas. “Los funcionarios deben saber quiénes somos (los guatemaltecos y su cultura), pues, de lo contrario, no serán capaces de reconocer lo que hace falta hacer ni tampoco fortalecer lo que ya existe”, (Villalobos, 2014).

INCIDENCIA DEL DISEÑO GRÁFICO EN LA NECESIDAD DETECTADA

“El diseño gráfico es una herramienta de cambio. Los diseñadores gráficos tienen una posibilidad concreta para mejorar a largo plazo la existencia y el desarrollo en sociedad, ayudando a comunicar cómo poder vivir mejor.” (Jornadas de Reflexión Académica en Diseño y Comunicación, 2010).

Muchos temas no pueden ser comprendidos en su totalidad por la sociedad debido a su complejidad o muchas veces por la falta de interés, es decir por el desconocimiento. **“No se respeta y no se cuida lo que no se conoce”.**

El Proceso legislativo que está impulsando AFEDES y el Movimiento Nacional de Tejedoras acerca de la Iniciativa de Ley 5247, busca dar a conocer los derechos de los pueblos indígenas y reflejar la realidad de las tejedoras que muchas veces ha pasado desapercibida para entidades que se encargan de proteger y velar por sus derechos. Será una herramienta informativa por lo que es importante el aporte del diseño gráfico debido a que facilitaría su comprensión a través de recursos visuales que ejemplifiquen el contenido.

FACTIBILIDAD DEL PROYECTO

Para el desarrollo del proyecto se tiene acceso a fuentes de información acerca de la Iniciativa de Ley 5247, y que las mismas serán guiadas por AFEDES. Así como entrevistas que pueden realizarse a las mujeres tejedoras para poder recabar información. Se cuenta con el apoyo de profesionales para proporcionar fotografías, así como recursos textiles para poder llevar a cabo el proyecto.

OBJETIVOS DE Comunicación

OBJETIVO GENERAL

Apoyar a AFEDES en su labor de reconocer el trabajo de las tejedoras y frenar la competencia desleal que está provocando la pérdida del arte textil y los conocimientos ancestrales.

OBJETIVO DE COMUNICACIÓN

Facilitar el acceso a la información a la ciudadanía guatemalteca acerca de la importancia de reconocer el trabajo de las mujeres Mayas tejedoras.

OBJETIVO DE DISEÑO GRÁFICO

Diseñar un material editorial dirigido a la ciudadanía guatemalteca que contenga información, recursos visuales acerca de la cosmovisión Maya, la importancia de los textiles, entrevistas y reivindicaciones que realiza AFEDES a favor de las tejedoras.

CAPÍTULO

2



Perfiles

PERFIL DE Afedes

La Organización **AFEDES** forma parte del sector de Interculturalidad, que se refiere a que las relaciones interculturales se basan en el respeto a la diversidad y el enriquecimiento mutuo; sin embargo, no es un proceso exento de conflictos. Estos pueden resolverse mediante el respeto el diálogo y la escucha mutua, el acceso equitativo y oportuno a la información pertinente, la búsqueda de la concertación y la sinergia. Hay que tener en cuenta que la interculturalidad depende de múltiples factores, como las distintas concepciones de cultura, los obstáculos comunicativos, la carencia de políticas estatales, las jerarquías sociales y las diferencias económicas.

INFORMACIÓN GENERAL

Nombre de la organización	Asociación Femenina para el Desarrollo de Sacatepéquez - AFEDES-	
Fecha de constitución	15 de marzo de 1994	
Correo Electrónico	afedes@gmail.com	
Cuenta Skype	Afedesg	
Cuenta Facebook	www.facebookMujeresdeAfedes	
Dirección	6ª. Avenida 7-22 zona 3, Santiago Sacatepéquez, Guatemala.	
Número de teléfono y fax	(502) 78302970	Código postal: 03006
Nombre del Contacto y Cargo	Milvian Aspuc Cón, Directora	
Presidenta y Representante Legal	Elvira Modesta Orozco Zacarías	



MISIÓN Y VISIÓN

Que las mujeres vivan una vida libre de violencia

Que mujeres y hombres tengan las mismas oportunidades

Que no haya racismo ni discriminación étnica, de clase y de género

Construir modos de vida alternativos al actual modelo económico capitalista que empobrece a las mujeres

Defender la soberanía y autonomía ante la invasión y expropiación de territorios, conocimientos y prácticas ancestrales

VALORES

- Participación
- Justicia
- Honestidad
- Altruismo
- Laboriosidad
- Compromiso
- Igualdad social
- Expresividad
- Perspicacia
- Liderazgo
- Prudencia
- Sensibilidad



Foto: Archivo de AFEDES, 2017.

OBJETIVOS

Este trabajo está estructurado y planificado en torno a 4 Objetivos Estratégicos plasmados en el actual Plan Estratégico de la organización, vigente hasta 2018:

AUTONOMÍA FÍSICA DE LAS MUJERES

Contribuir a elevar los niveles de autonomía física de las mujeres integrantes de AFEDES, a través de la información, formación, prevención, capacitación y asesoría sobre los derechos de las mujeres y el derecho a la salud integral; que propicie una toma de decisión consciente, encaminada a una vida libre de cualquier tipo de violencia.

AUTONOMÍA ECONÓMICA DE LAS MUJERES

Promover el desarrollo de las mujeres desde el enfoque de economía solidaria y desde la visión de las mujeres, a través de acciones de formación, Ingresos económicos, mejoramiento alimenticio, y propuestas de políticas económicas, encaminadas a elevar su nivel de autonomía económica y también elevar la soberanía alimentaria.

AUTONOMÍA POLÍTICA DE LAS MUJERES

Fortalecer la participación política de las mujeres en los espacios de toma de decisiones mediante la organización, formación e incidencia encaminadas hacia la autonomía política.

SOSTENIBILIDAD POLÍTICA, TÉCNICA, FINANCIERA Y ADMINISTRATIVA DE AFEDES

Implementar un sistema gerencial que garantice la eficiencia y eficacia técnica, política, administrativa, financiera y de sostenibilidad de AFEDES.

Estos cuatro objetivos se concretan en el Plan Estratégico 2013-2018 de AFEDES en 4 áreas estratégicas que incluyen objetivos, acciones, indicadores y fuentes de verificación para cada uno de ellos y que han sido la base de la actual propuesta.

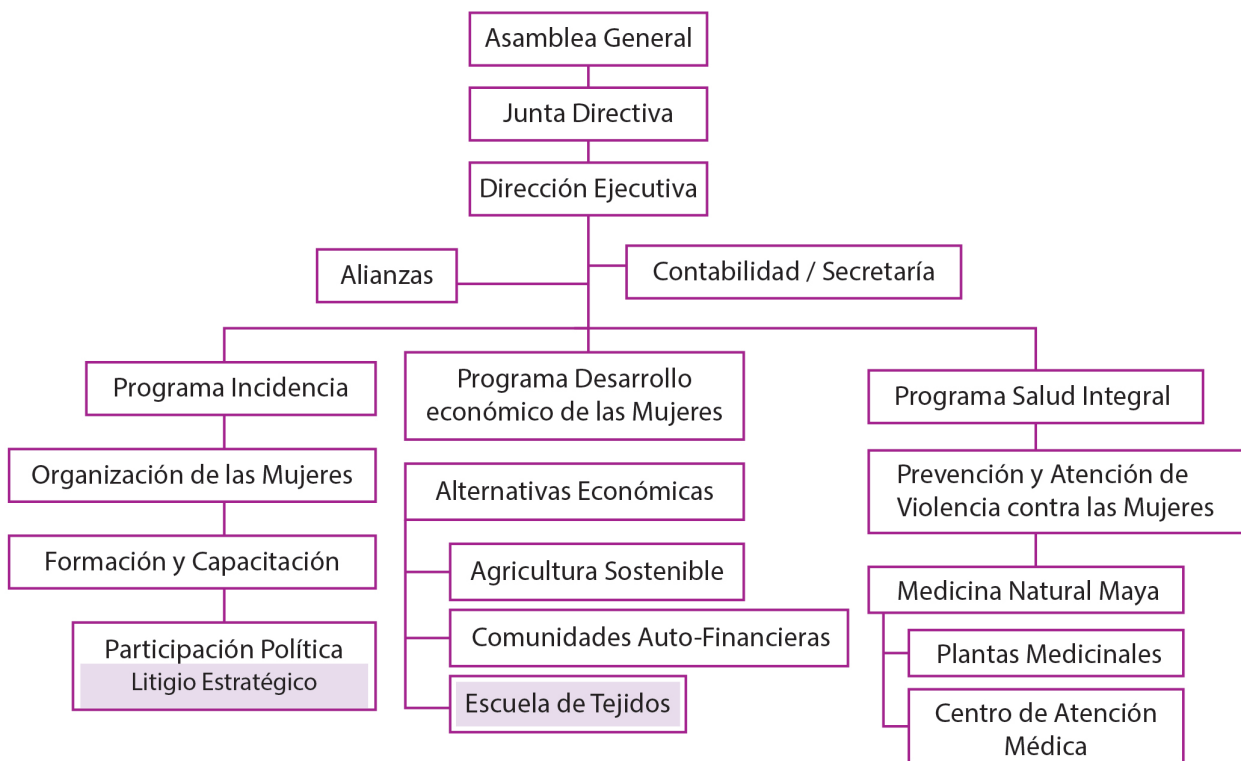




Foto: Archivo de AFEDES, 2017.

SERVICIOS QUE PRESTA:

- Plan de formación política ideológica.
- Procesos formativos que permiten fortalecer la identidad étnica de las mujeres.
- Procesos agropecuarios con enfoque agroecológico.
- Escuela de tejidos para impulsar procesos de aprendizaje del arte de tejer.
- Autonomía Política, Estrategia Política, Educativa y Social.

Actualmente AFEDES trabaja con grupos de mujeres organizadas en 14 comunidades del departamento de Sacatepéquez:

1. Chimaltenango: San Martín Jilotepeque
2. Sacatepéquez: Santa Lucía Milpas Altas, San Miguel Dueñas, Xenacoj, Santiago
3. San Antonio Aguas Calientes: San Andrés Ceballos
4. San Mateo Milpas Altas: San Mateo, Buenavista
5. Santiago Sacatepéquez: Centro de Santiago Sac., Aldea Pachalí, Aldea Pacul
6. Santo Domingo Xenacoj
7. Sumpango Sacatepéquez: Aldea El Rejón, Aldea El Yalú



METODOLOGÍA

Los enunciados y objetivos institucionales propuestos no pueden lograrse por sí mismos. Para ello, se ha establecido una metodología que parte desde lo que AFEDES viene desarrollando. Aunque la metodología no tiene nombre, tanto su aplicación como su naturaleza es: PARTICIPATIVA y esta orientada a la Educación Popular.

La participación se aplica en todos los espacios de injerencia institucional, para lo cual, se recogen principios, herramientas y técnicas de educación popular, la dialéctica y campesino a campesino. Lo que se pretende construir es la transformación de pensamientos y situaciones de dependencia, hacia nuevos conceptos de vida, de transformación de la realidad, de preservación de la biodiversidad, de armonía.

Una educación que “enseñe a pensar y no a obedecer”. Nuestro objetivo es buscar la transformación de la realidad de vida de las mujeres mediante el cambio de pensamiento e ideología basada y construida desde nuestros propios principios y valores, asumiendo nuestra diversidad étnica, cultural y cosmogónica. Por eso es indispensable que la metodología de capacitación y formación se sustente en:

ANÁLISIS DE LA REALIDAD

No hay nada absoluto ni definido ni verdad a seguir. Los políticos mienten, la educación oficial informa y deforma. Por eso, partimos de la realidad, nuestra realidad, nuestras formas de vida, preguntándonos de por qué vivimos como vivimos. Por qué nosotras las mujeres sufrimos más; por qué nos enfermamos; por qué hay pocos hospitales y no hay medicinas. Por qué nuestro trabajo no es pagado bien, por qué vendemos barato y compramos caro. ¿Hacia dónde queremos ir, qué pasos y procesos vamos a dar para transformar esta realidad?

PARTICIPACIÓN Y HORIZONTALIDAD

Aunque la población meta es principalmente Maya, de baja escolaridad oficial, no se descarta otros grupos étnicos ni personas con otros niveles de conocimientos. Para ello, en cada acción formativa teórica o práctica, se aplicará el principio de:

Nadie sabe nada y nadie sabe todo.

En el que el compartimiento se da en un ambiente de complementariedad y confianza.

AUTOCONOCIMIENTO / RECONOCIMIENTO DEL CONOCIMIENTO PROPIO

El aprendizaje obtenido de nuestras experiencias y aquellos saberes que han preservado la biodiversidad, la salud y la vida, transmitidos por nuestros ancestros, se constituyen en la principal fuente del conocimiento institucional, complementado con saberes de otras latitudes, toda vez, no riñan con los nuestros. Para el compartir de saberes, se hablará en lenguaje sencillo, altamente práctico, desarrollo de técnicas que lleve a elevar capacidades de observación y confluya en la aplicación.

PROFUNDIZAR / TEORIZAR

Las nuevas prácticas y aprendizajes valiosos que deriven de las escuelas de formación institucional, deberán ser anotadas en minutas, memorias y demás instrumentos, con el fin de generar nuevos conocimientos y compartirlos. Esto será el aporte de AFEDES hacia la sociedad.

PARTIR DE LA VIDA DE LAS MUJERES

Previo a aplicar conceptos y acciones innovadoras (comercialización) y demás acciones colectivas en el que se tenga poco o ningún conocimiento, se partirá de las vivencias y aprendizajes de las mujeres propias y de otros grupos, para la perdurabilidad de los proyectos en manos de las mujeres.

IDENTIDAD Visual

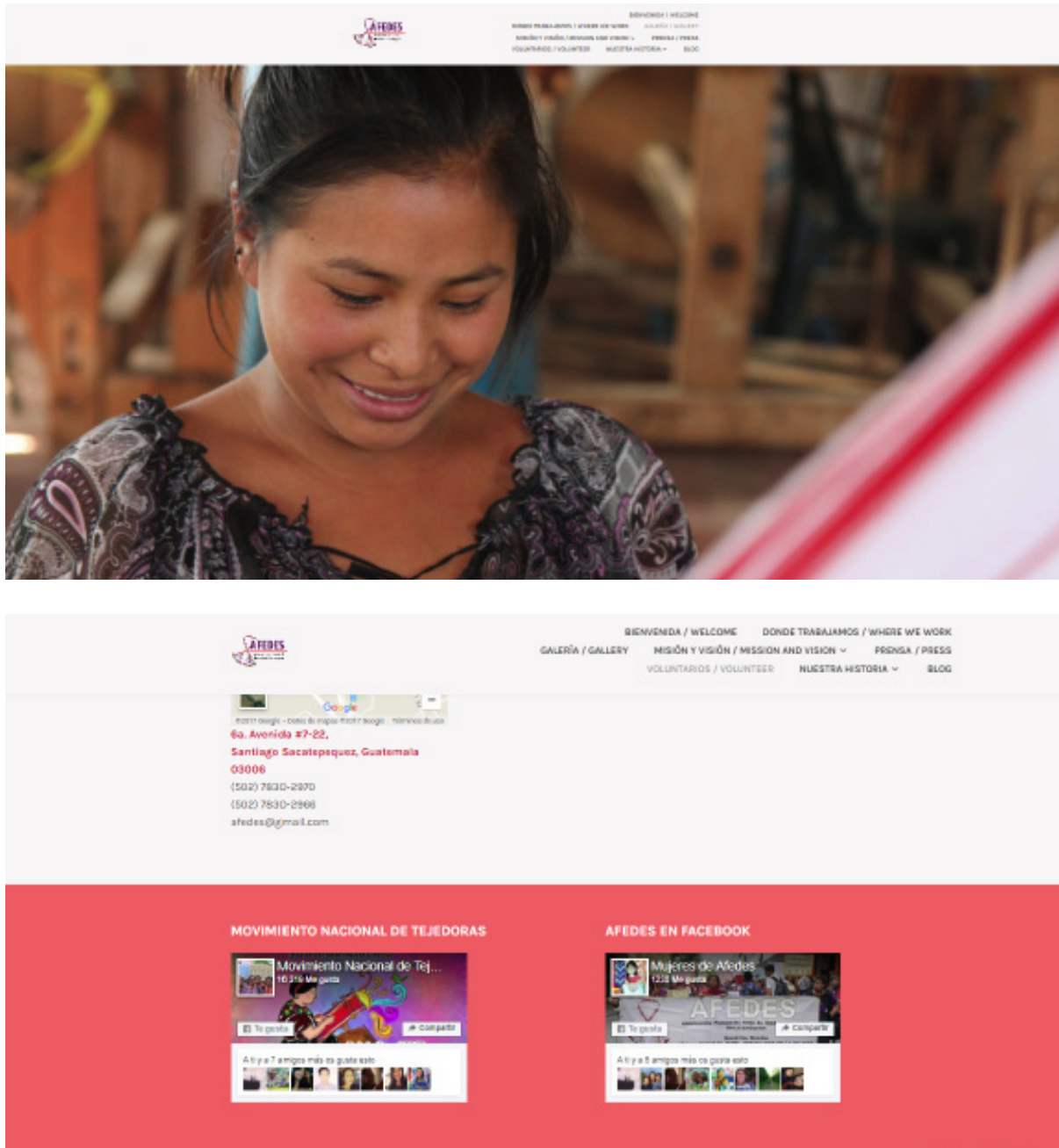
AFEDES ha manejado su imagen a través de la ayuda y colaboración de mujeres que forman parte de la Organización, es a través de ellas que se generan materiales para redes sociales, asambleas y reuniones.




Logotipo Institución



Cover en blog oficial de **AFEDES**



Diseño del blog oficial de AFEDES



El Presidente de la Comisión de Pueblos Indígenas del Congreso Diputado Leocadio Juracán y la Asamblea Nacional de Tejedoras

Se complacen en invitarle al:

LANZAMIENTO OFICIAL DE LA MESA TÉCNICA INTERINSTITUCIONAL SOBRE LA INICIATIVA DE LEY DE TEJIDOS E INDUMENTARIA MAYA

Jueves 08 de junio, Salón del Pueblo, Congreso de la República
09:00 de la mañana



Mercadito

Venta de productos naturales y tejidos hechos por mujeres de AfeDES.

Todos los ingresos se quedan con las productoras.

AFEDES
Asociación Femenina para el Desarrollo de Sacatepéquez

30 de marzo a partir de las 9am Polideportivo de Santiago Sacatepéquez

Conversatorio

propiedad intelectual colectiva de los textiles e indumentaria maya



julio 20

Participa: AFEDES (Asociación Femenina para el desarrollo de Sacatepéquez)

hora: 6 pm
lugar: Auditorio Casa de la Cultura de Occidente
entrada libre hasta llenar aforo
información:
propuestas@ciudadimaginacion.org
teléfono: 7791-7734

Ⓜ Ciudad Imaginación

Socialización de la demanda que las mujeres kaqchikeles hacen al Estado para la protección de la propiedad intelectual de los textiles e indumentaria maya, un espacio para abrir el diálogo, el debate y la construcción colectiva de propuestas de normas que protejan las creaciones.

Ciudad Imaginación 

¡Por la protección de los textiles y trajes mayas!

¡Por el reconocimiento de la propiedad intelectual colectiva de los tejidos!



Iniciativa #5247

Post informativos en la red social Facebook

PERFIL DEL GRUPO

Objetivo

DATOS GENERALES

CARACTERÍSTICAS SOCIODEMOGRÁFICAS

Ciudadanía en general, hombres y mujeres a partir de los 18 años en adelante, dentro del área de metropolitana, que hablan el idioma nativo Español.

CARACTERÍSTICAS SOCIOECONÓMICAS

Su nivel académico es de nivel primario, diversificado y carrera Universitaria y sus ingresos oscilan entre 3,000 a +, pertenecen a la clase social baja, media B, C y media alta.

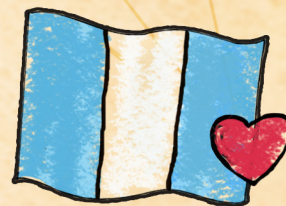
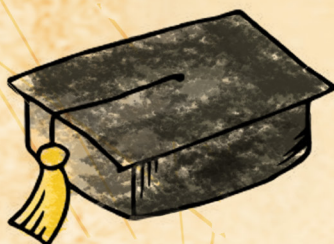
CARACTERÍSTICAS PSICOGRÁFICAS

Son multitareas, para ellos la calidad de vida tiene prioridad y son emprendedores, utilizan la tecnología como entretenimiento, comunicación, y como medio para informarse, utilizan la red social Facebook con más frecuencia, son personas que no tienen hábito de lectura y leen poco, les atrae mayorme lo visual y sienten amor por su país pero desconocen muchos temas respecto a los textiles.

Opiniones: Para ellos lo evidente es importante, todo tiene que tener argumento para tomarlo en cuenta o aceptarlo.

RELACIÓN GRUPO OBJETIVO Y LA INSTITUCIÓN

La relación no es cercana, AFEDES trabaja con el fin de apoyar a comunidades y familias de los Pueblos Indígenas, y el Grupo Objetivo se desenvuelve mayormente en la ciudad capital, por lo que el estilo de vida y comprensión es distinta.



VALORES



Competitividad



Cooperación



Creatividad



Disciplina



Integridad



Confianza

CAPÍTULO

3



DEFINICIÓN
Creativa

ESTRATEGIA DE APLICACIÓN de la pieza

Para determinar la estrategia a implementar con las piezas de diseño, se realizó una evaluación con las posibles propuestas a través de la siguiente tabla.

¿Qué ?	¿Para qué ?	¿Con qué?	¿Con quiénes ?	¿Cuándo?	¿Dónde?
<p>Importancia de la indumentaria maya.</p> <p>El valor de las mujeres tejedoras.</p> <p>Reconocer el trabajo de tejer.</p>	<p>Para apoyar la lucha que AFEDES ha iniciado por reivindicar el trabajo de las tejedoras, así como rescatar, valorar y proteger los conocimientos ancestrales y el legado del arte de tejer.</p>	<p>Material editorial</p>	<p>Hombres y mujeres, adultos y estudiantes de 18 años en adelante.</p>	<p>A partir de Febrero 2018</p>	<p>El material estará Disponible en AFEDES</p>

Con la descripción de la tabla se evaluaron las ventajas y desventajas de la propuesta de diseño.

Pieza	Ventajas	Desventajas	¿Es legible?
<p>Material editorial informativo</p>	<p>Material que puede ser utilizado por la ciudadanía, en cualquier lugar. Es un material con contenido comprensible de la postura, acciones que ha iniciado AFEDES, contiene recursos visuales que apoyan el contenido. Puede ser leído cada vez que se necesite. Es legible y pueden hacerse adaptaciones digitales. El material se puede implementar en medios digitales.</p>	<p>No toda la población puede tener el material físico. El costo de su reproducción puede ser alto.</p>	<p>SI</p>

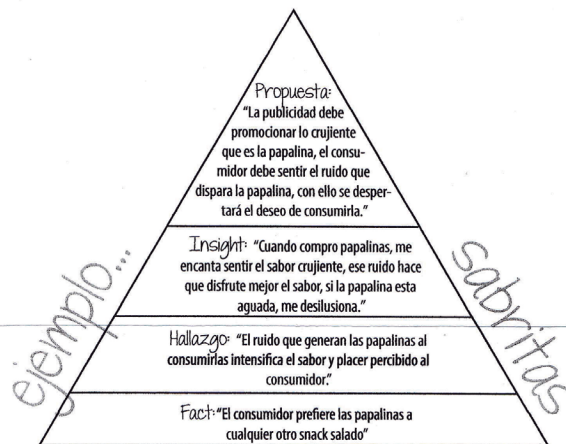
PROCESO Creativo

PIRÁMIDE DEL INSIGHT

Previo a definir los conceptos creativos, se utilizó la técnica de la Pirámide de Insight para encontrar los posibles insights con base a la problemática que enfrentan las tejedoras. En la siguiente pirámide se muestra un ejemplo en la que se describe la síntesis para definir insights.

La pirámide del insight

Se basa en crear una síntesis que relacione: Fact - hallazgo - Insight - propuesta.



Criterios para definir insights:

- Representa una forma de sentir, pensar o actuar del consumidor (contenido psicológico). El consumidor es el centro (no el producto) No es un concepto o frase publicitaria. Menos un slogan.
- Establece una forma distinta de mirar la relación consumidor-producto, se trata de despertar los sentimientos del consumidor con un producto o marca, para lograr una actitud adecuada que se traslade a la marca. Para encontrar insights debemos conocer cómo se relaciona el consumidor con el producto, qué le ofrece, cuándo y para qué lo utiliza, etc. es fundamental conocer ampliamente a nuestro público objetivo.
- Es una información latente, inconsciente, inconfesable, oculta del consumidor... "me gusta el café y mejor si lo tomo en un lugar agradable, acompañado de una buena conversa" ¿esta frase es propiamente un insight?. Si es evidente, manifiesto, predecible o superficial no sirve! (Romper la racionalidad!).
- Es una verdad compartida (no individual). Varios consumidores comparten el insight, piensan así. – Existen diferentes insights para diferentes consumidores – Los insights varían dependiendo de momentos o contextos de consumo.
- Es accionable. Es decir el insight revelado contiene una ventaja competitiva implícita para la marca o producto. Suena tal y como el consumidor lo diría (fraseado en primera persona).

Carolina Aguilar, 2017.

PIRÁMIDE DEL INSIGHT

Una metodología conocida como Pirámide de Insights que permite transformar datos en información, información en hallazgos, hallazgos en insights y finalmente accionar insights en estrategias y con ello, presentar una propuesta final.

Fact: **Los tejidos e Indumentaria Maya tienen valor, pero las personas, las tejedoras no.**

HALLAZGOS:

- Tiene valor para otras personas (extranjeras) cuando las etiquetas, dicen 100% hechos en Guatemala o producto hecho a mano.
- Lo primero que pensamos cuando vemos algo bonito y bien hecho es que es extranjero, y nos cuesta creer que es guatemalteco.
- No le damos importancia a algo que es nuestro, un producto nacional, y podemos decir somos orgullosos de ser Chapines, pero no consumimos lo nuestro, queremos comprar siempre productos de marcas conocidas, Zara, Forever 21, Nike, etc.

INSIGHTS:

- Las cosas bien hechas también las podemos hacer los guatemaltecos.
- Me gusta que le den valor a mi trabajo
- Todos queremos que reconozcan lo bueno que hacemos.
- Las cosas hechas a mano tienen mayor valor para mí y me da más orgullo cuando es de mi país.

TÉCNICAS CREATIVAS

En este proceso debe definirse un concepto que será la guía para desarrollar la pieza gráfica. Se utilizaron 3 técnicas creativas para definir un concepto por cada insight y son las siguientes:

1. Conexiones Morfológicas Forzadas
2. Relaciones Forzadas
3. Lluvia de Ideas

TÉCNICA 1

CONEXIONES MORFOLÓGICAS FORZADAS

Las “Conexiones Morfológicas Forzadas” son una aplicación del método de la Lista de Atributos, publicada en el libro *The Universal Traveler* de Don Koberg y Jim Bagnall. (Tripod, 1996). En su libro, los autores dan las siguientes reglas para describir su “Esquema a prueba de tontos para hacer inventos”, que se aplica del siguiente modo:

- Se elabora un listado de los atributos de una situación.
- Debajo de cada atributo se colocan tantas alternativas como se puedan.
- Cuando se complete, se hacen varias selecciones al azar sobre las alternativas, escogiendo una diferente de cada columna y ensamblando las combinaciones.
- Cada combinación será completamente diferente al objeto original.

**TABLA DE CONEXIONES MORFOLÓGICAS
FORZADAS APLICADAS AL PROYECTO**

¿Quién ?	¿Cómo ?	¿Dónde?	¿Para qué ?
Estudiantes Universitarios Adultos Amas de casa Jóvenes Maestros Profesionales Instituciones del Gobierno Padres Tejedoras	Información Impreso datos Fotografías Testimonios Ejemplos Gráficas Historias Colores Ilustraciones Mapas	Versión digital red social Institución Afedes Otras instituciones	Informar Reconocer Valorar Conocer Dar Valor Respetar Reflexionar Documentar Apoyar

COMBINACIONES = CONCEPTOS CREATIVOS

- Tejedoras + colores + reconocer
Descubriendo Rostros con hilos
Vida detrás de hilos
- Instituciones + conocer + historias + tejido
Escritoras de arte
- Estudiantes + valorar + red social + Fotografía
Raíz que trasciende
Conocimiento que trasciende
- Gobierno + ejemplos + reuniones + documentar
Insignia legítima
- Tejedoras + Ilustraciones + Comunidades + Respetar
Potencial plasmado
Talento en vida

Conceptos Finales:

VIDA DETRÁS DE HILOS
ESCRITORAS DE ARTE

TÉCNICA 2

RELACIONES FORZADAS FORZADAS

Técnica desarrollada por Charles S. Whiting en el año 1958. Su utilidad nace de un principio muy sencillo: cuando se combina lo conocido con lo desconocido se crea una nueva situación. De este proceso pueden surgir ideas muy originales.

Esta técnica busca romper el patrón perceptivo y extender el horizonte creativo, a través de relacionar conceptos que no tienen conexión aparente. (Delgado, 2011).

Según Delgado, se aplica de la siguiente forma:

- Se plantea el problema tan desglosado como sea posible siendo sintéticos y sin divagar.
- Se realiza la descomposición de los elementos escribiéndose con cada una de las palabras que sean fundamentales.
- Se selecciona de la lista una palabra al azar y que nada tienen que ver con el tema, y se procede a conectar las asociaciones que suscita la palabra seleccionada con las características del problema.
- Se intenta encontrar un sentido a estas palabras o se continúan descomponiendo en partes y asociándolo a nuevos conceptos.
- Finalmente se analizan las ideas y se elige aquella que sea más viable.

RELACIONES FORZADAS APLICADAS AL PROYECTO

Las palabras que tienen relación con el tema se definen como (Cerca) y las palabras que se colocan al azar y que nada tienen que ver con el tema se definen como (Lejos).

Cerca	Lejos
Estudiantes	Piedra
Tejedoras	Sobre
Comunidades	Abeja
Entidades	Torre
Gobierno	mochila
Adultos	Números
Conocimiento	oscuridad
Lectura	resbaladero
Profesionales	Arcoíris
Colores	Lápiz
Tejidos	Escalera
Hilos	Moneda
Manos	Dulce
Compartir	Chocolate
Transmitir	Caminar
Contar	Manzana
Escribir	Correr
dibujar	Río
Diversidad	Comida
nacer	Montaña
Educación	Etiqueta
Respeto	Sol
Artistas	Toalla
Vida	Naturaleza
Significado	Zapato
Historia	Lapicero
Ixchel	Teléfono
Informar	Charco
Cultura	Lluvia
Rostros	Lentes
Mapas	Hora
Autor	Reloj
Conocimiento	Ubicación
Raíz	Calle
Maya	Silla
Actividad	Árbol
Resistencia	Sombra
Lenguaje	Costal
Herencia	Espejo
Indumentaria	Autobús
Legado	Almohada
Libro	Memoria

- Espejo + Maya
Herencia Ancestral
- Indumentaria + Sombra
Surgiendo Identidad
- Lenguaje + Charco
Expresión profunda
- Manos + Lluvia
Impregnar arte
Valor impregnado -Talento impregnado
- Tejedoras + Sobre
Mensaje de Vida
Mensaje de Historia
- Raíz + Manos
Arte y Origen
- Colores + Ubicación
Diversidad en un lugar

Conceptos Finales:

ARTE Y ORIGEN

TÉCNICA 3

LLUVIA DE IDEAS

También denominada tormenta de ideas, es una herramienta de trabajo que facilita el surgimiento de nuevas ideas sobre un tema o problema determinado. La lluvia de ideas es una técnica de grupo para generar ideas originales en un ambiente relajado.

Técnica ideada en el año 1919 por Alex Faickney Osborn (fue denominada brainstorming), cuando su búsqueda de ideas creativas resultó en un proceso interactivo de grupo no estructurado que generaba más y mejores ideas que las que los individuos podían producir trabajando de forma independiente; dando oportunidad de dar sugerencias sobre un determinado asunto y aprovechando la capacidad creativa de los participantes. (Wikipedia Enciclopedia Libre, 2017).

OSBORN DESARROLLÓ CUATRO REGLAS BÁSICAS PARA LA LLUVIA DE IDEAS:

- “Suspender el juicio. Eliminar toda crítica. Cuando brotan las ideas no se permite ningún comentario crítico. Se anotan todas las ideas.
- “Pensar libremente. Es muy importante la libertad de emisión. Las ideas locas están bien. Las ideas imposibles o inimaginables están bien. Algunas ideas salvajes se transforman en prácticas. Cuanto más enérgica sea la idea, mejores pueden ser los resultados; es más fácil perfeccionar una idea que emitir una nueva.
- “La cantidad es importante. Hace falta concentrarse en generar un gran número de ideas que posteriormente se puedan revisar. Cuanto mayor sea el número de ideas, más fácil es escoger entre ellas. Hay dos razones para desear una gran cantidad de ideas. Primero, parece que las ideas obvias, habituales, gastadas, impracticables vienen primero a la mente, de forma que es probable que las primeras 20 o 25 ideas no sean frescas ni creativas. Segundo, cuanto más larga sea la lista, más habrá que escoger, adaptar o combinar.
- “El efecto multiplicador. Se busca la combinación de ideas y sus mejoras. A veces, cambiar sólo un aspecto de una solución impracticable la puede convertir en una gran solución.” (Osborne, 1941).

LLUVIA DE IDEAS APLICADAS AL PROYECTO

Para aplicar la técnica de la lluvia de ideas se definieron palabras principales para desglosarlas y sacar de esa palabra varios significados.

Manos

Talento propio
Herramienta
Arte

Hilos

Material fundamental
para formar tejidos
Colores
Texturas
Arcoíris

Tejer es

Todo
Es trabajo
Es legado
Es conocimiento
Es identidad
Es cultura
Es maya

Colores

Significado
Sentimiento
Sentido
Emoción

Las tejedoras son

Las manos artistas
El conocimiento en vida
Escritoras
La base
Artistas
Conocimiento hecho vida
Habilidosas
talentosas
Quienes dan vida
a los tejidos

- **Hilos artistas**
- **Hilos autores**
- **Hilos escritores**
- **Hilos que contar**
- **Historias por tejer**

Conceptos Finales:

HILOS QUE CONTAR

HISTORIAS POR TEJER

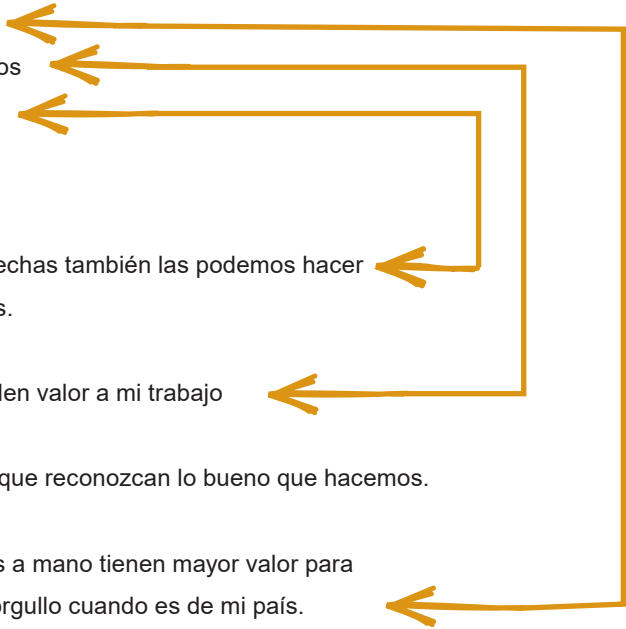
Después de la aplicación de las técnicas creativas, se analizaron todos los conceptos y se determinaron los 3 mejores propuestas para relacionarse con los insight encontrados inicialmente.

CONCEPTOS:

1. Arte y origen
2. Vida detrás de hilos
3. Escritoras de arte

INSIGHTS:

- Las cosas bien hechas también las podemos hacer los guatemaltecos.
- Me gusta que le den valor a mi trabajo
- Todos queremos que reconozcan lo bueno que hacemos.
- Las cosas hechas a mano tienen mayor valor para mí y me da más orgullo cuando es de mi país.



Luego de definir los conceptos con su insight, se utilizó una tabla de potencialidad de Insight para evaluar las propuestas y determinar cuál es la más eficaz.



Indicadores de Insight	1	2	3
Genera un sentimiento	X	✓	✓
Es fácil de entender	X	✓	✓
Se relaciona con una característica del G.O.	✓	✓	✓
¿Es aplicable a la mayoría del G.O. según la observación realizada?	X	✓	✓
De 1 a 10 ¿Qué tanto se relaciona el Insight al concepto?	7	8	8

1

ARTE Y ORIGEN

Insight:

Las cosas hechas a mano tienen mayor valor para mí y me da más orgullo cuando es de mi país.

Fundamentación:

Todo arte tiene un origen, un principio un creador, una raíz. Los tejidos fueron creados por las manos artistas que le dieron vida. El origen es definir un nacimiento, una procedencia. Se quiere reflejar la importancia que tiene mostrar de donde surgió todo, la herencia, quienes son los pueblos y manos creadoras. Las manos artistas son las tejedoras, el arte es la indumentaria Maya.

2

VIDA DETRÁS DE HILOS

Insight:

Me gusta que le den valor a mi trabajo.

Fundamentación:

Vida: Existencia, fuerza, esfuerzo.

Detrás: Historia, legado, Oculto.

Historia por contar, un legado por dar a conocer, Los hilos tienen un proceso para su creación, para convertirse en ese elemento valioso, pero detrás de los tejidos, está el esfuerzo, el talento de las mujeres que le dan vida a los hilos. Vida detrás de hilos implica valorar el recurso humano por encima del producto. El valor principal de cualquier textil son las mujeres tejedoras.

3

ESCRITORAS DE ARTE

Insight:

Las cosas bien hechas también las podemos hacer los guatemaltecos.

Fundamentación:

Escribir (Verbo transitivo) Es representar ideas, palabras, números o notas musicales mediante letras u otros signos gráficos.

Escribir (Verbo intransitivo) Es trazar signos que representan ideas, palabras, etc., con un instrumento adecuado, como un bolígrafo, lápiz o máquina, sobre papel o cualquier otro soporte.

Las tejedoras son escritoras, ellas representan ideas, representan la historia a través de los tejidos, el hilo es arte, pero son ellas las que escriben los libros. Ellas crean arte.

CONCEPTO CREATIVO

Luego de la evaluación con la tabla de potencialidad de insight, y retroalimentación por parte de compañeros y catedráticas en la asesoría conjunta, se determinó que el concepto creativo que tiene mayor relación en base al proyecto y es el siguiente:

Concepto: **Vida detrás de Hilos**

Insight: **Me gusta que le den valor a mi trabajo.**

CÓDIGOS Visuales

Según el concepto creativo **Vida detrás de Hilos**, se busca hacer un llamado al G.O. para interesarlo por conocer la información. Las palabras del concepto pueden visualizarse y graficarse fácilmente a través de color, para crear un impacto visual.

PREMISA TIPOGRÁFICA

Se recomienda utilizar 3 tipografías con las siguientes características: Altas san Serif, evaluando alta legibilidad. Tipografías manuscritas con texturas para lograr impacto en el recorrido visual, que los titulares predominen y guíen al lector. Tipografías serif para cuerpos de texto debido a que es un editorial formal y es recomendable para textos largos.

Titula

Título

Subtítulo

Cuerpos de texto

← *Austie*
Uso en colores y en blanco.

← **Frutiger**

← **Klima**
Uso en gris 60 a 70% de negro.

← **Klima**
Uso en negro.

PREMISA CROMÁTICA

Implementar triadas y armonías de colores, destacando como color principal el rojo. Los colores utilizados representan en su mayoría los textiles del departamento de Sacatepéquez.

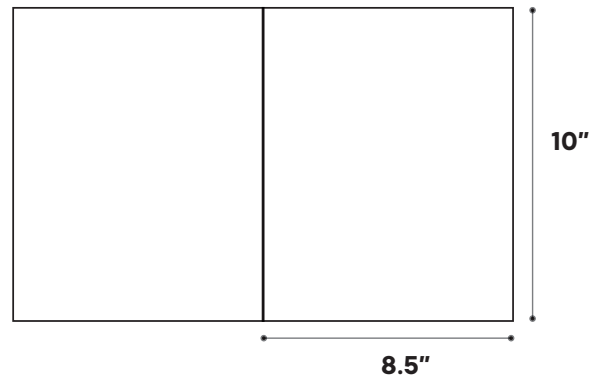


Foto: Rubén Lacán

PREMISA DE FORMATO

8.5 x 10 pulgadas.

Encuadernación rústica pegada.



PREMISA LINGÜÍSTICA

Los códigos lingüísticos van a orientar, explicar, ejemplificar y lograr una mejor comprensión acerca del tema.

- Iconográfico que diferencia cada capítulo,
- Tema diferenciado por color.
- Resaltar aspectos fundamentales de un tema.
- Ejemplos: fotográficos, ilustrativos, o mapas.
- El contenido estará en español, pero se utilizarán términos en un lenguaje maya, para tener una mayor comprensión y riqueza en el tema.

PREMISA ICÓNICA-VISUAL

Mezclas Tipografía y Texturas,

Fotografía y Tipografía.

Ilustraciones.



CAPÍTULO

4

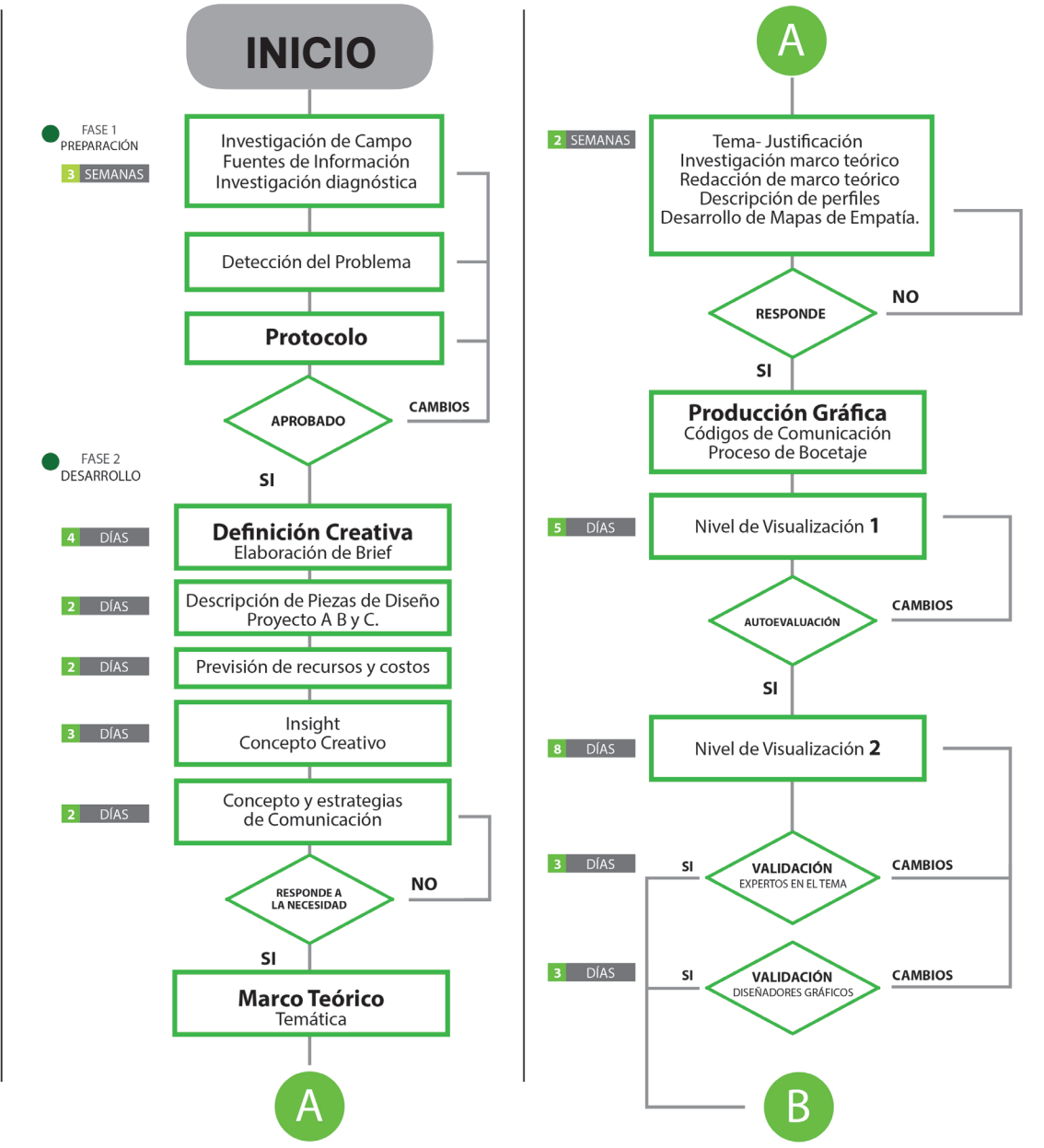


PLANEACIÓN
Operativa

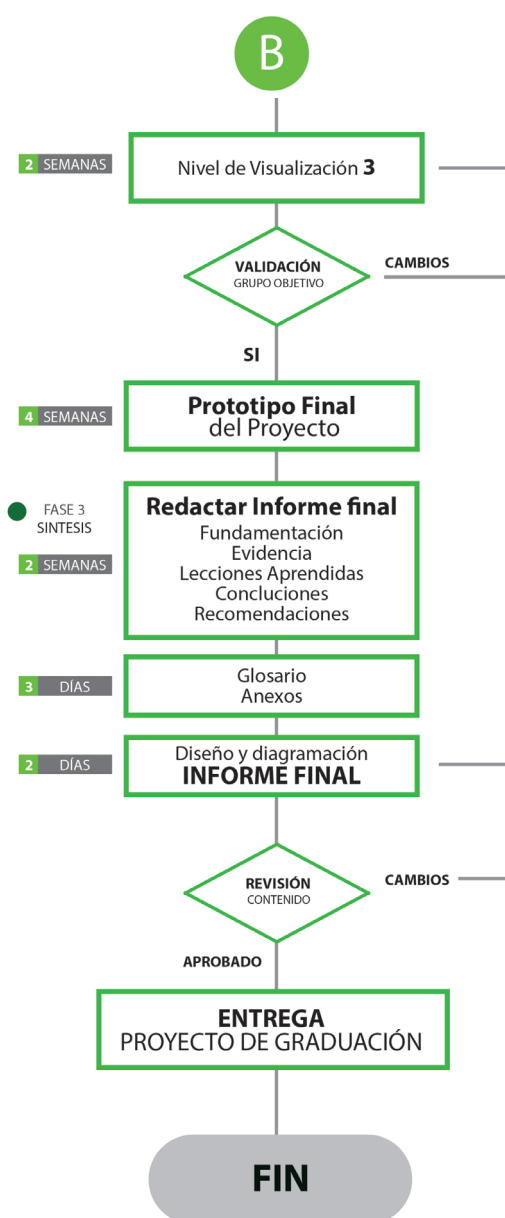
FLUJOGRAMA DEL Proceso

FLUJOGRAMA PROYECTO DE GRADUACIÓN

- FASE 1
PREPARACIÓN
- FASE 2
DESARROLLO
- FASE 3
SINTESIS



En la planeación operativa se deben completar cada una de las fases que requiere el desarrollar el proyecto, dicho proceso se muestra a través de un flujograma.



CRONOGRAMA DEL Proceso

semana 2 (1 al 4 de agosto)

Revisión de la fase de Planeación Operativa

Revisión AD y ACT. **EPS**

Descripción de Proyectos A B y C.

Previsión de recursos y costos.

semana 3 (7 al 11 de agosto)

Análisis y selección de las piezas de diseño
Concepto creativo y estrategias creativas
o de comunicación.

Revisión de las correcciones del protocolo.

Entrega de la Definición Creativa

1ra. Supervisión a la Institución ●

Recopilación de papelería

Asesoría del Concepto Creativo

Revisión AD y ACT.

semana 4 (14 al 18 de agosto)

Entrega de Papelería **EPS**

Asesoría del Concepto Creativo

Revisión AD y ACT.

semana 5 (21 al 25 de agosto)

Primeros avances del MARCO TEÓRICO

Redacción de ensayos.

1era. Entrega - Avances proceso EPS.

Asesoría de la etapa creativa.

Revisión AD, ACT y PD.

semana 6 (28 agosto al 1 de septiembre)

Revisión del desarrollo del Marco Teórico

Asesoría Proyectos B y C. Revisión AD, ACT

y PD. **EPS**

semana 1 (24 al 1 de agosto)

1	Investigación de Campo Investigación diagnóstica Anteproyecto
2	Revisión de Protocolo Diseño de ruta y cronograma

JULIO						
D	L	M	M	J	V	S
23	24	25	26	27	28	29
30	31					

AGOSTO						
D	L	M	M	J	V	S
		❓ 1	2	3	4	5
6	● 7	✓ 8	9	10	11	12
13	14	15	16	✓ 17	18	19
20	21	22	23	✓ 24	25	26
27	28	29	30	31		

ASESORÍA ❓ | ENTREGA ✓ | SUPERVISIÓN ●

Se debe llevar un control sobre las fases que el proyecto requiere para definir y establecer tiempos para su realización. Por eso es importante la elaboración de un cronograma de trabajo indicando las actividades, revisiones y entregas de cada semana durante los meses de agosto a noviembre.

semana 7 (4 al 8 de septiembre)

Desarrollo de la Pre visualización: selección de códigos de comunicación visual
 Segunda supervisión a la institución EPS ●
 Asesoría Proyectos B y C. Revisión Actas.

semana 8 (11 al 15 de septiembre)

Entrega de la Pre visualización
 Asesoría Proyecto Tipo A y proyectos B y C.
 Revisión AD, ACT y PD.

semana 9 (18 al 22 de septiembre)

Revisión de la visualización y evaluación de propuestas gráficas nivel 1.
 2da. Entrega - Avances proceso EPS.
 Asesoría Proyecto Tipo A y proyectos B y C.
 Revisión AD, ACT y PD.

semana 10 (25 al 29 de septiembre)

Entrega del nivel de visualización 1.
 Desarrollo de la visualización y validación de propuestas gráficas nivel 2
 Asesoría Proyecto Tipo A y proyectos B y C.
 Revisión AD, ACT y PD.

SEPTIEMBRE						
D	L	M	M	J	V	S
					1	2
3	● 4	5	6	? 7	8	9
10	11	✓ 12	13	14	15	16
17	18	? 19	20	21	✓ 22	23
24	25	✓ 26	27	28	29	30

ASESORÍA  |
 ENTREGA  |
 SUPERVISIÓN 

semana 11 (2 al 6 de octubre)

Revisión de la visualización y validación de propuestas gráficas nivel 2

Tercera supervisión a la institución por parte del supervisor de EPS.

Asesoría Proyecto Tipo A - proceso de validación y proyectos B y C.

Revisión AD, ACT y PD.

semana 12 (9 al 13 de octubre)

Entrega del nivel de visualización 2.

Asesoría Proyecto Tipo A y proyectos B y C.

Revisión AD, ACT y PD.

semana 13 (16 al 20 de octubre)

Revisión de la visualización y validación de propuestas gráficas nivel 3.

3era. Entrega - Avances proceso EPS.

Revisión AD, ACT y PD.

Desarrollo de Presentación PDG

semana 14 (23 al 27 de octubre)

Presentación conjunta con sedes EPS en USAC.

Revisión de Identificación de aprendizajes, conclusiones y recomendaciones.

Redacción y diagramación de informe final.

semana 15 (30 al 4 de noviembre)

Entrega Final del Informe de Proyecto de Graduación

OCTUBRE						
D	L	M	M	J	V	S
1	2	3	4	5	6	7
8	9	✓ 10	11	12	13	14
15	16	? 17	18	✓ 19	20	21
22	23	24	25	26	27	28
29	30	31			✓	

NOVIEMBRE						
D	L	M	M	J	V	S
			1	2	3	4
5	6	7	8	9	10	11

ASESORÍA  |
 ENTREGA  |
 SUPERVISIÓN 

PREVISIÓN DE RECURSOS y Costos

FASES DEL PROYECTO

Investigación y Diagnóstico	Q 3,400.00
Proceso Creativo	Q 5,100.00

EQUIPO Y MATERIALES

Equipo de ilustración	Q 2,800.00
Material para bocetaje	Q 60.00

VISITAS Y REVISIONES

Transporte	Q 1,200.00
------------	------------

IMPRESIONES Y OTROS

Validaciones	Q 1,440.00
Prototipos	Q 1,620.00

TOTAL : Q 15,620.00

CAPÍTULO

5



MARCO
Teórico

GUATEMALA, UN PAÍS MULTICOLOR Y LLENO DE RIQUEZA TEXTIL QUE NO SE VALORA

Guatemala es un país de riqueza cultural, dentro de las 4 culturas que conviven y se relacionan son Ladina, Maya, Garífuna y Xinca. Cada una de estas culturas son el sustento y marco de la identidad y autoestima de las comunidades que la conforman, y juntas, construyen la identidad plural de Guatemala.

El patrimonio cultural es la herencia propia del pasado de una comunidad, que ha permanecido hasta la actualidad y es transmitida a generaciones presentes y futuras.

Las entidades que identifican y clasifican determinados bienes como relevantes para la cultura de un pueblo, de una región o de toda la humanidad, velan también por la salvaguarda y la protección de esos bienes, de tal forma que sean preservados para que puedan ser objeto de estudio y fuente de experiencias emocionales para todos aquellos que los usen, disfruten o visiten. Se entiende por patrimonio cultural inmaterial los usos, representaciones, expresiones, conocimientos y técnicas —junto con los instrumentos, objetos, artefactos y espacios culturales que les son inherentes— que las comunidades, los grupos y, en algunos casos, los individuos reconozcan como parte integrante de su patrimonio cultural. (Wikipedia Enciclopedia Libre, 2017).

Este patrimonio cultural inmaterial, que se transmite de generación en generación, es recreado constantemente por las comunidades y grupos en función de su entorno, interacción con la naturaleza e historia, infundiéndoles un sentimiento de identidad y continuidad y contribuyendo así a promover el respeto de la diversidad cultural y la creatividad humana.

Los pueblos indígenas expresan su identidad a través del lenguaje, la música, las tradiciones orales o las creaciones textiles que han sido y son un legado para las generaciones futuras.

Se sabe que dentro de la identidad guatemalteca la artesanía es una de las expresiones más originales del país, que abarca toda aquella obra o trabajo realizado a mano, con poca intervención de máquina. Generalmente son objetos decorativos o de uso común, también representa un gran aporte para el sustento de la mayoría de las comunidades. La Indumentaria Maya más allá de ser “una artesanía”, las mujeres indígenas la describen como una obra de arte, ya que expresa los conocimientos, creatividad y simbología de cada comunidad indígena que lo porta, y forma parte de una identidad como tal.

La Indumentaria Maya representa la cosmovisión Maya que se refiere a la visión del mundo del Pueblo Maya, según la cual “toda la naturaleza se encuentra integrada, ordenada e interrelacionada” Para este pueblo, “todos aquellos elementos que existen en la naturaleza, es decir, todo lo que hay en el universo es animado o tiene vida. Cada ser, se complementa y completa a los demás”. (Raíz y espíritu del conocimiento maya, 2009). Por lo tanto los dibujos o símbolos plasmados en los textiles representan un significado para cada una de las comunidades, la complejidad y diversidad de diseños de los trajes Mayas han reflejado a Guatemala como un país multicolor y la riqueza textil que posee es muy valiosa para otros países.

Entre las piezas que conforma la Indumentaria Maya puede mencionarse: el güipil, la faja, el corte y algunos tipos de traje como el traje ceremonial, (utilizado en eventos especiales como cambio de autoridades indígenas, en cofradías y eventos especiales de mucho respeto), el traje de diario y el traje moderno, utilizado para eventos de fiesta como bautizos, bodas, etc. Es importante mencionar que la Indumentaria Maya está ligada principalmente a las mujeres indígenas no sólo porque para ellas representa su identidad, sino que gran parte de ellas son quienes la elaboran plasmando el conocimiento ancestral de cada símbolo. En su trabajo se puede observar la vocación al ver la increíble combinación de colores en los bordados, además de eso **tejer es crear obras de arte** y no simples artesanías, ya que requiere un

esfuerzo, habilidades matemáticas, capacidad de abstracción para plasmar una figura u objeto real, y es un trabajo que requiere tiempo y mucha paciencia.

Actualmente una de las problemáticas que enfrenta Guatemala, puede mencionarse el extractivismo, que se refiere a la apropiación de grandes cantidades o volúmenes de recursos naturales, donde gran parte de estos recursos son destinados a la exportación a mercados globales. En pocas palabras, se refiere a **la explotación** de materias primas. Cualquier tipo de extractivismo trae consigo consecuencias deplorables a nivel social y ambiental porque impide alcanzar el bienestar y el desarrollo común del país y está **basado en desigualdad**.

Hablar de esto, es hablar también de la forma en que los seres humanos a través de la contaminación ambiental y explotación de los recursos naturales, están provocando la extinción de la diversidad de especies de la flora y la fauna.

Esto está siendo aplicado también al extractivismo del trabajo de los Pueblos Indígenas y sus saberes ancestrales, específicamente de las mujeres Mayas que son tejedoras y que están siendo explotadas, poco valoradas y por supuesto mal remuneradas por el trabajo que realizan. De la misma forma, esa falta de reconocimiento está provocando la desaparición del arte textil. Si esto continúa, en unos años no va a haber **cultura**.

Las industrias dominantes Nacionales y Extranjeras como por ejemplo Casas de moda, están haciendo uso de los conocimientos y producciones textiles de las mujeres indígenas y no existe ninguna consecuencia legal para las empresas debido al desconocimiento de la sociedad y entidades del país sobre la importancia que para los pueblos tienen los tejidos Mayas.

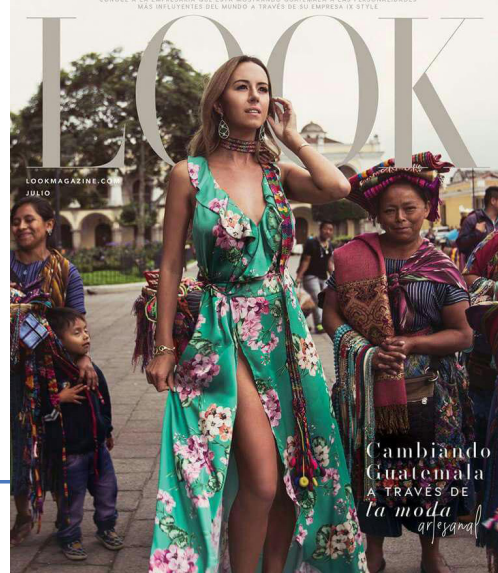


Foto: FB Look Magazine, 2017.

Este tipo de industrialización textil tiene dos caras, el incremento en exportaciones, mayor demanda de productos “típicos” nacionales pero el debilitamiento nacional es evidente, porque generan poco empleo, se ve afectada la situación económica de las familias de las tejedoras, por lo tanto sus condiciones de vida no mejoran, sino al contrario, se violan los derechos de las personas y comunidades indígenas, y está provocando que el trabajo artesanal ya no sea sustentable, esto ocasiona que las mujeres busquen otros medios para generar ingresos y aportar en su hogar, y olviden el trabajo de tejer que anuncia la muerte de saberes milenarios. Estos problemas están poniendo en riesgo la conservación de estas valiosas piezas textiles que componen la Indumentaria Maya, y esto es debido a la minimización del valor que se hace del arte textil a nivel social y jurídico como consecuencia de un desconocimiento y falta de interés de la importancia que implica esta labor textil en Guatemala.

La producción de indumentaria propia de pueblos indígenas en Guatemala constituye junto a la agricultura uno de los pilares de la economía de las comunidades y constituye una importante fuente de empleo para las mujeres. Según estimaciones realizadas por la Comisión de Artesanías de AGEXPORT, los textiles constituyen el 60% de la producción artesanal de todo el país. Algunos municipios del departamento de Sacatepéquez han tenido una importante tradición en la elaboración de textiles, sin embargo esto ha venido disminuyendo con los años. (AFEDES, 2009).

Recientemente se han originado algunas polémicas sobre expresiones y acciones de racismo, una de ellas es una publicación realizada en julio de 2017 por la revista de moda Look Magazine respecto al diseño de la portada en la que la diseñadora Francesca Kennedy es la protagonista y en segundo plano aparecen mujeres indígenas portando su indumentaria, esto se prestó a diferentes connotaciones y evaluando el contexto social en el que se vive representa racismo para los Pueblos Indígenas, el “uso de un término” y “la comercialización de ropa típica” de una tienda en línea, que desata otra confrontación en torno a la Identidad cultural Maya como es el nombre “María Chula” y que las mujeres indígenas lo consideran totalmente despectivo.

Naoj menciona en el medio digital Brújula que “La inconformidad de las mujeres indígenas es debido a que hay un lucro fuerte de los textiles Mayas, de culturas ajenas a las comunidades, que están generando ingresos muy por encima de lo que las tejedoras reciben por el trabajo que realizan. Un ejemplo de ello es que países como China que vienen a Guatemala importando y exportando copias computarizadas de los diseños a un menor precio y de menor calidad que que menoscaba el precio real de un tejido elaborado por una mujer guatemalteca”.

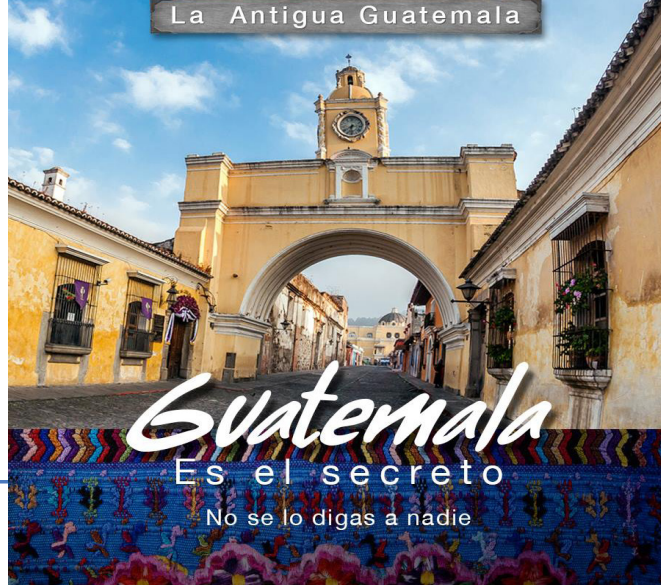


Foto: FB Paseo Guatemala, 2016.



Foto: FB Paseo Guatemala, 2016.

Gloria García, presidenta de Mujeres Mayas Tejedoras de Sacatepéquez, dijo que ellas sufren económicamente, ya que los productos no se venden, pues el mercado está saturado con tejidos industrializados (Felipe, 2016).

En el 2015, Inguat reportó ingresos por Q 746.2 millones relacionados con la venta de textiles. “El Inguat vende a Guatemala como rostro maya en el extranjero, explota nuestros textiles y no nos reconocen el esfuerzo. En ese aspecto hay muchos cuestionamientos de las tejedoras, porque nos ven como folklor y se pierde el lado humano. Además, contratan gente que se disfraza con la indumentaria indígena; para nosotras eso es burla”, (Aspuac, 2017).

El Inguat (Instituto guatemalteco de turismo) y Paseo Guatemala, que es un sitio oficial de promoción de marca país, del ente rector de turismo en Guatemala a nivel nacional, dichas entidades realizan campañas publicitarias para dar a conocer la riqueza natural y lugares turísticos de Guatemala, en su campaña “Guatemala es el secreto” lanzada en medios digitales o vallas, etc., utilizan textiles pero únicamente

se le da crédito al lugar turístico y no se menciona de dónde es originaria esa pieza textil. Es importante mencionar que la riqueza y el valor que aporta a Guatemala este trabajo textil está en desventaja porque solo **“se reconoce en la publicidad” pero no es una realidad.**

Un ejemplo del uso de los textiles es La Casa de Moda Saúl E Méndez que utilizó una pieza ceremonial como pantaloneta, que causó indignación en las comunidades indígenas debido al valor y significado que las piezas poseen y que las casas de moda desconocen. Se han dado varios casos en los que las Casas de Moda hacen réplicas de los textiles Guatemaltecos excusándose que son fuente de inspiración y nada tiene que ver con plagio.

Sin embargo, es una forma de desvalorizar el trabajo de las tejedoras pero además implica una acción racista que está poniendo en desventaja a las mujeres porque este tipo de acciones está causando que los textiles estén en riesgo, porque si no hay trabajo para las mujeres es posible que en unos años se acabe este arte.



Foto: FB Penthouse Luxury Events, 2017.



Foto: Iris Aspuac, 2018.

Por lo tanto las Empresas y entidades deben respetar, conocer y valorar el trabajo de las tejedoras, el trabajo artístico que ellas realizan y su valor humano, no pueden hacer uso de los textiles sin el debido conocimiento o autorización ya que cada uno de los símbolos plasmados en los textiles contiene un significado para las comunidades.

Es por ello que la comprensión de un patrimonio cultural y reconocimiento de las labores de diferentes comunidades es una forma de contribuir al diálogo entre la diversidad de culturas, y va en la búsqueda de promover el respeto hacia otros modos de vida. La importancia del patrimonio cultural inmaterial va más allá de una manifestación cultural en sí, sino en el conjunto de conocimientos que se han transmitido

de generación en generación. Y por ello es necesario comprender que la riqueza del país se basa en la diversidad de la cultura. “Apoyamos lo local. Nos preocupa que los textiles mayas pierdan el valor especial. Se debe proteger esa artesanía. Ahora se valora mucho el precio y no el arte”, resaltó Castillo, quien apoya la iniciativa, pero señaló que se debe evitar la “ambigüedad” para no afectar a tejedores y la comercialización, porque de lo contrario se daría paso al contrabando. (Felipe, 2016).

Se tiene la tarea más importante que es reconocer, valorar y reconocer a las mujeres tejedoras que han luchado y siguen resistiendo para preservar el trabajo artístico y conocimiento ancestral.

RESCATAR EL RECURSO HUMANO DE LOS TEXTILES A TRAVÉS DEL **Diseño Gráfico**

Las nuevas tecnologías se han ido posicionando cada vez más en los medios digitales, sin embargo, nunca ha sido tan importante saber leer y comprender lo que se lee. La lectura es el verdadero camino hacia el conocimiento y la libertad, ya que permite viajar por los caminos del tiempo y el espacio, así como conocer y comprender las diferentes sociedades y culturas. (Leoni, 2012). “La importancia de la lectura en una sociedad tecnologizada”. Podemos decir que la lectura es el medio más eficaz para enriquecer el conocimiento y la visión de la realidad.

El diseño gráfico desarrolla diversas estrategias para lograr una comunicación eficaz, el mensaje que se quiere transmitir puede ser inmediato ya que pueden complementarse con diversas competencias que permite comunicar visualmente, puede ser con ilustraciones, fotografías, entre otros, para lograr mayor impacto en determinado G.O.

Dentro del diseño gráfico se derivan muchas ramas del diseño, de las cuales se menciona el diseño editorial, que busca que el contenido se presente de forma estética, y los recursos visuales se complementen con el texto, por lo que es indispensable esta herramienta para que exista mayor interés del lector por conocer un contenido o tema específico.

El diseño editorial es una rama del diseño gráfico especializada en publicaciones, como por ejemplo, libros, revistas, afiches, periódicos, catálogos, volantes, dípticos, trípticos, brochures, portadas, entre otros. Se dedica a la estética tanto interior como exterior de estos textos o contenidos. Es como decir que el diseño editorial se encarga de la arquitectura de las publicaciones. Es un verdadero arte, porque contiene tanto de creatividad como de conocimiento técnico de producción para lograr el interés de un público determinado. El diseñador editorial es quien se encarga de la comunicación de una voz individual a una recepción masiva. Su intención es transmitir elementos técnicos para optimizar aspectos de legibilidad de los diferentes tipos de textos. (Santa María, 2014).

Por lo tanto se deben tomar en cuenta muchos aspectos para atraer al lector a conocer dicho contenido, una de las ventajas de los materiales impresos es que la persona que lo adquiere, puede tener el material palpable, se puede atraer y cautivar visualmente desde el diseño de una portada. Es importante que previo al desarrollo del material, se identifiquen las características y preferencias del Grupo objetivo, para que más allá de ser un producto, atractivo y estético, debe ser funcional y cumplir su función de comunicar, hacer reflexionar y lograr la comprensión del lector, través de los recursos visuales y el texto.

Conocer los lineamientos técnicos y aplicaciones adecuadas del uso de la retícula, aplicaciones y usos de las tipografías, para que sean ellas también una guía para lograr un agradable recorrido visual.

La problemática sobre la desvalorización del trabajo que realizan las tejedoras, envuelve cierta complejidad para comprender temas relacionados a la cultura, y a las leyes que se quieren promover a favor de sus derechos y el respeto hacia las comunidades Mayas, pero la aplicación del diseño editorial pueden facilitar la comprensión del contenido, y esto con el uso de referentes geográficos, por ejemplo mapas o municipios del departamento de Guatemala, utilizar ilustraciones digitales con una línea gráfica que identifique y represente las características físicas de las mujeres tejedoras, así como el uso de los colores representativos de los güiples de cada uno de los departamentos o municipios que se integren en el contenido. así como el uso de fotografías para crear ambientes reales dentro del editorial. Dentro de las premisas de diseño es importante utilizar códigos lingüísticos que representan símbolos Mayas, o lenguas mayas. Para resaltar la importancia que la cultura Maya tiene en Guatemala.

Un diseño editorial debe estar diseñado para el G.O. y esa es la complejidad muchas veces, porque si no se comprende a quién se quiere llegar, el material puede llegar a ser deficiente en su labor de comunicar. Es por eso que se deben tomar en cuenta muchos aspectos técnicos entre los cuales se puede mencionar la retícula, que es una base para colocar todos los elementos que el material incluya, es decir, con una retícula, se pueden definir los cuadros de texto, los espacios en blanco que son fundamentales para que una composición tenga un aspecto no solo estético, sino que sea funcional y útil para el Grupo Objetivo, es necesario cuidar cada detalle, y lograr el uso adecuado de tipografías, crear jerarquías para crear una composición visual agradable para el lector, los recorridos visuales, son estrategias al momento de diseñar, y trabajar con una base de lineamientos necesarios para prever cualquier dificultad al momento de reproducirse, o utilizarse en cualquier medio, impreso o digital. Para ello se deben establecer las medidas, colores, y tamaños al momento de iniciar a diagramar, Es importante que exista en una diagramación espacios de desacanso, que van a mejorar y facilitar la lectura de textos largos.

Actualmente, la profesión del Diseñador Gráfico ha tenido mayor importancia, y se ha convertido en una necesidad en cualquier ámbito de trabajo, y como diseñadores gráficos es importante conocer temas y problemas sociales para poder aportar de manera positiva en la sociedad, con el trabajo que se está desempeñando, es decir que, conocer nos hace entender, y comprender, y puede hacer cambiar la perspectiva de un diseño, etc.

Cuando se realiza un trabajo, sea un afiche, un logo, una campaña, un editorial, o un material que contenga fotografías o ilustraciones, es necesario darle los créditos al autor, y / o persona que desarrolló dicho material, esto con el fin de evitar cualquier problema o mal entendido.

Porque muchas veces si se omitió esto, se deduce que no existe un autor principal, por lo tanto ese recurso no le pertenece a alguien en particular, pero esto puede traer consecuencias como catalogar un trabajo como plagio o que fue plagiado, como ya ha ocurrido en muchos casos. Es importante ser éticos y honestos, y reconocer el trabajo que cada una de las personas realiza.

De la misma forma es importante comprender que mucha de la riqueza de Guatemala, es una Identidad Cultural del país, que nos identifica como guatemaltecos pero que no le pertenece a Guatemala como tal, sino que hay pueblos y comunidades que son creadores originarios del producto y arte, en este caso los textiles, por ende debe darse el crédito si se utilizan fotografías o recursos como los textiles Mayas.

CAPÍTULO

6



PRODUCCIÓN
Gráfica

PRIMER NIVEL DE Visualización

Para el desarrollo de la producción gráfica, se llevó a cabo el primer nivel de visualización, donde se realizaron los primeros bocetos a mano de portadas, tomando como idea base el concepto creativo “Vida detrás de hilos” y el Insight “Me gusta que le den valor a mi trabajo.” Que implica valorar a la persona y su talento por encima del producto.

En base al concepto creativo se eligieron 3 bocetos finales y su respectiva evolución digital para definir el diseño de portada, retícula y diagramación de las páginas interiores del material editorial. Se presentan los primeros bocetos a mano de portadas.

BOCETAJE DE PORTADAS A MANO



En este bocetaje, se pretende hacer un tratamiento con los hilos para resaltar la silueta de una mujer Maya con su Indumentaria, y utilizarlo como una herramienta que cree un contraste color.



BOCETAJE DE PORTADAS DIGITALES

Se digitalizaron las ideas más destacadas de los bocetos a mano para poder evaluar y comparar la funcionalidad de cada una.

PORTADA 1

En La propuesta se utiliza una fotografía del rostro y parte de su indumentaria para connotar los niveles de importancia entre el ser humano y el producto, se utiliza una tipografía Serif alta para la palabra “Vida” y una tipografía cursiva para “detrás de hilos” para resaltar el detalle de hilo y para generar un contraste tipográfico en la composición.



Foto: Erick Aspuc



Foto: Haniel López

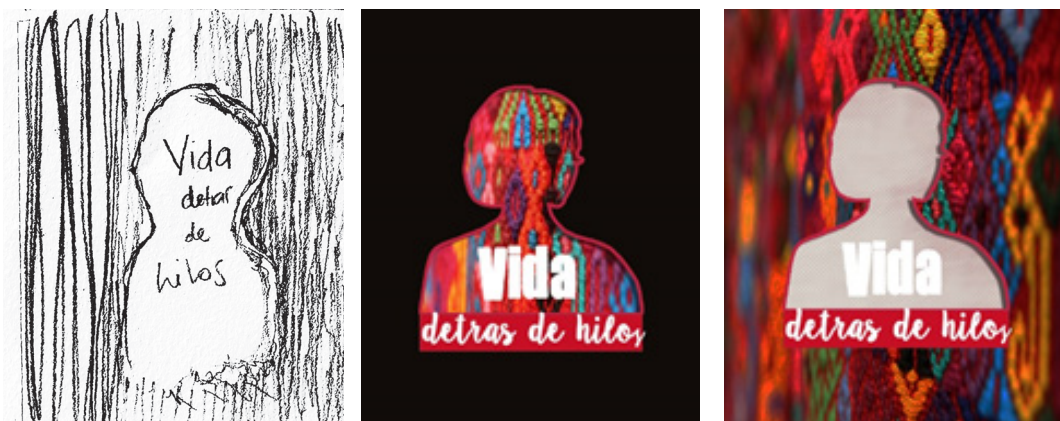
PORTADA 2

Se pretende utilizar los hilos como un elemento clave para dar color a la composición y utilizar un punto focal en el centro para resaltar la palabra “Vida” por encima de los otros elementos.



PORTADA 3

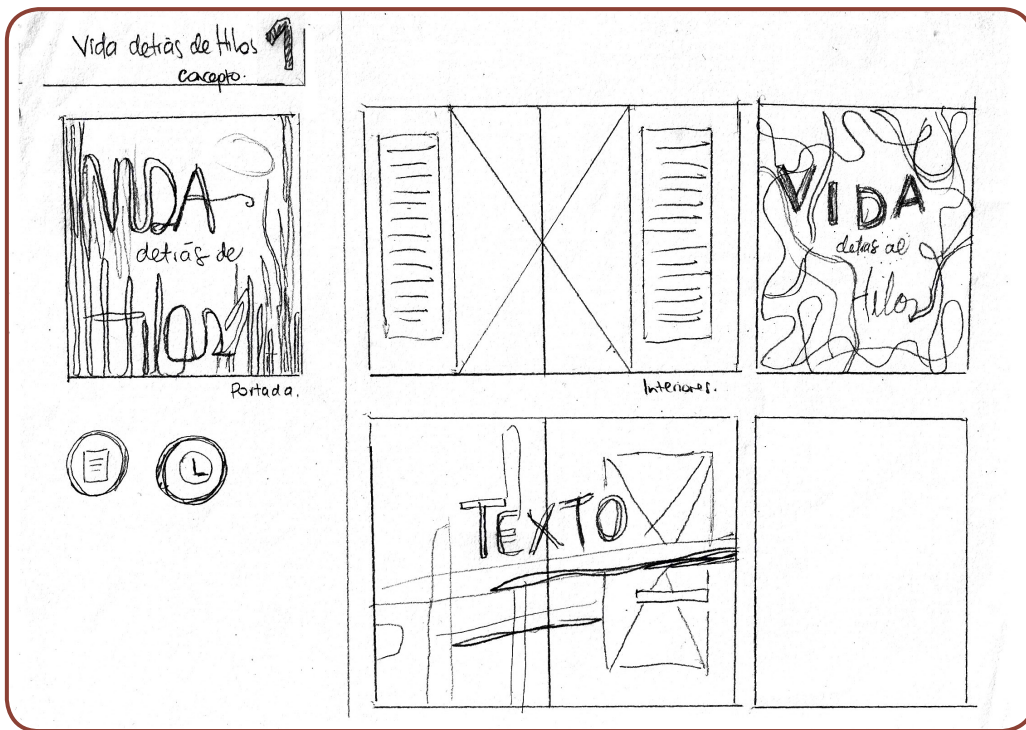
En esta propuesta se boceto una silueta de una mujer, en dos versiones invertidas, utilizando como contraste un textil maya, se utilizó el textil para representar los colores vibrantes y se colocó en el centro de la silueta el titular, con tipografía Serif para el texto principal y cursiva para el texto secundario para connotar el movimiento de los hilos.



Se utilizó una guía de auto-evaluación para definir la propuesta más funcional en base a los indicadores de la tabla. (Ver anexo 6.1).

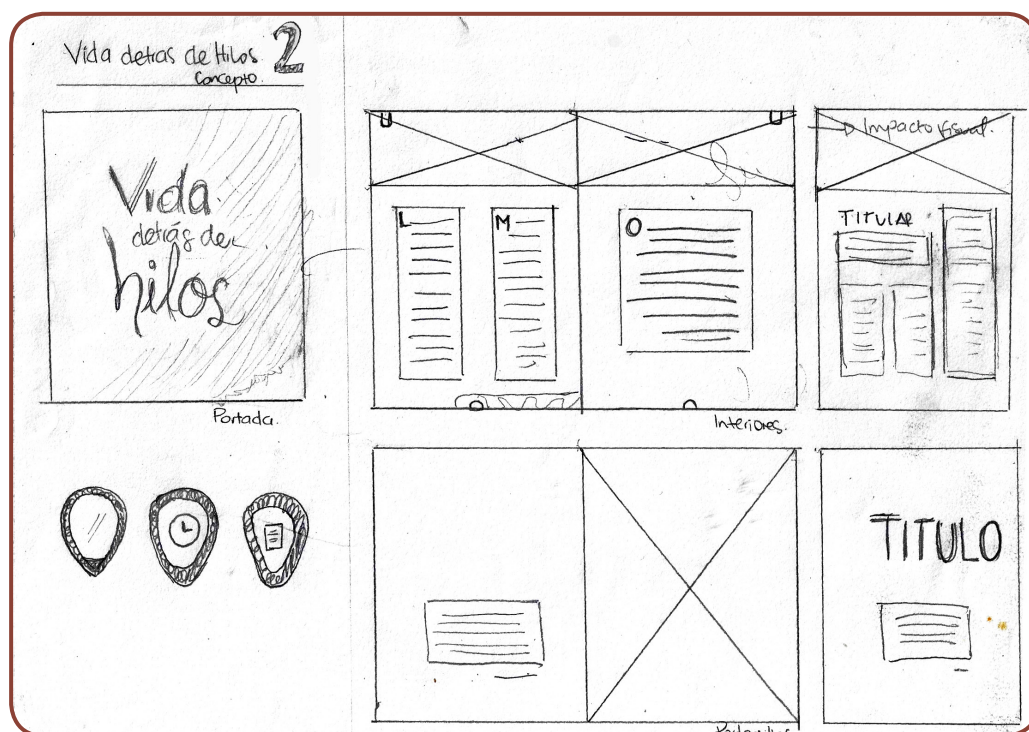
DIAGRAMACIÓN 1

Para esta diagramación se utilizó una retícula de 2 columnas, para distribuir el texto y las imágenes, se pretende que el elemento visual se coloque en los extremos interiores de cada página. La portada es la base para diseñar las portadillas interiores utilizando como recurso los hilos.



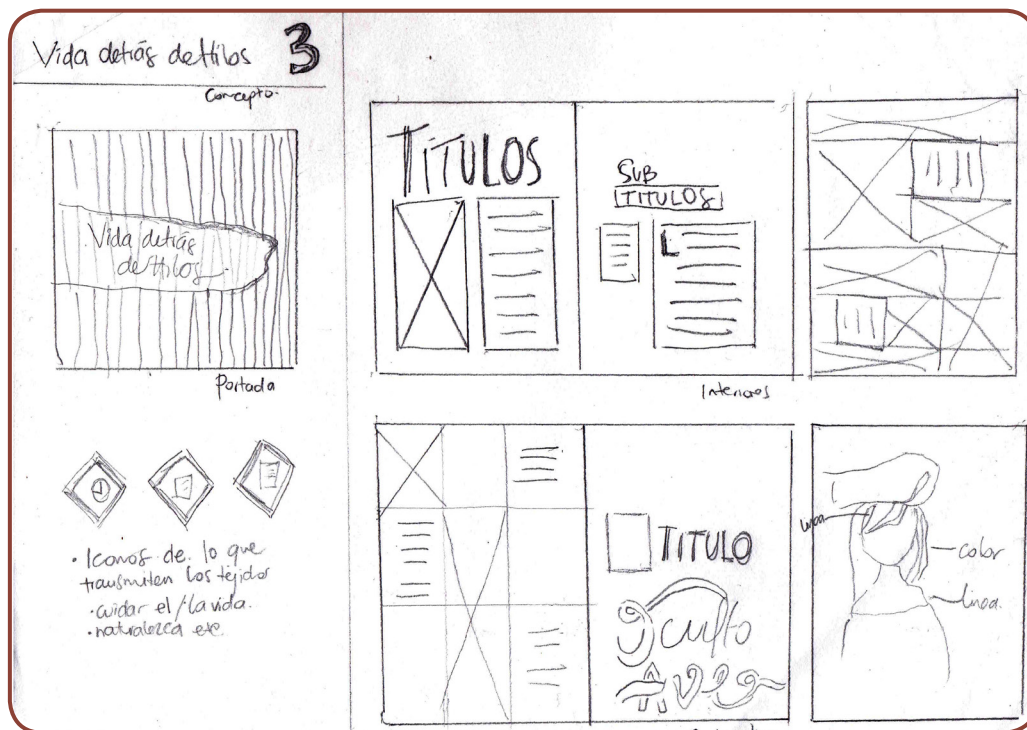
DIAGRAMACIÓN 2

En esta diagramación se pretende dividir en dos secciones para colocar el titular /subtitular y los cuerpos de texto, para crear un mayor impacto visual. En esta propuesta se interpretó el concepto Vida detrás de Hilos, utilizando una retícula en la que las ilustraciones o fotografías sean el primer punto de referencia, connotando que las mujeres (Tejedoras) son las de mayor importancia en el contenido editorial. Se utilizó una retícula de 2 columnas para las páginas pares y una de 5 columnas para las páginas impares.



DIAGRAMACIÓN 3

En esta propuesta se utiliza una retícula de 2 columnas utilizando la tipografía como elemento principal, para diferenciar temas y atraer al G.O. con tipografía en Altas y serif.



Se utilizó una guía de auto-evaluación para definir la propuesta más funcional en base a los indicadores de la tabla. (Ver anexo 6.2).

La propuesta seleccionada en base a la evaluación es la diagramación 2, debido a que existe una mayor secuencia y facilidad de lectura, se redefinirá una propuesta de portada, para crear mayor impacto visual, en este caso se utilizará una fotografía ya que es un elemento gráfico más directo y real, para que el G.O lo identifique con facilidad.

SEGUNDO NIVEL DE *Visualización*

Siguiendo con el proceso de la producción gráfica, se trabajó en las propuestas digitales de acuerdo a la auto-evaluación del primer nivel de visualización. A continuación se muestra el diseño de portadas y páginas interiores del material editorial.

Luego de la evaluación del primer nivel de visualización, se optó por utilizar una fotografía como recurso principal para el diseño de la portada, que responde al concepto creativo “Vida detrás de hilos” se utilizó una fotografía de una mujer tejedora portando su Indumentaria Maya y elementos que utilizan para tejer, “hilos” con desenfoque del primer plano, para que la persona tuviera mayor importancia dentro de la escena. El Títular se colocó del lado izquierdo superior para no eliminar la importancia de la fotografía. Las tipografías utilizadas son serif como fuente principal y una cursiva como texto secundario.

DISEÑO DE PORTADAS



Fotos: Rubén Lacán

GUARDA

Para las guardas se optó por utilizar textiles con movimiento, y mostrar los colores que reflejan la identidad de Guatemala.



PORTADILLAS

Para las portadillas se presentó una propuesta con un textil de un extremo y una textura del otro, para crear dos texturas, y que los textos pudieran ser legibles en cualquier aplicación de color.

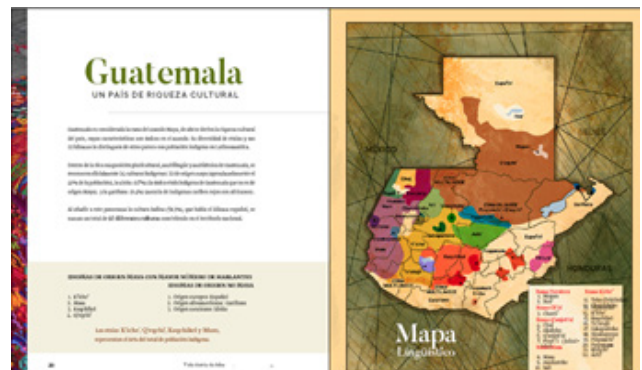


PÁGINAS INTERNAS

Para las páginas interiores se hizo una división en la parte superior, para colocar elementos gráficos (fotografías o ilustraciones) superponiendo la tipografía en los recuadros de color.

Se manejaron espacios en blanco, y se utilizó una tipografía con serif para los titulares y una tipografía san serif para los cuerpos de texto.

En las páginas de entrevistas a tejedoras, se colocó el departamento de sacatepéquez y se pintó de color el municipio del que cada una las tejedoras es originaria.



VALIDACIÓN CON DISEÑADORES GRÁFICOS

Se utilizó una encuesta para validar con diseñadores gráficos (Ver anexo 6.3). Validación con el fin de evaluar la aplicación, estética y funcionalidad de la propuesta. Dentro de los resultados obtenidos por parte de los diseñadores gráficos (Ver anexo 6.4).

- Un 75% de los encuestados considera que el concepto creativo se ve reflejado en el diseño y diagramación de la pieza gráfica.
- Un 100% de los encuestados considera que la tipografía utilizada en los titulares debe mejorar.
- Un 50% de los encuestados considera que el orden la lectura debe mejorar.
- Un 100% de los encuestados considera que la paleta de colores es acorde al concepto creativo.
- Un 100% de los encuestados considera que el estilo de las ilustraciones es adecuado para que el G.O. se identifique con el tema.

VALIDACIÓN CON EXPERTAS EN EL TEMA

De igual manera se utilizó una encuesta para validar con expertas en el tema. (Ver anexo 6.5). Validación el fin de evaluar la calidad, y secuencia del contenido de la propuesta. Dentro de los resultados obtenidos por parte de las expertas en el tema. (Ver anexo 6.6).

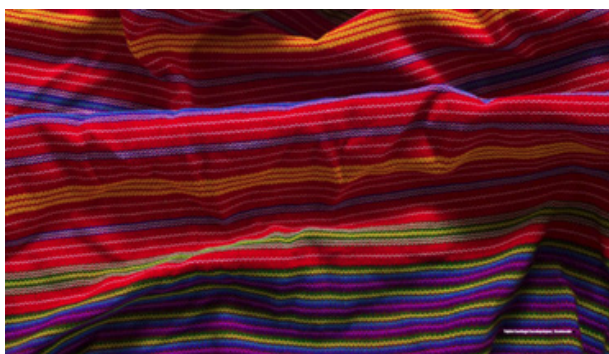
- Un 75% de las encuestadas considera que el manejo del contenido es el correcto para comprender de mejor manera el tema.
- Un 100% de las encuestadas considera importante traducir algunas palabras a un idioma Maya (Kaqchikel).
- Un 100% de las encuestadas considera que las fotografías e ilustraciones son adecuadas.
- Un 100% de las encuestadas considera que el material apoyará a AFEDES en su labor de informar acerca de la importancia de reconocer la labor de las tejedoras.

Para comprender de mejor manera los resultados obtenidos en la validación, a continuación se muestran los comentarios realizados por los diseñadores gráficos y expertas en el tema para mejorar la propuesta gráfica.

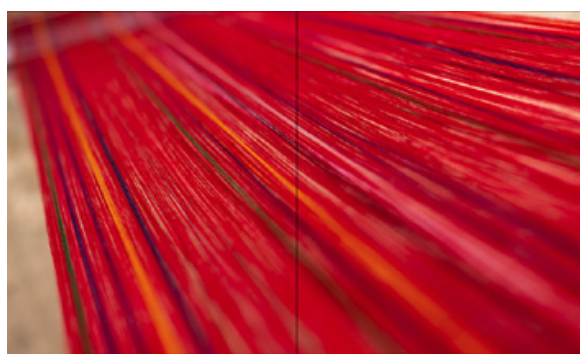
- La tipografía utilizada para los titulares y portadillas debe unificarse, debido a que el uso excesivo de las mismas puede evitar que se tenga claridad de cuando inicia un nuevo tema.
- La tipografía utilizada para el cuerpo de texto debe evaluarse ya que si es una revista o un libro, se debe definir si se usa una tipografía serif o no.
- El tamaño de la tipografía para los cuerpos de texto debe reducirse, puesto que al haber páginas únicamente con texto se ve saturado.
- La retícula en las páginas donde se utilizaron dos columnas para la diagramación es adecuada y visualmente agradable para el lector, pero debe corregirse la distancia del medianil para separar el texto entre sí, y lograr un mejor recorrido visual.
- Las portadillas deben unificarse, y se recomienda eliminar cualquier textura que no tenga relación con el tema.
- Los folios deben estar colocados de igual manera en cada una de las páginas interiores, porque puede crear confusión o robar importancia al cuerpo de texto.
- El tratamiento de algunas ilustraciones puede mejorarse en aspectos como eliminar contorno negro debido a que ensucian el trabajo.
- Cambiar fotografías por unas que tengan que ver con el tema, reemplazar fotografías por textiles más elaborados y de mayor importancia.
- Corregir ilustraciones con aspectos y rasgos que representen la cultura Maya.
- Deben corregirse palabras y ordenar algunos temas para que el contenido tenga una secuencia.
- Poner créditos en las fotografías de textiles, del lugar originario donde se elaboró.

Luego de la validación del segundo nivel de visualización, se hicieron los cambios para continuar con la diagramación final de la pieza gráfica.

Antes

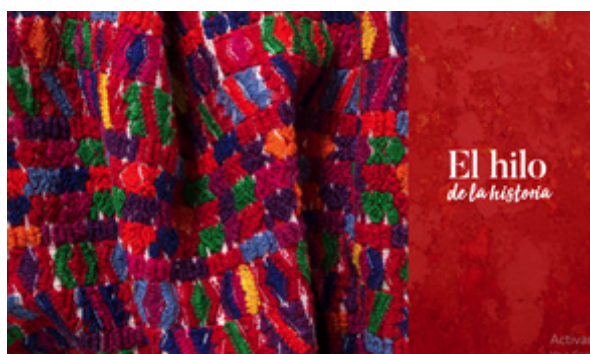


Después

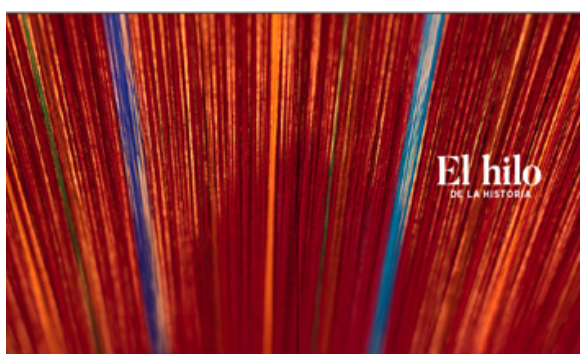


Para las guardas se optó por utilizar una fotografía de un telar para identificar al lector con el tema.

Antes



Después



Se unificarán las portadillas utilizando únicamente una textura que guiará al lector al iniciar un nuevo tema.



La tipografía san serif utilizada inicialmente para los cuerpos de texto, se cambió por una serif, ya que es una tipografía más legible para el lector.



Se colocó el titular del libro en la página interior y se hizo cambio la Indumentaria de San Juan en la ilustración, y se colocó la Indumentaria de Santiago Sacatepéquez.

TERCER NIVEL DE Visualización

Con los cambios realizados, se continuaron diagramando las páginas para proceder a validar con el G.O. y evaluar la eficacia y funcionalidad de la propuesta.

PUEBLOS mayas

La vida y la sociedad de los mayas descansaban en una profunda comunión con la naturaleza, en su más amplio sentido. El ser humano, desde su mismo nacimiento, se integraba a la naturaleza y a la vastedad del cosmos. La tierra, el agua, el viento, los accidentes geográficos, la flora y la fauna, eran las partes más cercanas de un todo, estaba en el espacio incommensurable que atagia también a los astros.

Aquel pueblo vivía fundamentalmente de la tierra, aunque también cazaba y pescaba. Sobre la tierra no existía el derecho de propiedad, sino solamente de uso. **La tierra era sagrada**, era de los dioses, y eran los sacerdotes quienes la administraban y distribuían para su cultivo. Se constituía así un poder centralizado en los funcionarios religiosos y científicos mayas ligados a lo religioso, quienes ejercían también el poder político, en una especie de federación de estados semi-autónomos subordinados a un poder central, donde culminaba la pirámide en el *Señor Principal*.

Existía, por lo tanto, una casta privilegiada que vivía en el gobierno civil y el cultivo de los conocimientos filosóficos, científicos, y técnicos, y que supeditaba a sus designios a quienes practicaban la milicia, el comercio, las artes y la agricultura. Eran los sacerdotes y científicos, la élite dirigente que vivía de los impuestos. No era, pues, la maya una sociedad perfecta e igualitaria, pero la vida del pueblo era sin duda mucho mejor que la que devino de la dominación extranjera con el régimen colonial. Los Mayas desconocían el hambre y la desnutrición; según expertos nutricionistas, tenían alimentación sana y balanceada; y nunca conocieron tanta injusticia, explotación, vejámenes y humillación como acrecieron la conquista y la colonia.

Además de la producción de alimentos, los mayas cultivaban el algodón y la lana, en torno a ellos desarrollaron una meremona artesanal del tejido; todavía hoy son admiradas la calidad y belleza de las ropas que elaboran y usan los indígenas guatemaltecos.



Sobre la base de esos productos, la economía era funcional. La vida comercial interna era muy activa; en el «*calá de plaza*», que se realizaba con frecuencia y sigue realizándose hoy en numerosos lugares del altiplano occidental del país, se intercambiaban productos alimenticios, utensilios, vestidos, etc. por el sistema de trueque; también se les dio el valor monetario a ciertos productos especialmente apreciados, principalmente al cacao, lo que facilitaba el intercambio. El comercio traspasaba las fronteras mayas, y se extendía por toda el área mesoamericana y llegaba incluso hasta el territorio de los Incas, en el actual Perú.

La religión de los mayas giraba en torno a la agricultura; la mayor parte de sus dioses tenían algo que ver con la tierra y la producción. Podría decirse que era una religión naturalista y enfocada al servicio de la comunidad, si bien creaba condiciones de privilegio para la casta sacerdotal.

Su cosmovisión continúa siendo totalizante e integradora: lo sobrenatural está ligado íntimamente a la naturaleza; el mundo natural estaba imbuido de divinidad; el hombre se renova, se transforma y se espiritualiza por su relación con la divinidad, con la comunidad y con la sagrada tierra. (books.google-1995)

18
Vista detrás de hilos [E:LUK02C/LAS/HT08A] •
Vista detrás de hilos [E:LUK02C/LAS/HT08A] •
19



TRAJES Y TEJIDOS mayas

La prenda de vestir llamada pa' o faja (vestida por las mujeres y algunos hombres mayas) y el *xi q'u'*, rodillera o xerca (usada por algunos hombres), son prendas que se desarrollaron del llamado "paparrabo". El *tupuj*, tococal, *xiq'ib'*, o cinta (empleado por algunas mujeres) proviene del tocado usado por la gente maya antigua tal como se aprecia en las esculturas y murales. Todas estas prendas, junto con el *po'* (*güipil*) son altamente indicativas de la herencia maya.

El *po'* (*güipil*) por su belleza artística, su complejidad técnica y, sobre todo, porque es la prenda maya más **Bena de lenguaje**. Casi todas las mujeres mayas visten sus trajes, en contraste al bajo porcentaje de hombres que lo visten. Este hecho es con frecuencia explicado por los hombres mayas como un resultado desafortunado de las presiones sociales, económicas y culturales de la sociedad y el ambiente ladino. Los hombres mayas sienten la necesidad de involucrarse inmediatamente en alguna forma en los asuntos económicos y administrativos del país, pero pagando el precio.

Estas restricciones forzaron a algunos hombres mayas a reducir (a veces vistiendo por dentro una faja maya) o a desplazar del todo su vestuario aborigen. No obstante, bajo circunstancias sociales comparables, y tomando parte en diversas actividades, muchas mujeres mayas educadas o profesionales hoy día retienen su traje maya.

Sin embargo, tanto los hombres como las mujeres mayas explican esta situación diciendo simplemente que las mujeres mayas visten el traje maya porque ellas son más "valientes" que los hombres. Esta respuesta puede sugerir el sentido más fuerte de **responsabilidad cultural que las mujeres mayas sienten por transmitir sus valores a las generaciones futuras**. En todo caso, los hombres y las mujeres mayas reconocen asimismo que las mujeres mayas tienen el valor de desafiar "de frente" a una sociedad que discrimina.

Al vestir la indumentaria maya, las mujeres mayas muestran su identidad y al mismo tiempo imparten una lección de resistencia cultural activa.

Vista detrás de hilos [E:LUK02C/LAS/HT08A] •
35



¿Qué significa tejer y por qué es importante para usted?

Para mí esto representa a nuestras abuelas y abuelos, en la actualidad ya no se hace como lo hacían ellos, esta labor no es una costumbre, es un arte, es un gran recuerdo de nuestros familiares que ya no están.

No queremos perder este significado, porque eso nos hace identificarnos como personas mayas, aunque nuestros apellidos quizás ya no coinciden con nuestros ancestros, porque ya hay una mezcla como mestizos.

Es un gran recuerdo que no lo quiero perder, es un trabajo único para nosotros, lo podrán hacer en otros lados, pero no lo hacen igual.

No es un entretenimiento, las ganancias al elaborar tejidos, son pocas, pero tampoco puedo decir que es una penúltima porque nos ha ayudado a sobrevivir.

El tejer es algo más, es una herencia, que le queremos enseñar a nuestras futuras generaciones para que no recurrierán a comprar güipiles, si no que ellas mismas puedan realizar sus propios tejidos y en especial mostrarles la importancia de seguir utilizándolos, si nosotros somos mayas, entonces demostrémoslo, no importa lo más sencillo que aportemos, pero no lo debemos de olvidar.

66

Vida dentro de hilos | ARTESANAS ARTESANAS | ***

Es lo mismo que está sucediendo con nuestros idiomas, hay familiares han dejado de inculcarles a sus hijos la importancia que tiene poder hablar los idiomas mayas y por eso ya no lo practican, les da vergüenza hablarlo debido a la discriminación, pero al menos a mí no me da vergüenza hablarlo. Aún recuerdo cuando yo trabajé como enfermera, mi jefe nos dijo un día "dejen de estar hablando así, porque creo que nos están maltratando" y le respondí que si él no lo habla es porque no ha tenido el interés por aprenderlo, le expuse que nosotras somos de Sacatepéquez y le insistí en que debía de aprender el idioma maya, porque yo no iba a dejar de hablarlo, con eso ya no tuve respuesta de él.

Si estoy con personas que saben hablar el Kaqchikel lo hablo, no me avergüenza, porque es un orgullo hablarlo, pero esto también hace que la discriminación hacia nosotros se note más, ya sea por el traje o idioma. Pero incluso, es un orgullo para mí ser una persona maya, yo quisiera que mis futuras generaciones mantengan este significado y que nunca lo pierdan y mucho menos lo olviden.

Vida dentro de hilos | ARTESANAS ARTESANAS | ***

67



¿Por qué es importante tejer para usted?

Mis cuñadas y yo nos reunimos cada 15 días para tejer juntas y los otros días cada quien teje en su casa. A mí me ha gustado tejer, mis cuñadas ya tejan cuando yo vine, siempre me sentaba a la par de ellas, recuerdo que me pusieron a hacer una fajita, pero como este tejido es chiquito, se me caían los palos, yo pensaba que me estaban castigando.

Ahora con la experiencia que he tenido, no es buena idea hacer un tejido pequeño cuando se está iniciando a tejer, es mejor hacer un tejido más ancho, con el tiempo empecé hacer servilletas, a mí me gusta mucho tejer, me encanta porque ahora yo he aprendido que

no es una simple artesanía, es un arte y ahora lo entiendo bien y administro las mujeres que tejen. Las compañeras que tejen, muy humildes, tienen un gran conocimiento y sus manos hacen bellotas.

Hay güipiles que hasta las señoras dicen que salió tan lindo, pero tan lindo el tejido! A las mujeres nos emociona ver el tejido terminado, es por el color, es un color que impresiona, que la gente paga, pero eso solo se lo pagan a las intermediarias... yo elaboro y digo que lindo salió mi tejido, me llama la atención, cuando compramos hilos, nos gusta un color y lo ponemos en nuestro tejido.

56

Vida dentro de hilos | ARTESANAS ARTESANAS | ***

No tejemos solo por ganar, porque si le ponemos precio no nos pagan lo que es el trabajo, no ven el verdadero trabajo que tiene cada güipil, pero nosotras lo hacemos porque nos ha gustado y lo hemos aprendido a hacer, y lo ponemos en práctica para que no se pierda este conocimiento que nos han heredado.

Tejer también nos sirve de distracción, cuando uno está con problemas y se pone a tejer, estar contando hilos hace que se le olvide un poquito los problemas, muchas mujeres han tenido diferentes experiencias con los tejidos, a veces hay mujeres que depende su estado de ánimo así es el tejido a veces los colores son muy apagados, y si una mujer está muy feliz, sus colores son muy resplandidos así son los colores de güipil, cada mujer tiene un color, y ya se sabe quién lo hizo, uno se ha enmascarado en la mente el color, y siempre está sacando con los mismos colores, a mí me gustan los colores chillantes, y es que como levanta el ánimo, así dicen mis hijos, hay que lindo ese güipil.

Vida dentro de hilos | ARTESANAS ARTESANAS | ***

57

VALIDACIÓN CON GRUPO OBJETIVO

Se utilizó una encuesta para validar con el Grupo Objetivo (Ver anexo 6.7). Validación con el fin de evaluar la comprensión, reacción y uso del material gráfico. Dentro de los resultados obtenidos por parte del Grupo Objetivo (Ver anexo 6.8).

- Un 70% de los encuestados después de leer el contenido, considera que el material se trata de las tejedoras y no de los textiles.
- Un 68% de los encuestados considera que los colores utilizados en el material se asocian con los textiles de Guatemala.
- Un 100% de los encuestados considera agradable e interesante el material gráfico para leer y saber más del tema.
- Un 86% de los encuestados considera que se le facilita más leer un documento impreso que un documento digital.
- Un 100% de los encuestados considera que las ilustraciones y fotografías las identifica con la cultura / identidad de Guatemala.

FUNDAMENTACIÓN DE LA Propuesta gráfica



La propuesta del material editorial como apoyo para Afedes para reconocer el trabajo de las tejedoras, en una forma de hacer escuchar la voz y reflejar el sentir de todas aquellas mujeres Mayas que están siendo discriminadas y desvaloradas en su trabajo artístico, por lo que este material editorial

expresa la riqueza que las mujeres tejedoras aportan, transmiten, comparten y reflejan en este país. Por lo que la importancia de informar acerca de las luchas que está haciendo Afedes y el Movimiento Nacional de Tejedoras es buscar reivindicar los derechos de las mujeres y los pueblos indígenas.

CONCEPTO DE DISEÑO

El concepto surgió debido a la problemática que están enfrentando las mujeres tejedoras cuando se valora el producto y se menosprecia a la persona que elabora y crea esas obras de arte.

Insight: **Me gusta que le den valor a mi trabajo.**

Fundamentación:

Vida: Existencia, fuerza, esfuerzo.

Detrás: Historia, legado, Oculto.

Hilos: Producto, arte, sustento

Historia por contar, un legado por dar a conocer, Los hilos tienen un proceso para su creación, para convertirse en ese elemento valioso, pero detrás de los tejidos, está el esfuerzo, el talento de las mujeres que le dan vida a los hilos. Vida detrás de hilos implica valor el recurso humano por encima del producto.

EL VALOR PRINCIPAL DE CUALQUIER TEXTIL SON LAS MUJERES TEJEDORAS.

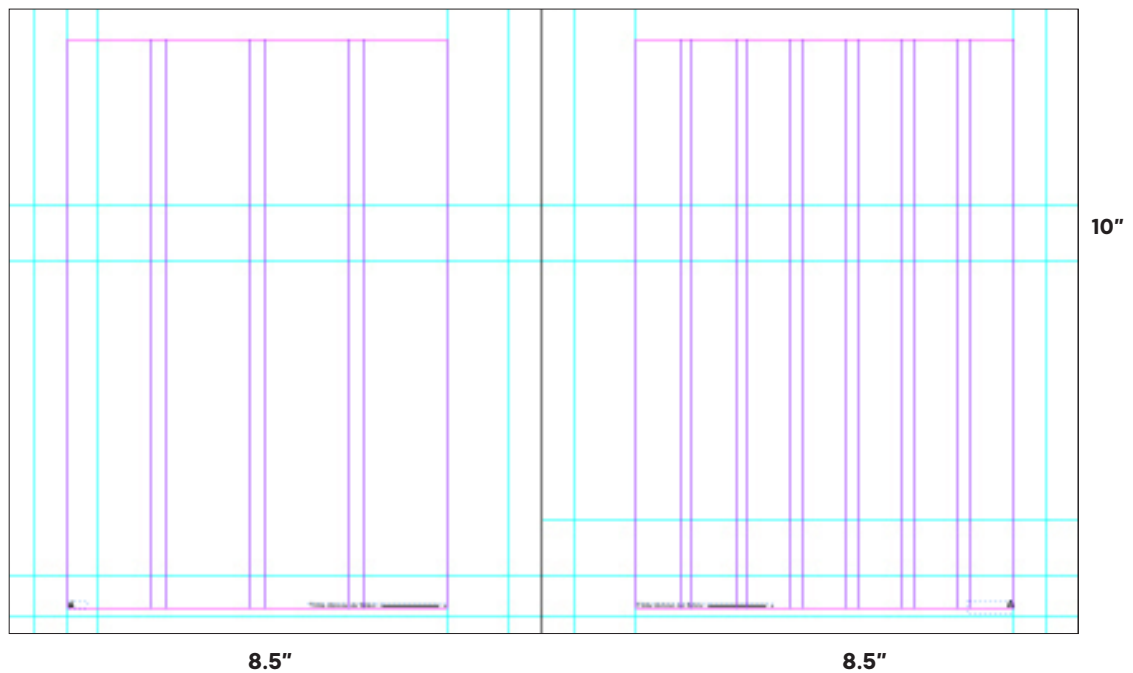
Vida
detrás de
hilos

En cuatro palabras se plasma el propósito del proyecto para reconocer, valorar, respetar y proteger la vida, principalmente el recurso humano que son mujeres Mayas indígenas. El G.O. se identifica con el insight al igual que las mujeres tejedoras, porque cualquiera que fuere la profesión o trabajo, diseñadores, médicos, etc. Todos queremos que se valore y se reconozca el trabajo que realizamos. Porque detrás de esa experiencia que se forma a lo largo del tiempo, existe un esfuerzo y un trabajo constante.

FORMATO Y RETÍCULA

Se trabajó en un formato de 8.5 x 10 pulgadas, para experimentar con el espacio de trabajo y en base la retícula de diagramación, exponer los recursos visuales y enriquecer el documento.

La retícula utilizada es de 4 y 7 columnas para crear dinamismo en los cuerpos de textos y evitar saturar las páginas del material, con la cuál se definieron las divisiones para implementar las fotografías o recursos visuales, así como también definir las jerarquías y espacios en blanco.



CÓDIGO TIPOGRÁFICO

Las tipografías serif utilizadas tanto para los titulares y cuerpos de texto, se adecua al tipo de material editorial que se desarrolló, connota formalidad y seriedad. Además de eso, es una tipografía recomendada para utilizarse en los cuerpos de texto por alta legibilidad y facilidad de lectura.

El uso de tipografías serfi, complementadas con tipografías san serif, crean textos dinámicos y agradables para el lector.

Título ← **Butler**

Uso en colores y en blanco.
Regular - Bold

a á b c d e é f g h i í j k l
m n ñ o ó p q r s t u ú ü
v w x y z 0 1 2 3 4 5 6 7
8 9 A Á B C D E É F G
H I Í J K L M N Ñ O Ó
P Q R S T U Ú Ü V
W X Y Z

Subtítulo ← **Klima**

Uso en gris 60 a 70% de negro.

Regular - Bold

a á b c d e é f g h i í j k l m n ñ
o ó p q r s t u ú ü v w x y z 0
1 2 3 4 5 6 7 8 9 A Á B C D E É
F G H I Í J K L M N Ñ O Ó P Q
R S T U Ú Ü V W X Y Z

Cuerpos de texto ← **Garamond**

Uso en negro.

Regular - Bold

a á b c d e é f g h i í j k l m n ñ o
ó p q r s t u ú ü v w x y z 0 1 2
3 4 5 6 7 8 9 A Á B C D E É F
G H I Í J K L M N Ñ O Ó P
Q R S T U Ú Ü V W X Y Z



Santiago Sacatepéquez



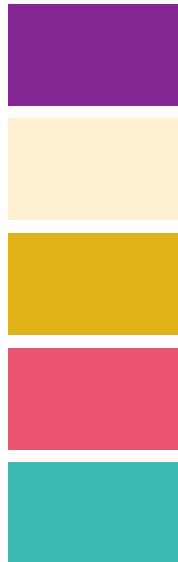
CÓDIGO CROMÁTICO

El uso de colores en la diagramación se adapta al tema y los recursos visuales, identidad y cultura guatemalteca. Los colores se asocian también a "Vida" y connota que la vida está llena de colores, reflejada en un arcoíris. Es un recurso utilizado para dar armonía a la diagramación y reflejar el concepto creativo en la composición, ya sea aplicando recuadros de color o el uso de color en la tipografía.

Los textiles e indumentaria Maya poseen colores inspirados en el **arcoíris**.



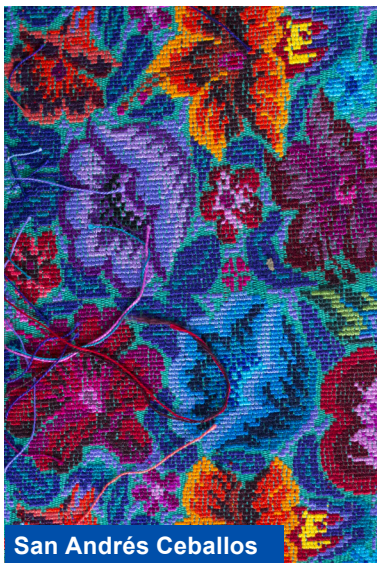
Santo Domingo Xenacoj



Paleta colores primarios

C M Y K
0 100 100 0

R G B
227 6 19



San Andrés Ceballos



C M Y K
100 56 0 0

R G B
0 98 174

Fotos: Rubén Lacán, 2017.



C M Y K
0 8 24 0

R G B
253 231 193



C M Y K
9 33 100 0

R G B
222 167 5



C M Y K
35 64 100 28

R G B
122 76 17



C M Y K
27 92 0 0

R G B
174 30 137



C M Y K
75 0 42 0

R G B
22 181 163



C M Y K
58 92 7 0

R G B
119 45 130

ILUSTRACIÓN

Las ilustraciones en las páginas interiores son realistas, y se realizaron en ese estilo para identificar al Grupo Objetivo con las mujeres tejedoras guatemaltecas, reconocer sus rasgos y características. Es una ilustración digital elaborada con base de pinceles y técnica mixta (fotografía-pincel). Se utilizaron como un recurso, un valor agregado para enriquecer el texto y / o frases y crear un tipo de acercamiento con las tejedoras.



FOTOGRAFÍAS

Fotografías impactantes, en planos diferentes, close up, primer plano, plano general, etc. Las fotografías comunican, transmiten y emocionan.



ELEMENTOS ADICIONALES

Para plasmar elementos dentro del material editorial que enriquezca el contenido, se representaron los hilos que son utilizados en el arte de tejer. Se colocaron líneas horizontales y verticales como diferenciador de inicio de un tema, y también colocadas en páginas de contenido, connotan los hilos de la urdimbre y los hilos de la trama que se necesita para que las tejedoras den vida a un telar.

Es un elemento relaciona que la urdimbre y la trama son la base de un tejido, de igual forma las tejedoras son la base de las creaciones de arte. **Las tejedoras están ligadas a sus tejidos.**



Propuesta gráfica



UN PAÍS

Guatemala es considerada la cuna del mundo Maya, de ahí se deriva la riqueza cultural del país, cuyas características son únicas en el mundo. Su diversidad étnica y sus 22 idiomas la distinguen de otros países con población indígena en Latinoamérica.

Dentro de la déca composición pluricultural, multilingüe y multiétnica de Guatemala, se reconocen oficialmente 24 culturas indígenas: 22 de origen maya (aproximadamente el 40% de la población), la ts'uk (0.5%) (la única etnia indígena de Guatemala que no es de origen maya), y la garífuna (0.4%) (descendientes de indígenas caribes rojos con africanos).

Al añadir a este panorama la cultura ladina (58.3%), que habla el idioma español, se suman un total de 25 diferentes culturas coexistiendo en el territorio nacional. (SlideShare 2014)

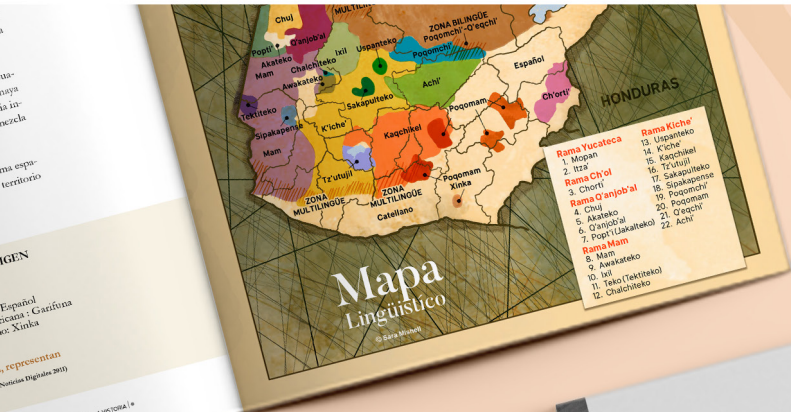
IDIOMAS DE ORIGEN MAYA CON MAYOR NÚMERO DE HABLANTES

1. K'iche'
2. Mam'
3. Kaq'chikel
4. Q'eqchi'

Las etnias K'iche', Q'eqchi', Kaq'chikel y Mam' representan el 81% del total de población indígena. (INEC 2014)

20





**Artistas
NO ARTESANAS**

MADRES DE LA creación

Victoria Solanilla Domínguez en su texto "El rol de las tejedoras precolombinas a través de las fuentes e imágenes" indica que revisando la cosmologías e imágenes que se consideran a las tejedoras de telar maya como **madres de la creación**.

Para las mujeres mayas, el tejer representa el nacimiento y la creación. Los bastidores del telar crean: el de arriba la cabeza, el de en medio el corazón y el de abajo los pies. La lanzadera representa las costillas y los hilos de la urdimbre (que pasan por el corazón) eran el sustento.

El telar se sujeta con una cuerda (cordón universal) a un poste o árbol (que era el símbolo de la madre o del árbol que estaba en el centro del Universo).

El movimiento de abrir y cerrar el telar era representar el latido del corazón. Y el que hacía la tejedora al mover su cuerpo, representaba las contracciones del parto. Tejer, por tanto, es un acto sagrado, que reactualiza el mito de la Creación. **Hay una correlación entre tejer y fertilidad.** (Mujeres Aborígenes s.f.)

PUEBLOS mayas

La vida y la sociedad de los mayas descansaban en una profunda comunión con la naturaleza, en su más amplio sentido. El ser humano, desde su mismo nacimiento, se integraba a la naturaleza y a la variedad de los ecosistemas. La tierra, el agua, el viento, las montañas, las flores y la fauna, eran las partes más cercanas de un todo, estaba en el espacio incommensurable que acogía también a los astros.

Existía, por lo tanto, una casta privilegiada que simulaba en el gobierno civil y el cultivo de los conocimientos filosóficos, científicos, y técnicos, y que supeditaba a su designio a quienes practicaban la milicia, el comercio, las artes y la agricultura. Eran los sacerdotes científicos, la élite dirigente que vivía de los impuestos. No era, pues, la maya una sociedad perfecta e igualitaria, pero la vida del pueblo era sin duda mucho mejor que la que devino de la dominación extranjera con el régimen colonial. Los Mayas desconocían el hambre y la desnutrición; según expertos nutricionistas, tenían alimentación sana y balanceada; y nunca conocieron tanta injusticia, explotación, vejámenes y humillación como acarrearon la conquista y la colonia.

Además de la producción de alimentos, los mayas cultivaban el algodón y la lana, en los que desarrollaron una mercadería artesanal que hoy son admiradas por sus diseños.



Sobre la base de esos productos, la economía era funcional. La vida comercial interna era muy activa; en el «*día de plaza*», que se realizaba con frecuencia y sigue realizándose hoy en numerosos lugares del occidente del país, se intercambiaban productos alimenticios, utensilios, vestidos, etc. por el sistema de trueque; también se le dio el valor monetario a ciertos productos especialmente apreciados, principalmente al cacao, lo que facilitaba el intercambio. El comercio trasponía las fronteras mayas, y se extendía por toda el área mesoamericana y llegaba incluso hasta el territorio de los Incas, en el actual Perú.

La religión de los mayas giraba en torno a la agricultura; la mayor parte de sus dioses tenían algo que ver con la tierra y la producción. Podría decirse que era una religión naturalista e enfocada al servicio de la comunidad, si bien creaba condiciones de privilegio para la casta sacerdotal.

Su cosmovisión continuó siendo totalizante e integradora: lo sobrenatural está ligado íntimamente a la naturaleza; el mundo natural estaba imbuido de divinidad; el hombre se reconocía, se transformaba y se espiritualizaba por su relación con la divinidad, con la comunidad y con la sagrada tierra. (Bucala google 1995)

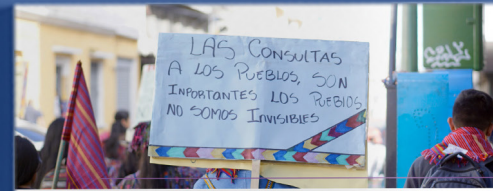




“

El racismo debe eliminarse, pero no se va a eliminar mientras que no conozcamos nuestra historia, mientras que no reconozcamos que somos un país diverso, y que la diversidad es sinónimo de riqueza”.

Sandra Xinico



Por esta situación, nosotras mujeres tejedoras de distintos pueblos mayas, nos hemos organizado en el Movimiento Nacional de Tejedoras -Ruchajauk ri q'um'q'ul- para que se reconozcan los conocimientos y el aporte de las mujeres mayas por resguardar y mantener la identidad de los pueblos indígenas.

Las distintas acciones que hemos impulsado son los resultados del trabajo colectivo y comunitario que hemos realizado entre distintos pueblos y comunidades mayas y que demandamos sea conocida con la conciencia de que como guardianes de nuestras creaciones tenemos la libre determinación sobre ellas.

Planteamos la necesidad de impulsar la reflexión y el debate del problema estructural e histórico del racismo y las distintas formas de discriminación que viven los pueblos originarios hasta hoy y que el Estado garantice a los pueblos indígenas la protección inmediata de nuestras culturas manifestadas en nuestras creaciones textiles e indumentaria para que estos permanezcan en su producción y uso.

Hemos realizado dos encuentros nacionales de tejedoras con los objetivos de coexistir y dialogar colectivamente sobre las decisiones, rutas y acciones para proteger, defender y valorizar los tejidos, frente a los distintos mecanismos de despojo, robo, piratería, que empresas, personas particulares y el Estado guatemalteco han estado provocando ya sea consciente o inconscientemente sobre nuestros tejidos.

Buscamos la protección legal, el control de nuestro patrimonio, el reconocimiento a los pueblos mayas como autores de nuestras creaciones de propiedad intelectual colectiva y la regulación de su comercio, de forma que esta pueda significar beneficios económicos para los pueblos.

El 30 de octubre de 2017, la Corte de Constitucionalidad resolvió la acción de inconstitucionalidad por omisión de normas y leyes que podrían regular el uso y la mercantilización de la indumentaria y textiles mayas que presentamos en 2016, fallando a favor de las

Vida detrás de hilos



Vida
detrás de
hilos



San Andrés Cahuélan
© Rubén Lacón



© Rubén Lacón

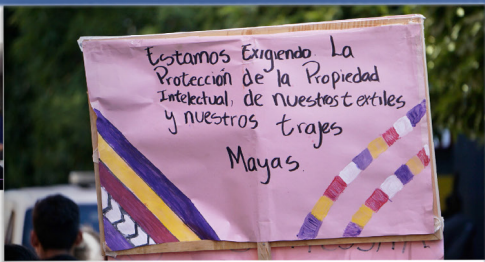
Artistas NO ARTESANAS

Por Milvian Aspúac

LAS TEJEDORAS DEBEN SER CATALOGADAS
COMO ARTISTAS Y NO ARTESANAS

Estamos reivindicando el papel de las tejedoras, porque es importante que, en este proceso del resguardo de los tejidos y el conocimiento, no se centre únicamente en las piezas que elaboran las mujeres, sino más bien pretenda reivindicar a las personas que lo elaboran en primer lugar, en segundo lugar, son las piezas que se van terminando de hacer. Por eso mismo es que empezamos a cuestionar un poco el término o los términos con que se nos llama a las mujeres que siguen elaborando arte en las comunidades, y nosotras decimos que es arte, los tejidos, porque son elementos que expresan años de conocimiento, ideas, emociones, y otros elementos cosmológicos que se van trasladando de generación en generación. Pero que, de alguna forma, las mujeres van recreando en cada tejido, eso mismo va haciendo que los tejidos sean una obra de arte, porque, aunque son parecidos unos tejidos de otros nunca son idénticos.





mujeres mayas tejedoras al emitir resolución favorable a esta acción de inconstitucionalidad, exhortando a los diputados del Congreso de la República de Guatemala a que en atención al fallo emita la ley específica correspondiente, por la cual establezca mecanismos de protección de la propiedad intelectual colectiva de los pueblos indígenas.

Estamos conscientes de que el avance de la ley específica y su concreción requerirá la voluntad política de los congresistas y de las distintas instituciones del Estado que tienen relación con esta, ya que no tiene únicamente una implicación económica sino social y política principalmente, pues traduce realidades que transitan por el racismo, la desigualdad y el empobrecimiento de los pueblos indígenas. El Estado debe ser uno de los principales en evitar que sus propias instituciones promuevan la confusión, folklorización y explotación de la identidad de los pueblos indígenas.

Es una forma propia de ver, entender y vivir el sentido de la vida. Según este pensamiento cósmico, los significados de la existencia y de la vida consisten en correlacionar la existencia más pequeña con la conciencia más grande: Criatura-Universo. Criatura-Universo construye el sentir étnico de conjunto.

Según Aj Xol Ch'ok (2008), los aspectos más significativos de la cosmovisión maya son los siguientes:

- Todo es sagrado.
- El maíz es la base de la vida.
- Todo tiene vida. Todo lo que existe en el sagrado Kaj Ulew (universo) está vivo y cumple una función por la cual se le ha dado esa existencia.
- Todo tiene Rajonal, madre y padre.
- Todo necesita alimentarse y sustentarse.
- Todo es parte de cada ser que existe.
- Todo tiene un lenguaje. Cada situación, cada ser vivo, cada actividad, cada instrumento, todo tiene un discurso y todo merece respeto.

En consecuencia la cosmovisión maya es la forma de sentir, vivir, pensar, analizar, actuar y comprender la relación entre los seres que conviven y respetan al Cosmos. "La naturaleza es la madre que nos alimenta, mantiene, abriga y cobija cuando vivimos y morimos".



Hemos recorrido lugares de Guatemala, especialmente en festivales donde recordamos nuestras tradiciones ancestrales, pero también están esos días que salimos de familia y apreciamos de nuestros bellos paisajes, vemos a nosotros y las ventas de textiles sobrecual, como buen chapín no para apreciar los bellos bordados, seguramente preguntan algunos veces nos parece muy caro y nos retiramos. ¿Pero sabemos la historia de este arte? O solo nos quedamos por un tado por las coloridas ventas, pensando que nuestro país es creativo y sobre todo es chipsa de trabajar y salir adelante.



¿Cuáles son los instrumentos que utilizan?

Uno de los que utilizamos es la espada para que baje la comada, que en Kaqchikel se dice "waj" que significa comada o tortilla y se utiliza para que baje el tejido, así como nosotros los seres humanos comunes, se va llenando nuestro organismo y quedamos satisfechos.

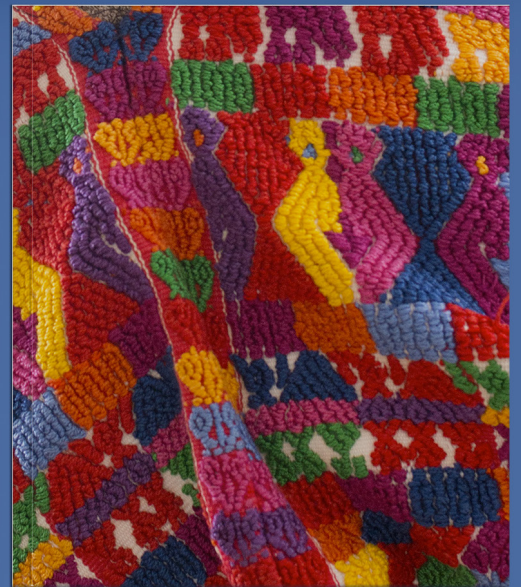
Es lo mismo con el tejido, se necesita de la espada para que vaya apretando el hilo y del tramador porque solo así se va llenando el espacio, va llenando hasta terminar el tejido. El Ch'ol'ol' hace los cambios para que suba y baje el tejido, así e va apretando el tramado.



¿Cómo decide qué figuras hacer?

Primero pienso en qué dibujo hacer y luego plasmo las figuras en los tejidos pero las ideas las tengo en la mente. Cada una te lo que le gusta, por ejemplo, a mí me gusta un papiquito, una canasta, entonces los voy haciendo con la mente, no tenemos muestreros de nada.

A Mirza le gusta mucho hacer pepenados con diferentes colores, combinados con el fondo del tejido, y lo que más hace son servilletes y chulinas.





PORTADA



Asociación Femenina para el Desarrollo de Sacatepéquez - AFEDES -
69, Avenida 7-22 zona 3, Santiago Sacatepéquez, Guatemala.

La gestión, investigación, creatividad, diseño gráfico, ilustración, fotografía y producción de artes finales para este documento fue realizada por Sara Mitchell Cruz Ortiz, estudiante de la Escuela de Diseño Gráfico de la Facultad de Arquitectura USAC durante su Ejercicio Profesional Supervisado EPS y Proyecto de Graduación 2 del décimo ciclo en el año 2017.

Asesores:
Lic. Claudia Anabella Leal Rivera
Asesora Metodológica
Lic. Hezra Reina del Carmen Ramírez
Asesora Gráfica
Lic. José Francisco Chang Meneses
Consultor

Portada y contraportada:
Rubén David Lacín Martínez
Fotografías:
Rubén David Lacín Martínez
Erick Aspuc
Diseño, diagramación e ilustración:
Sara Mitchell Cruz Ortiz

Guatemala, 2018.
©Todos los derechos reservados.
Prohibida la reproducción parcial o total de esta publicación.

© Erick Aspuc

Agradecimiento a mujeres Mayas que aportaron de su tiempo, conocimiento y sabiduría para este documento. Y por el privilegio de capturar su vida en fotografías.

- Angélica Aspuc
- Sandra Ximón
- Lina Barrios
- Elvia Orozco
- Mirza Xicay
- María López
- Francisca Hernández
- Teodora Hernández
- María Fernanda
- Victoria Hernández
- Florencia Con
- Glorita García
- Mirlanis Aspuc
- Ixchel Guatón
- María Hernández
- Sara Sabin
- Julissa España
- Angie España
- Marta Hernández
- Teresa Hernández

Algunas palabras del documento están traducidas en el Idioma Maya -Kaq'chikel-





El hilo

DE LA HISTORIA



El hilo

DE LA HISTORIA

EL DIFÍCIL RESCATE DEL PASADO

Con frecuencia se sitúa el comienzo de la historia de Guatemala en los albores del siglo XVII, cuando hicieron su aparición en la escena los conquistadores españoles. Pese a que más de la mitad de la población actual guatemalteca es indígena, rara vez se establece una ligazón histórica entre esa población y los tiempos precolombinos, perdidos deliberadamente en un nebuloso pasado: los Mayas forman parte de ese pasado, pero muy poco se ha sabido de su vida, cultura, y sólo ocasionalmente se ha establecido una relación de continuidad entre ellos y los actuales indígenas.

En los países europeos, que durante su historia han estado sometidos a profundos procesos migratorios y a constantes mutaciones históricas, pueden conocerse, a veces con admirable detalle, las formas de vida, de organización social y política, de producción y las manifestaciones culturales. Este no es el caso de Guatemala, como también ocurre en otros pueblos colonizados, parecería que no existió una historia anterior a la conquista.

15

El proceso de conquista y colonización estableció una barrera entre el pasado y el presente, barrera que resulta poco menos que infranqueable para el investigador actual, sea éste antropólogo, sociólogo, politólogo o historiador.

El conquistador trató de justificar su proceder presentando al conquistado-colonizado como un ser inferior, inculto, ignorante e incluso irracional y desprovisto de la humanidad; con la conquista y la colonización pasaban a ser de esa manera una obra altruista de humanización y cristianización.

Al igual que la mayoría de los pueblos de América precolombina, los indígenas guatemaltecos tenían en su haber, realizaciones arquitectónicas, manifestaciones artísticas, una organización sociopolítica, unas concepciones éticas y un nivel de desarrollo científico y técnico más que notables, que negaban nada aquella sustentación al pretenco del colonizador.

El conquistador, entonces, para justificarse ante sus mismos contemporáneos y ante la historia, tendió que dedicarse a la tarea de destruir las manifestaciones del ser y del hacer de aquel pueblo; destruyó estructuras, cultura, religión, literatura, artes... Todo lo que pueda

hablar por sí mismo de la verdadera identidad del pueblo dominado. Se pretendía con ello el doble objetivo de presentar como razonable la labor colonizadora y el desdibujar a los indígenas, desvincularlos de sus raíces; de esa manera sería mucho más fácil la obra de despojo y explotación siguientes.

Esa sistemática destrucción es el más fuerte escollo para la investigación sobre la vida, sociedad y cultura del pueblo Maya. Los datos e interpretaciones ofrecidos por los cronistas son poco confiables, ya que adolecen de la misma mentalidad colonialista.

Los criollos independentistas del siglo XIX nada hicieron por rescatar el pasado negado por el conquistador-colonizador. No estuvo presente en el proceso de independencia el intento de búsqueda y rescate de la nacionalidad y identidad arrebatada, pese a que en aquel momento la mayoría de los pobladores de Guatemala eran descendientes directos del natural precolombino.

Los oligarcas criollos, artífices de la independencia, no pudieron haber actuado de otro modo, ya que coincidían con los colonialistas en su interés de mantener el mismo sistema socioeconómico de explotación del indígena; para ello era muy conveniente mantener el elemento de la discriminación racial, evitando de rebajar al indígena, de ocultar sus raíces y su historia, y hacerlo aparecer como torpe e ignorante, de inferiorizarlo en la escala de la humanidad, de esa manera sería mucho más fácil la obra de despojo y explotación siguientes.

Esa actitud de las clases dominantes se ha mantenido invariable hasta la actualidad. Durante casi cinco siglos, en una u otra forma, ha existido por parte de los poderes constituidos un verdadero interés por destruir primero, y por ocultar después, la cultura e historia del pueblo Maya.

Aproximadamente entre los años 300 al 900 de nuestra era se desarrolló el Período Maya Clásico, cuyo centro político y religioso estuvo situado en Tikal, en lo que hoy es departamento (provincia) de El Petén, al norte de Guatemala. El territorio Maya abarcaba, además de Guatemala, la península de Yucatán, Belice y parte de Honduras y El Salvador. Debido a las dificultades antes enunciadas, resulta una tarea imposible hacer una descripción completa de la sociedad Maya.

16

Vida dentro de hilos | EL HILLO DE LA HISTORIA |

Vida dentro de hilos | EL HILLO DE LA HISTORIA |

17

PUEBLOS Mayas

La vida y la sociedad de los mayas descansaban en una profunda comunión con la naturaleza, en su más amplio sentido. El ser humano, desde su mismo nacimiento, se integraba a la naturaleza y a la variedad del cosmos. La tierra, el agua, el viento, los accidentes geográficos, la flora y la fauna, eran las partes más cercanas de un todo, estaba en el espacio inmensurable que acogía también a los astros.

Aquel pueblo vivía fundamentalmente de la tierra, aunque también cazaba y pescaba. Sobre la tierra no existía el derecho de propiedad, y sino solamente de uso: la tierra era sagrada, era de los dioses, y eran los sacerdotes quienes la administraban y distribuían para su cultivo. Se constituía así un poder centralizado en los funcionarios religiosos y científicos muy ligados a lo religioso, quienes ejercían también el poder político, en una especie de federación de estados semiindependientes subordinados a un poder central, donde culminaba la pirámide en el Señor Principal.

Existía, por lo tanto, una casta privilegiada que aunaba en el gobierno civil y el cultivo de los conocimientos filosóficos, científicos, y técnicos, que suspendía a su designio a quienes practicaban la milicia, el comercio, las artes y la agricultura. Eran los sacerdotes y científicos, la élite dirigente que vivía de los impuestos. La sociedad Maya no era perfecta e igualitaria, pero la vida del pueblo era sin duda mucho mejor que la que devino de la dominación extranjera con el régimen colonial. Los Mayas desconocían el hambre y la desnutrición; según expertos nutricionistas, tenían alimentación sana y balanceada; y nunca conocieron tanta injusticia, explotación, vejámenes y humillación como sucedieron la conquista y la colonia.

Además de la producción de alimentos, los mayas cultivaban el algodón y la lana, en torno a ellos desarrollaron una meritoria artesanía del tejido; todavía hoy son admiradas la calidad y belleza de las ropas que elaboran y usan los indígenas guatemaltecos.



Sobre la base de esos productos, la economía era funcional. La vida comercial interna era muy activa; en el «día de plaza», que se realizaba con frecuencia y sigue realizándose hoy en numerosos lugares del ámbito occidental del país, se intercambiaban productos alimenticios, utensilios, vestidos, etc. por el sistema de trueque; también se les dio el valor monetario a ciertos productos especialmente apreciados, principalmente al cacao, lo que facilitaba el intercambio. El comercio traspasaba las fronteras Mayas, y se extendía por toda el área mesoamericana y llegaba incluso hasta el territorio de los Incas, en el actual Perú.

La religión de los mayas giraba en torno a la agricultura; la mayor parte de sus dioses tenían algo que ver con la tierra y la producción. Podría decirse que era una religión naturalista y enfocada al servicio de la comunidad; si bien creaba condiciones de privilegio para la casta sacerdotal.

Su cosmovisión continúa siendo totalizante e integradora: lo sobrenatural está ligado ininterrumpidamente a la naturaleza; el mundo natural estaba imbuido de divinidad; el hombre se renueva, se transforma y se espiritualiza por su relación con la divinidad, con la comunidad y con la sagrada tierra. (Universitat de València, 1995).

Guatemala UN PAÍS DE RIQUEZA CULTURAL

Guatemala es considerada la cuna del mundo Maya, de ahí se deriva la riqueza cultural del país, cuyas características son únicas en el mundo. Su diversidad de etnias y sus 22 idiomas la distinguen de otros países con población indígena en Latinoamérica.

Dentro de la rica composición pluricultural, multilingüe y multiétnica de Guatemala, se reconocen oficialmente 24 culturas indígenas: 22 de origen Maya (aproximadamente el 40% de la población), Xinka (0.7%) (la única etnia indígena de Guatemala que no es de origen Maya), Garifuna (0.4%) (mezcla de indígenas caribes yojos con africanos).

Al añadir a este panorama la cultura ladina (58.3%), que habla el idioma español, se suman un total de 25 diferentes culturas conviviendo en el territorio nacional. (De León, 2014).

IDIOMAS DE ORIGEN MAYA CON MAYOR NÚMERO DE HABLANTES	IDIOMAS DE ORIGEN NO MAYA
1. K'iche'	1. Origen europeo: Español
2. Mam	2. Origen afroamericano: Garifuna
3. Kaqchikel	3. Origen mexicano: Xinka
4. Q'eqchi'	

Las etnias K'iche', Q'eqchi', Kaqchikel y Mam, representan el 81% del total de población indígena. (INEC Nacional Digital, 2015)



Historia DE LOS TEJIDOS



Historia

DE LOS TEJIDOS

Se reconoce que la indumentaria maya es milenaria, y existen varios elementos de la época maya antigua que evidencian su origen y su herencia hasta nuestros días. Aparecen en pinturas de vasijas, murales y códices mayas; en esculturas de figurillas, dinteles y estelas. En estas expresiones artísticas se muestran diferentes tipos de indumentaria, diversidad de piezas textiles y accesorios. Tiene alrededor de 5 mil años de existencia. (Ministerio de Cultura y Deportes, 2016).

Más allá de la dimensión étnica, el traje Maya encierra múltiples significados de carácter cultural, social, económico y político además de mostrar un refinamiento técnico. El rango, la estirpe, el prestigio se marcaba en esa piel social que es la vestimenta, tanto en hombre como en mujeres. Vestirse y adornarse es probablemente una actividad universal en todas las culturas; que, además de proteger y embellecer el cuerpo expresan diversos textos que son decodificados en cada sociedad como indicadores de estatus, pertenencia étnica, profesión, sexo, edad, etc. (Ulloa, 2006).

El traje con el que se visten los Mayas contemporáneos de Guatemala, así como diversos tejidos que forman parte integral de su vida cotidiana y ceremonial, constituyen un lenguaje colectivo, tangible e intangible, de gran diversidad y complejidad. Además, expresan humanidad, sabiduría, creatividad, arte, el pasado, el presente y el futuro del pueblo.

Santiago Sacaláquez
© Erik Asenc

25

COSMOVISIÓN

Maya

Especialmente entre las mujeres mayas, la vestimenta es el principal medio, silencioso pero elocuente, a través del cual se transmite la identidad étnica local, regional, general o pan-Maya. En el caso de la vestimenta tradicional, la combinación de rasgos como colores, materiales, técnicas, estilo de las prendas y formas en que se usan, son signos de identidad municipal o intramunicipal, como a veces ocurre entre la cabecera municipal y las aldeas y/o caseríos.

Asimismo, otras características reflejan la identidad del usuario, el estatus que ocupa dentro de su comunidad, la ocasión en la que participa, sean quehaceres cotidianos o ceremonias que requieren prendas especializadas para interactuar con los dioses. (Arbushon s.f.)

Los trajes mayas son una viva representación del pasado cultural, pero también nos da una idea del presente en esta sociedad, en la identidad social y cultural, así como el poder político, religioso y económico. El traje es un medio de comunicación cultural, estos se buscan en el diseño y combinación de colores,

patrones, decoración, técnica del tejido y la manera de portarlo, es decir en una amplia combinación de mensajes que tienen distinta interpretación. Es por ello que cada traje es único y para interpretarlo es necesario tener un amplio conocimiento de la historia y actualidad de los pueblos mayas.

En la indumentaria Maya esta representada la cosmovisión maya que se refiere a la visión del mundo del Pueblo maya, según la cual "toda la naturaleza se encuentra integrada, ordenada e interrelacionada" Para este pueblo, "todos aquellos elementos que existen en la naturaleza, es decir, todo lo que hay en el universo es animado o tiene vida. Cada ser, se complementa y completa a los demás" (García, Carraschebe & Tapia, 2009).

Los dibujos o símbolos plasmados en los textiles representan un significado para las cada una de las comunidades, la complejidad y diversidad de diseños de los trajes Mayas han reflejado a Guatemala como un país multicolor. (Wikiguatate, 2017).



© Erik Asenc

La cosmovisión del Pueblo Maya es un sistema de valores que interpreta y relaciona, el mundo, la vida, las cosas y el tiempo, es, además, la explicación y forma de dimensionar el Universo y la Naturaleza. La cosmovisión vincula a los seres humanos por medio del Ch'olq'ij (uno de los primeros calendarios elaborados por nuestras abuelas y abuelos. Conocido como Calendario Sagrado, calendario ritual o ceremonial de 260 días, 9 meses, igual al tiempo de formación de un nuevo ser humano) El origen del Ch'olq'ij está íntimamente relacionado con el origen de nuestra Madre Tierra, la naturaleza y todos los seres vivos que la habitamos, con todos los elementos que le rodean, con las cosas visibles y con las fuerzas que solo se sienten, es una filosofía de vida que propicia el bienestar material pero también la plenitud del espíritu.

Esta forma de explicar el mundo, la vida y las cosas, se define como una visión cosmogónica, vinculante y holística que constituye en la actualidad una alternativa para la construcción de una sociedad armónica, respetuosa y con profunda libertad humana. La cosmovisión es el sustrato más profundo que las abuelas y abuelos crearon para explicar el origen de la vida, el origen y el desenvolvimiento del universo. (Mystico Maya s.f.).

26

Vida dentro de libros | <https://www.instagram.com/tejiendoculturales> | ••

Vida dentro de libros | <https://www.instagram.com/tejiendoculturales> | ••

27

Es una forma propia de ver, entender y vivir el sentido de la vida. Según este pensamiento cosmogónico, los significados de la existencia y de la vida consisten en correlacionar la conciencia más pequeña con la conciencia más grande: Criatura-Universo. Criatura-Universo construye el sentir étnico de exoquiato.

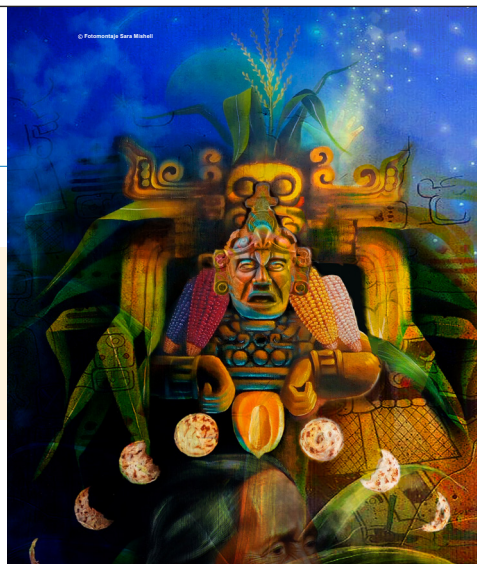
Según Aj Xel Ch'ok, los aspectos más significativos de la cosmovisión maya son los siguientes:

- Todo es sagrado.
- El maíz es la base de la vida.
- Todo tiene vida. Todo lo que existe en el sagrado Kaj Ulew (universo) está vivo y cumple una función por la cual se le ha dado esa existencia.
- Todo tiene Rajwaj, madre y padre.
- Todo necesita alimentarse y sustentarse.
- Todo es parte de cada ser que existe.
- Todo tiene un lenguaje. Cada situación, cada ser vivo, cada actividad, cada instrumento, todo tiene un discurso y todo merece respeto.

En consecuencia la cosmovisión maya es la forma de sentir, vivir, pensar, analizar, actuar y comprender la relación entre los seres que conviven y respetan el Cosmos. "La naturaleza es la madre que nos alimenta, mantiene, abraja y cobija cuando vivimos y morimos".

28

Vida dentro de libros | <https://www.instagram.com/tejiendoculturales> | ••



© Fotomontaje Sara Winal

DIOSA Ixchel

Fue la diosa de la luna, Ixchel, la que otorgó a las mujeres el arte de tejer; ella les dio los telares y las instruyó sobre los símbolos sagrados que habían de utilizarse para ilustrar las telas. Ixchel era la diosa maya de la luna, del amor, de la gestación, de la medicina y los trabajos textiles. Esposa del dios solar Ah Kin, en jeroglíficos su nombre aparece como Chak Chel, que significa "serpiente grande". En el "Chilam Balam", conjunto de libros que relatan hechos históricos de la civilización maya, su nombre aparece como Ixchel, que significa "mujer arcotría".

Ixchel fue venerada como la diosa de la luna, salud de quienes la invocan, de proveyerles de vestido por ser señora del tejido. También se le suele asociar con la lluvia y con el dios Chac por este mismo concepto, dado que este último era el dios maya de la lluvia. Las mayas solían representarla como una mujer joven, como símbolo de la luna creciente, como una mujer de edad avanzada, como luna menguante, que está vaciando un cántaro lleno de agua sobre la tierra, o también se simbolizaba como una bella mujer acompañada de un conejo tejedor en un telar de cintura y se presenta como sustentadora de la vida; es la señora encargada de preservar la

salud de quienes la invocan, de proveyerles de vestido por ser señora del tejido.

Porta sobre la cabeza un tocado con una serpiente, y en la falda lleva huesos formando cruces. Se le festeja en el mes "zip" del calendario maya bajo su advocación de diosa de la medicina. Tenía cuatro manifestaciones en cuatro colores diferentes: roja, blanca, negra y amarilla, que estaban asociadas con los cuatro rumbos del universo. (Yucatán Today s.f.).



30

Vida dentro de libros | [ACTIVIDADES CULTURALES](#) | • •

MADRES DE LA creación

Victoria Salasilla Domestica en su texto "El rol de las tejedoras precolombianas a través de las fuentes e imágenes" indica que revisando la cosmología maya vemos que se consideran a las tejedoras de telar maya como **madres de la creación**.

Para las mujeres mayas, el tejer representaba el nacimiento y la creación. Los bastidores del telar eran: el de arriba la cabeza, el de en medio el corazón y el de abajo los pies. La lanzadera representaba las costillas y los hilos de la urdimbre (que pasan por el corazón) eran el sustento.

El telar se sujeta con una cuerda (rotón umbilical) a un poste o árbol (que era el símbolo de la madre o del árbol que estaba en el centro del Universo).

El movimiento de abrir y cerrar el telar era representar el latido del corazón. Y el que hacía la tejedora al mover su cuerpo, representaba las contracciones del parto. Tejer, por tanto, es un acto sagrado, que reactualiza el mito de la Creación. **Hay una correlación entre tejer y fertilidad.** (Mujeres Aborígenes s.f.)



32



TRAJES Y TEJIDOS mayas

La prenda de vestir llamada p'ox o faja (vestida por las mujeres y algunos hombres mayas) y el x'i q'u, modilera o sereta (usada por algunos hombres), son prendas que se desarrollaron del llamado "maparabo". El tupui, tucuyul, xaj'ol, o cinta (emplumado por algunas mujeres) proviene del tejido usado por la gente maya antigua tal como se aprecia en las estelas y murales. Todas estas prendas, junto con el p'ox (güipil) son altamente indicativas de la **herencia maya**.

El p'ox (güipil) por su belleza artística, su complejidad técnica y, sobre todo, porque es la **prenda maya más llena de lenguaje**. (Casi todas las mujeres mayas visten sus trajes, en contraste al bajo porcentaje de hombres que lo visten. Este hecho es con frecuencia explicado por los hombres mayas como un resultado desafortunado de las presiones sociales, económicas y culturales de la sociedad y el ambiente ladino. Los hombres mayas sintieron la necesidad de involucrarse inmediatamente en alguna forma en los asuntos económicos y administrativos del país, pero pagando el precio.

Estas restricciones forzaron a algunos hombres mayas a reducir (a veces vistiendo por dentro una faja maya) o a desplazarse del todo su vestuario aborígen. No obstante, bajo circunstancias sociales comparables, y tomando parte en diversas actividades, muchas mujeres mayas educadas o profesionales hoy día acceden su traje maya.

Sin embargo, tanto los hombres como las mujeres mayas explican esta situación diciendo simplemente que las mujeres mayas visten el traje maya porque ellas son más "valientes" que los hombres. Esta respuesta puede sugerir el sentido más fuerte de **responsabilidad cultural** que las mujeres mayas sienten por **transmitir sus valores a las generaciones futuras**. En todo caso, los hombres y las mujeres mayas reconocen asimismo que las mujeres mayas tienen el valor de desafiar "de frente" a una sociedad que discrimina.

Al vestir la indumentaria maya, las mujeres mayas muestran su identidad y al mismo tiempo imparten una lección de resistencia cultural activa.

Vida dentro de libros | [ACTIVIDADES CULTURALES](#) | • •

35

UN TEXTO PARA ser leído

El traje maya provee al mundo un texto para ser leído. Howard Nemerov expresa: "tanto el pintor como el poeta escriben en lenguas", **las tejedoras escriben en lenguas**. El lenguaje del traje maya posee una multivocalidad tejida. El lenguaje de los tejidos mayas puede ser dividido por lo menos en dos niveles: **iconográfico e iconológico**.

El lenguaje iconográfico se refiere a la forma y el contenido expresado en "imágenes" (formas, por ejemplo, "figuras", diseños, motivos en el tejido, etc.). El lenguaje iconográfico está interrelacionado con el lenguaje iconológico y ambos incluyen los motivos socioculturales que sobreviven en el hacer y utilizar una "imagen". Iconográficamente, los trajes mayas "hablan" acerca de la creatividad del arte y del pasado de la gente, la presente existencia y la continuidad del futuro, expresado a través de motivos y diseños.

Iconológicamente, el tejido incluye un "lenguaje visible" (preferencias estéticas) y el "lenguaje del silencio" (significado político) de ambas actrices mayas: tejedora y portadora, dentro de un contexto sociocultural.

Los motivos, diseños, o figuras en los tejidos mayas poseen, como Tlaldeck y Tlaldeck argumentan, una mezcla de aspectos icónicos, indexicales o indicativos, y simbólicos.

Lo icónico es semejante a una "imagen" (como un animal, una planta u otro objeto); lo indexical puede indicar el vínculo social de una persona (a una aldea, comunidad, pueblo, etcétera) y lo simbólico mantiene las convenciones establecidas en su creación (por ejemplo, un motivo o tema decorativo asociado con una comunidad específica). Iconográficamente, el lenguaje en los tejidos mayas puede ser examinado dentro de un contexto local, regional y extra regional.

Los tejidos mayas no se mantienen estáticos, cambian constantemente y son diversos aun dentro de una sola comunidad.



En un nivel más amplio, el lenguaje codificado en los tejidos mayas "habla" de los mayas como pueblo, de sus raíces, sus vidas y de sus causas. Para tratar del lenguaje de los tejidos mayas es pertinente citar las palabras de Greer: "estudiar una forma de arte es explorar una sensibilidad, que dicha sensibilidad es esencial a una formación colectiva, y que la fundación de tal formación es tan amplia como la existencia social y tan profunda".

36

Vida dentro de hilos [actricesmayas.com] • •

Vida dentro de hilos [actricesmayas.com] • •

37



Los antiguos códices mayas se consideraban como *ibal*, "lugares o instrumentos para ver". Un *güijel* es también *ibal*, un instrumento para ver, un texto suave y con textura que se transforma durante el proceso, **protegiendo y a la vez haciendo brillar a la persona que lo lleva**.

En este contexto, el traje maya juega un papel importante como símbolo de supervivencia cultural y de solidaridad. En la Agenda con el calendario maya, se envían breves mensajes sobre el traje maya. Se lee, por ejemplo, que "vestir [los trajes mayas], es aceptar la invitación que dejaron escrita nuestros antepasados: 'Hijos nuestros, no nos abandonen', asimismo, leemos que "llevar un traje maya, es decirnos a nosotros mismos y a los demás: soy maya, somos mayas, seguimos y seguiremos siendo mayas", en la misma encontramos, "enseñar a tejer a las niñas y a los niños, es alfabetizarlos en el arte de expresarse con colores, hilos, formas y diseños mayas.

En general, los trajes contienen atributos especiales que los hace distintivos a un área geográfica específica o a una determinada región lingüística. (Okzy s.f.).

39

“
Nuestra historia
está representada
en los versos
de nuestros tejidos.”





Artistas NO ARTESANAS

© Rubén Lucas



© Rubén Lucas

Artistas NO ARTESANAS

Por Mivian Aspuc

LAS TEJEDORAS DEBEN SER CATALOGADAS COMO ARTISTAS Y NO ARTESANAS

Estamos reivindicando el papel de las tejedoras, porque es importante que en el proceso del esguardo de los tejidos y el conocimiento, que no se centra únicamente en las piezas que elaboran las mujeres, sino pretende reivindicar a las personas que lo elaboran en primer lugar, en segundo lugar, son las piezas que se van terminando de hacer. Por eso mismo es que empezamos a cuestionar un poco "el término o los términos" con que se nombra a las mujeres que siguen elaborando arte en las comunidades, y nosotras decimos que los tejidos son arte, porque son elementos que expresan un conocimiento, ideas, emociones, y otros elementos cosmogónicos que se van trasladando de generación en generación. Pero que de alguna forma, las mujeres van recreando en cada tejido, eso mismo va haciendo que los tejidos sean una obra de arte, porque aunque son parecidos unos tejidos de otros nunca son idénticos.

45

TEJER ES UN TRABAJO artístico

Tejer es un conocimiento que necesita determinada especialización, la experiencia es algo que también se va trasladando en los tejidos, la experiencia en las técnicas, de los diferentes brocados, al momento de tejer cuando se va pasando la tela, entonces es un trabajo muy minucioso, especializado, con diversas técnicas que se van utilizando, eso mismo hace que la pieza sea una obra artística y por eso estamos con esa reivindicación.

Por otro lado, debemos de reconocer que Guatemala siempre ha sido un país muy racista, y los conocimientos de los pueblos los dejó, incluso los nombres de alguna manera subordinados a otros conocimientos, los tejidos y otros conocimientos de los pueblos los va dejando en los términos de "artesanía", y quien los elabora es la persona "artesana".

Sabemos que una artesanía es un objeto que se crea en serie pero entre sus características son de elaboración rápida y de forma rústica, y no se privilegia tanto la especialización para su elaboración, son otros elementos lo que lo elevaban, entonces los pueblos indígenas

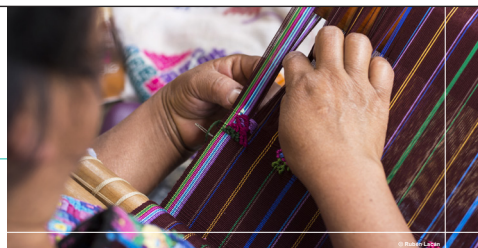
no podemos caer en esa terminología que se tiene, además se debe resignificar el término arte porque el arte que se reconoce es prácticamente el arte académico y no necesariamente el arte solo se puede hacer desde la academia, o desde conocimientos que sean únicamente académicos.

Este país es muy rico, muy diverso y posee mucha riqueza, hay muchos conocimientos que son milenarios y que se siguen manteniendo y en este país están, están las personas quienes poseen esos conocimientos hace rico a un país, en términos de libre determinación hay elementos que son muy importantes entre ellos son:

- El idioma
- El conocimiento para cultivar y cosechar
- El arte textil (saber elaborar la ropa).
- La medicina natural (El curarse de otras formas sin depender de farmacéuticos o de la medicina occidental).

46

Vista detrás de hilos | Artistas no artesanas | •••



© Rubén Lucas

Esos elementos Guatemala también los tiene, solo que no los potencia, no los reconoce y mucho menos los valora.

Entre esos conocimientos entre los elementos de libre determinación está la elaboración de la ropa y eso lo manejan perfectamente las mujeres, el país tiene ríos, volcanes, diversos elementos que son muy importantes y también hay músicos, cantantes, pero estamos las personas que elaboramos la ropa propia que nos da una identidad y ese elemento de identidad es muy importante para el país, porque lo hace único, incluso cuando escuchamos a extranjeros diciendo que Guatemala todavía guarda mucho de sus elementos de identidad, en realidad lo aportan las mujeres y no hay reconocimiento del Estado, tenemos un Estado que ignora ese aporte que están haciendo las mujeres, esas formas de resistir, de autonomía lo han aportado las mujeres, quienes aportan trabajo y arte al país en términos de los tejidos.

Vista detrás de hilos | Artistas no artesanas | •••

47



Historia
DE LAS TEJEDORAS

Hemos recorrido lugares de Guatemala, especialmente en días festivos en donde recordamos nuestras tradiciones y costumbres, pero también están esos días que salimos con amigos o familia y apreciamos de nuestros bellos paisajes, vemos a nuestro alrededor y las ventas de textiles sobrealcen, como buen chapín nos acercamos para apreciar los bonitos bordados, seguramente preguntamos el precio, algunas veces nos parecen muy caros y nos retiramos. ¿Pero realmente sabemos la historia de este arte? O solo nos quedamos por un rato encantados por las coloridas ventas, pensando que nuestro país posee talento, creatividad y sobre todo esa chispa de trabajar y salir adelante.

51





Elvia Orozco

Fotografía por Sara Mitchell

Mujer Maya Kaqchikel

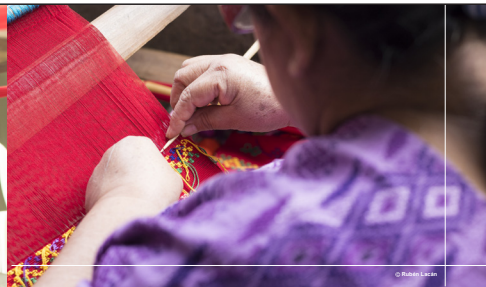
Elvia se caracteriza por utilizar colores brillantes en sus tejidos, esto la hace mantenerse con buen ánimo, obteniendo hermosos resultados en cada güipil que realiza. Elvia, sabe el valor que representa su trabajo, es por eso que lucha para que cada tejedora aprecie el arte que realizan, el nobo y plágo que han hecho las personas con sus tejidos la tradición.

¿A los cuantos años empezó a tejer?

Empecé a tejer a los 18 años cuando me vine a vivir aquí a Sacatepéquez, porque yo soy de San Marcos, yo aprendí con mis cuñadas, ellas me enseñaron.

Vida diaria de hilos | FACTORES | TERCEROS | ● ● ●

55



¿Por qué es importante tejer para usted?

Mis cuñadas y yo nos reunimos cada 15 días para tejer juntas y los otros días cada quien teje en su casa. A mí me ha gustado tejer, mis cuñadas ya tejían cuando yo vine, siempre me sentaba a la par de ellas, recuerdo que me pusieron a hacer una fajita, pero como este tejido es chiquito, se me caían los paños, yo pensaba que me estaban castigando.

Ahora con la experiencia que he tenido, no es buena idea hacer un tejido pequeño cuando se está iniciando a tejer, es mejor hacer un tejido más ancho. Con el tiempo empecé a hacer servilletas, a mí me gusta mucho tejer, me encanta porque ahora yo he aprendido

que no es una simple artesanía, es un arte y ahora lo entiendo bien y admito a las mujeres que tejen. Las compañeras que tejen, muy humildes, tienen un gran conocimiento y sus manos hacen belleza.

Hay güipiles que hasta las señoras dicen que salió tan lindo, pero tan lindo el tejido! A las mujeres nos emociona ver el tejido terminado, es por el color, es un color que impresiona, que la gente paga -pero eso solo se lo pagan a las intermediarias- yo elaboro y digo que lindo salió mi tejido, me llama la atención, cuando compramos hilos, nos gusta un color y lo ponemos en nuestro tejido.

56

Vida diaria de hilos | FACTORES | TERCEROS | ● ● ●

No tejemos solo por ganar, porque si le ponemos precio no nos pagan lo que es el trabajo, no ven el verdadero trabajo que tiene cada güipil, pero nosotras lo hacemos porque nos ha gustado y lo hemos aprendido a hacer, y lo ponemos en práctica para que no se pierda este conocimiento que nos han heredado.

Tejer también nos sirve de distracción, cuando uno está con problemas y se pone a tejer, estar contando hilos hace que se le olvide un poquito los problemas. Muchas mujeres han tenido diferentes experiencias con los tejidos, a veces hay mujeres que depende su estado de ánimo así es el tejido a veces los colores son muy apagados, y si una mujer está muy feliz, sus colores son muy resultados así son los colores de güipil, cada mujer tiene un color, y si se sabe quién lo hizo, uno se ha enamorado en la mente el color, y siempre está sacando con los mismos colores, a mí me gustan los colores chillantes, y es que como levanta el ánimo, así dicen mis hijas, hay que lindo ese güipil.

Vida diaria de hilos | FACTORES | TERCEROS | ● ● ●

57

¿Cuál es su sentir como tejedoras viendo que hay personas y empresas que utilizan sus diseños?

Me siento indignada, porque nosotras somos las tejedoras, las que hacemos el trabajo, pero gente extranjera ha venido a robarse nuestros diseños, esos conocimientos que han venido desde nuestras abuelas, nuestros abuelos, nuestros bisabuelos. Es un aprendizaje que ha venido de una a otra generación y que hasta ahora hemos conservado. Indigna cuando vemos que nuestros diseños son plagiados, especialmente los de San Antonio, empresas están haciendo grandes negocios porque realizan los güipiles a máquina y ahora también los hacen de impresión sublimado, es difícil nuestra situación.

Me parece deshonroso cuando otras compañeras que también son tejedoras, se han puesto esa ropa sintética, yo veo estas prendas como muchas mujeres porque si lo ves de cerca y lo toca esa tela solo es imitación. Hay mujeres que si lo están usando, pero yo pienso que hay que resistir a eso, aunque sea un mi güipil por muy sencillo que sea, yo he aprendido a tejer y a mí me gusta ponerme los que yo he hecho porque entonces le estoy dando valor a mi trabajo. No compro este tipo de telas para no regalarle mi dinero a empresarios que solo ha venido a robarnos.

AFIDES ha iniciado una lucha, solicitando al gobierno que se reformen las leyes y se protejan los tejidos, porque solo se nos ha robado sin pedir autorización a los pueblos encallados, y como nosotras tampoco estamos organizadas, no hay mayor fuerza en defender lo que nos pertenece.

¿Cuánto le cuestan las cajas de hilos que compran?

Las cajas de hilo cuestan 35 y 40 quetzales, la libra de hilo está a 65 quetzales.

¿Se ha hecho un estudio de cuanto le pagaban a las tejedoras por día?

Un porcentaje socioeconómico que se hizo cuando se empezó a hacer la ley, La economista Sonia Escobedo, dió ese resultado que es una mínima paga para las mujeres tejedoras, y eso es así, porque las mujeres se tardan 3 a 4 meses en hacer un güipil, y si bien le va, recibe un pago de 3,500 a 4,000 quetzales, pero de material se lleva 600 quetzales o un poco más, si lo vende en 3,500 no es viable, ni rentable.

58

Vida diaria de hilos | FACTORES | TERCEROS | ● ● ●



Fotografía por Rubén Lecan

Originaria de Sacatepéquez
Municipio: San Antonio A.C.
San Andrés Ceballos
Edad: 56 años
Idioma Maya: Kaqchikel



Francisca Hernández

Mujer Maya Kaqchikel

Una mujer orgullosa de ser Maya, es la firma en que se caracteriza a Francisca. Con una sonrisa en su rostro, nos cuenta que a los 7 años de edad aprendió a tejer. Actualmente tiene 49 años dedicándose a esta labor, la cual ha mantenido viva sus raíces, se enorgullece de ser tejedora y también de hablar los idiomas mayas. Su mayor deseo es que las futuras generaciones aprecien lo que hacen y en especial que mantengan el recuerdo de lo que un día fueron e hicieron sus ancestros.

60 Vida dentro de hilos [SANTO DOMINGO] *****




¿Quién le enseñó a tejer?
Mi mamá me enseñó a tejer, normalmente las mamás son las que enseñan y si no está ella las hermanas lo hacen. Así se empieza, "así se calientan las manos", decía mi mamá. Todo inicio cuesta, al principio yo dejaba orillas y mi mamá nos enseñó muy poco. Después mis hermanas me enseñaron, me sentaba y observaba como tejían, tenía mucho interés en aprender, entonces empecé con tapetes, luego hice gümpiles, una vez se aprende, podemos hacer de todo. Yo le enseñé a mis hijas y ahora a mis nietas.

¿Qué es lo que más le gusta de tejer?
Me gusta tejer de todo, servilletas, bigoteras, camino de mesa, centro de mesa, gümpiles, fajas y chalmas.

¿Qué significa tejer para usted?
Tejer es un medio para subsistir a la vida, aquella que dice, no puedo, es porque no quiero, hay personas que no saben, pero ¿por qué? Es que no les gusta, aquí van hacer cuando no haya otro trabajo? a esto no se le gana mucho, como dice doña Elvira, han hecho un estudio, donde sólo 11 quezales se gana al día en este trabajo.

¿Cuánto tiempo se necesita para tejer?
Tejer es un trabajo que lleva tiempo, se tiene que comprar el hilo, y viene en paquetes, luego lo pasamos en el devanador, hay que hacer la bola y empezar a unir el hilo, ahora el hilo lo compramos. Antes las abuelas hacían el hilo con puro algodón, mi abuela María Piedad López que falleció hace 32 años.

Si se cuenta todo el material que se compra y la mano de obra, no nos sale. Tenemos que ocuparnos de nuestro hogar, y las que tienen hijos tienen que brindarles más tiempo a ellos, aunque se teja sólo 3 horas, pero se debe hacer.

62 Vida dentro de hilos [SANTO DOMINGO] *****



¿Qué colores identifican los gümpiles de San Antonio Aguas Calientes?
Múltiples colores y sobre todo fuertes, por ejemplo en San Juan Sacatepéquez predomina el amarillo o el morado.

¿Qué cantidad de Materiales necesita para hacer un gümpil?
En las guardas utilizo un aproximado de 33 bolas de diferentes colores, para realizar un gümpil de un brocado se necesita alrededor de 8 a 9 cajas de sedalinas y cada caja contiene 10 bolas.

Todavía vimos el material con el que se hacía el hilo, en Kaqchikel se dice 'Arz' a, con eso se hacía el hilo, entonces las abuelas tenían su trocisco llamado 'Troch' en Kaqchikel, del costo del material de fierro, este se sobaba en la mano y se le daba vuelta, y así era como se hacía el hilo.

Ellas hacían sus colores, no eran muchos, verde o café eran los más utilizados, había plantas con las que se tenían los hilos de algodón, se utilizaba una flor amarilla pero esta fue desapareciendo en su totalidad, quizá no le dimos el valor que merecía, también había un árbol que se llamaba Nogal entre café y corinto, la tinta salta como moradito o fascia, y ahora todo este procedimiento se facilitó, o quizás las personas que ahora venden se robaban la inteligencia de nuestra zona maya, ese hilo era muy fino, quizás en algunos museos existen, pero aquí, ya no. Aunque tenemos un poco de conocimiento de esto, entre nosotras nadie sabe tejer de esta manera. En la actualidad se cuenta con variedad de material, sedalinas de múltiples colores.

63 Vida dentro de hilos [SANTO DOMINGO] *****



¿Cuál es la técnica del brocado?
Es el tejido que se elabora de los dos lados, se utilizan 2 lienzos para formar el gümpil.

¿Qué implica el arte de Tejer?
Para tejer utilizamos la matemática maya desde el inicio, normalmente para un gümpil utilizamos de 20 hasta 23 manojos de hilos, el de 20 hilos son los 10 dedos de los manos y 10 dedos de los pies, es la matemática que usan los mayas, anteriormente lo usaban con más frecuencia. Cuando nosotras tejemos, para que nos quede bien el tejido tenemos que contar, por pares. Un hilo por pares hasta llegar a 10, que es 1 manojo. Para hacer los dibujos también hay que contar, no es solo de hacer por hacer.

¿Qué figuras están plasmadas en los tejidos?
La papa, son semillas de güicón, ayote, y naranja, representa todo lo que tiene semillas, jaspado, peine, el que usamos para peinar nuestro cabello, esto se llama arco con conchitas, con doble conchita, arco maya, porque la puerta de los mayas no son las puertas de hoy, eran pequeñas y el llenado le da la forma.

El arco fard, da la forma que llevan los niños para navidad. La Bandera, también están las huellas del perro, cuando éste deja las huellas al pasar en el campo, tablas de chocolate, las tablas tienen sus divisiones, dentro de

64 Vida dentro de hilos [SANTO DOMINGO] *****



San Andrés Ceballos
© Rubén León

65 Vida dentro de hilos [SANTO DOMINGO] *****



© Rubén Lacan



© Rubén Lacan

¿Qué significa tejer y por qué es importante para usted?

Para mí esto representa a nuestras abuelas y abuelos, en la actualidad ya no se hace antes, ésta labor no es una costumbre, es un arte, es un gran recuerdo de nuestros familiares que ya no están.

No queremos perder este significado, porque eso nos hace identificarnos como personas mayas, aunque nuestros apellidos quizás ya no coinciden con nuestros ancestros, porque ya hay una mezcla como mestizos.

Es un gran recuerdo que no lo quiero perder, es un trabajo único para nosotros, lo podrán hacer en otros lados, pero no lo hacen igual.

No es un entretenimiento, las ganancias al elaborar tejidos, son pocas, pero tampoco puedo decir que es una pérdida porque nos ha ayudado a sobrevivir.

El tejer es algo más, es una herencia, que le queremos enseñar a nuestras futuras generaciones para que no recurran a comprar guipiles, si no que ellas mismas puedan realizar sus propios tejidos y en especial mostrarles la importancia de seguir utilizándolos, si nosotros somos mayas, entonces demostrándoles, no importa lo más sencillo que aportemos, pero no lo debemos de olvidar.

Es lo mismo que está sucediendo con nuestros idiomas, hay familiares han dejado de inculcarles a sus hijos la importancia que tiene poder hablar los idiomas mayas y por eso ya no lo practican, les da vergüenza hablarlo, debido a la discriminación, pero al menos a mí no me da vergüenza hablarlo. Aún recuerdo cuando yo trabajé como enfermera, mi jefe nos dijo un día "dejen de estar hablando así, porque creo que nos están maltratando" y le respondí que si él no lo habla es porque no ha tenido el interés por aprenderlo, le expuse que nosotros somos de Sacatepéquez y le insistí en que debía de aprender el idioma maya, porque yo no iba a dejar de hablarlo, con eso ya no tuvo respuesta de él.

Si estoy con personas que saben Kaqchikel lo hablo, no me avergüenza, porque es un orgullo hablarlo, pero esto también hace que la discriminación hacia nosotros se note más, ya sea por el traje o idioma. Pero insisto, es un orgullo para mí ser una persona maya, yo quisiera que mis futuras generaciones mantengan este significado y que nunca lo pierdan y mucho menos lo olviden.



Originaria de Sacatepéquez
Municipio: San Antonio A.C.
San Andrés Ceballos
Edad: 54 años
Idioma Maya: Kaqchikel

Mirza Xicay

Mujer Maya Kaqchikel

Mientras Mirza teje con unos pies descalzos, un semblante sereno, ojos marrones, cabello negro y recogido, escuchan los recuerdos de su boca y una satisfacción por haber aprendido a tejer sola, cuando apenas tenía 7 años de edad.

Ahora es madre de seis hijos, tres hombres y tres mujeres. A las tres les ha enseñado a tejer desde que eran unas adolescentes, ahora ya tienen 28, 30 y 32 años de edad. Actualmente para Xicay el tejer es un trabajo y de eso vive su familia, pero antes de realizar esta labor se ocupa de las tareas de su casa como lavar, cocinar y entre otros quehaceres de la casa.

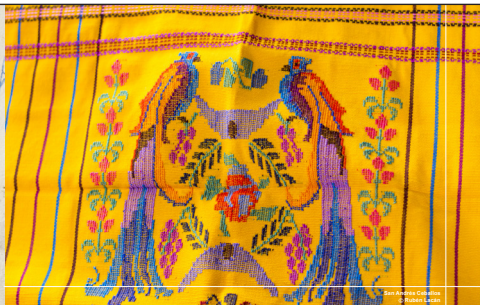
¿Qué significa para usted tejer?

Es un trabajo para mí, todos los días tejo, le dedico de 4 a 5 horas al día aproximadamente, me toma tiempo tejer y sobre todo lleva mucho trabajo, hay días que no tengo que hacer algunas tareas de la casa, entonces inicio a las 6 de la mañana a tejer y sigo hasta que aguarne para terminar mi tejido.

Hay tejidos de un lado, este es un poco más rápido, y se me facilita más, el de dos lados llamado técnica de bocaada, lleva más tiempo. Ahora estoy haciendo de un lado, una servilleta para centro de mesa que también se puede utilizar para las tortillas o el pan.



© Rubén Lacan



© Rubén Lacan

¿Cuáles son los instrumentos que utilizan?

Uno de los que utilizamos es la espada para que baje la comida, que en Kaqchikel se dice "waj" que significa comida o tortilla y se utiliza para que baje el tejido, así como nosotros los seres humanos comemos, se va llenando nuestro organismo y quedamos satisfechos.

Es lo mismo con el tejido, se necesita de la espada para que vaya apretando el hilo y del tramador porque solo así se va llenando el espacio, va llenando hasta terminar el tejido. El Che'wo' hace los cambios para que suba y baje el tejido, así o va apretando el tramado.

¿Cómo decide qué figuras hacer?

Primero pienso en qué dibujo hacer y luego plasmo las figuras en los tejidos pero las ideas las tengo en la mente. Cada una teje lo que le gusta, por ejemplo, a mí me gusta un pájaro, una canasta, entonces los voy haciendo con la mente, no tenemos muestrarios de nada. A Mirza le gusta mucho hacer papavidos con diferentes colores, combinados con el fondo del tejido, y lo que más hace son servilletas y chalinis.



Originaria de Sacatepéquez
Municipio: San Andrés Ceballos
San Andrés Ceballos
Edad: 64 años
Idioma Maya: Kaqchikel

Teodora Hernández

Mujer Maya Kaqchikel

Con una voz baja y tímida Teodora nos cuenta un poco de cómo aprendió a tejer y que figuras son las que realiza en sus tejidos. Con respuestas directas, dando la impresión de ser una mujer reservada nos expone a que se dedica pero la sonrisa en su rostro hace nacer un calor y se siente como persona, haciendo sentir a las personas que la rodean que son bienvenidas. Su disposición en mostrar lo que sabe resulta en ella.

¿A los cuántos años aprendió a tejer?

A los 6 años empecé a desatar el hilo, miraba como lo hacía mi mamá, entonces yo hacía lo mismo, cuando ya estaba hecha en bola empezaba a urdir. Lo primero que aprendí hacer fueron las fajas, nosotras usamos aguja porque el bocado es más complejo.

Vida dentro de hilos [ACTIVAR TEXTO] | •••

73



© Rubén León

¿Cuánto tiempo le dedica a tejer?

Nosotros tenemos un gallinero, nos dedicamos a darles comida, voy al molino para hacer la masa, así las alimentamos, les damos maíz molido, arroz, tortilla remojada o pan. A eso nos dedicamos, hasta después me dedico a tejer, le dedico de 2 a 3 horas.

¿Qué figuras representan en los tejidos?

Las figuras que yo hago son varas, arco, peine, pepitas, tijeras o jicapaes.

¿Los güipiles que elaboran los venden por encargo?

Hay veces que los güipiles nos los encargan, de repente vienen personas y nosotras los hacemos, si no tenemos que salir a ofrecerlos.

74

Vida dentro de hilos [ACTIVAR TEXTO] | •••



© Rubén León



© Rubén León

“
Nuestra historia
está representada
en los versos
de nuestros tejidos.”



Maclovia López

Mujer Maya Kaqchikel

María Maclovia aprendió a tejer desde muy pequeña, el tiempo pasó y firmó su hogar, sin embargo, la pérdida de dos integrantes de su familia, hizo que se dedicara totalmente a tejer, actualmente depende de ese trabajo, pero a pesar de pasar por esta dura situación la sonrisa en su rostro transmite paz y sobre todo tranquilidad. Aunque hay días que atraviesa situaciones difíciles en lo económico, sus valores la hacen trabajar más y ganarse honradamente su dinero.

¿A los cuantos años aprendió a tejer?

Desde chiquita me pegaban en las manos con una paleta para aprender, y tuve que aprender.

¿Quién le enseñó a tejer?

Aprendí junto a mi mamá.

Vida dentro de hilos | FACTORES DE TI. 2020 | 79



¿Cuántos hijos tiene?

Tengo una hija de 45 años, tejo con ella porque vivimos solas. Hace 2 años murió mi marido y mi muchacho que tenía 25 años, mi hijo y yo tejemos para ganarnos la vida.

¿Qué es lo que más le gusta de tejer?

Me gusta tejer porque la verdad solo eso es mi trabajo y que voy a hacer en la casa, tengo que lavar...y hacer el oficio.

Antes había trabajo, pero ahora ya no. Tejer es mi respaldo económico. Estoy en un grupo de tejedoras y ellas me han ayudado, a veces, me han dado dinero para criar a mis pollitos para poder comer. Me gustan mis tejidos, porque así es como me gano la vida, aunque sea 10 o 15 quetzales que gane por ellos no importa, yo gano honradamente: mi dinero, no robando.

¿Ustedes van a vender o la vienen a buscar para comprar tejidos?

A veces me vienen a buscar y compran 2 o 3 tejidos, cada uno los vende a 150 quetzales, es un precio bajo para el trabajo que es, hay veces que maestros pies se cansan. Mi hija hace fajas también y las vende.

81



Victorina Hernández

Mujer Maya Kaqchikel

La necesidad en su hogar hizo que a su corta edad trabajara en el campo, limpiando siembras, regresando a su casa en la noche para tomar un pequeño descanso, Victorina ayudaba a su familia en los tiempos de pobreza que atravesaban. Desde pequeña ha estado rodeada de hilos. El primer tejido que elaboró fue un individual, ahora cuenta con más de 50 años de experiencia en el arte de los tejidos.

¿A los cuantos años empezó a tejer?

Empecé a tejer como a los 8 años, mi mamá me enseñó a tejer desde pequeña, después por la misma necesidad que existía en la familia, me mandaron a trabajar al campo a limpiar siembras, rábanos, zanahoria perojil.

Regresábamos a las 7 de la noche del campo, la gente no nos decía "¡dépense o descanse!" no importaba si estaba cansada o mojada por la lluvia. En ese tiempo vivíamos en mucha pobreza, pasó el tiempo hasta que dije "voy a tejer". Empecé a tejer y a tejer y aprendí, mi mamá teja y lo que me hacía falta ella me enseñaba, así fue como aprendí, después llevé aguja, 6 quetzales el hilo, lavaba 3 veces al día, de ahí lo que me sobraba de tiempo, teja y teja. Hice mi primer individual y seguí tejiendo y así comencé a realizar este arte.

82

Vida dentro de hilos | FACTORES DE TI. 2020 | 82





¿Qué es lo que más le gusta de tejer?

La necesidad lo hace a uno tejer, es cierto, se divierte un poco uno. Hace 19 años se casó mi papá y hace 2 años mi mamá, es cierto nosotras ya somos grandes, pero también nos hace falta, la pérdida de ellos me ha dejado mucha tristeza, pero hago lo poco que puedo hacer. En las noches, por mis ojos, solo tramo mi tejido y en el día si hago dibujos.

¿Por qué es importante que se mantenga ese arte y que las mujeres sigan tejiendo?

Nosotras queremos estar en la lucha para que la gente deje de realizar los bordados a máquina porque sino no podemos vender lo que nosotros hacemos, la gente compra precios y compra lo más barato, sin saber que nuestro trabajo requiere más detalles, esfuerzo y tiempo. Por eso seguimos luchando, para que hagan algo por nosotras y nuestros tejidos.



Se está perdiendo el arte de tejer, porque la que gana menos es la tejedora y eso es lo que estamos peleando, algunas mujeres ya no quieren tejer, aunque en todas las casas tejen, para su uso, pero la necesidad...



Originaria de Sacatepéquez
Municipio: Santiago Sac.
Edad: 82 años
Idioma Maya: Kaqchikel

Florentina Con

Mujer Maya Kaqchikel

¿A los cuántos años empezó a tejer?

Empecé a tejer a los 10 años. Mi papá tenía unos amigos en San Antonio aguas calientes. Mi papá me dijo, yo digo que ya tenía 10 años te voy a mandar a tejer. A mí no me pusieron en la escuela, yo tengo 9 hermanitos, yo soy la primera entonces me dijo mi papá, vamos que trabajar porque me vas a ayudar, yo no te voy a dar estudios, vaya está bien le dije yo, solo un mi hermano estaba en la escuela, a nosotras las mujeres no nos dieron estudios, solo a los varones.

Una hermana que era muy necia, estuvo en la escuela, entonces a mí me mandaron a tejer, ahora vas a ir a tejer, me decía mi papá, me mandaron a San Antonio a tejer a

los 10 años, a los 11 años ya sabía tejer ropa de San Antonio, de ahí me fui a Santiago Sacatepéquez, yo le enseñé a mis hijos a tejer aquí habían tejedoras aquí ahora mis hijas tejen, tengo 3 mujeres, pero 2 tejen, la otra vende en el mercado, tiene su negocio.

¿Qué significa para usted las creaciones de los PI?

Queremos que sigan tejiendo, y que no se termine este trabajo que tenemos, así le digo a mi nieta y a mi bisnieta, que ellas tejen, es un arte que nos gusta que nos da el pan, porque nosotros tenemos muchos conocidos que somos tejedoras, vienen a pedir ropa de San Antonio o del mercado de antigua, entregamos sates en Santa María.



¿Qué significa para usted las creaciones de los PI?

Queremos que sigan tejiendo, y que no se termine este trabajo que tenemos, así le digo a mi nieta y a mi bisnieta, que ellas tejen, es un arte que nos gusta que nos da el pan, porque nosotros tenemos muchos conocidos que somos tejedoras, vienen a pedir ropa de San Antonio o del mercado de antigua, entregamos sates en Santa María.

Entonces eso estamos peleando de que no quisáramos que nos quiten. Ya están viniendo los extranjeros quitando la ropa de San Antonio, de Cobán, ahora dice que ya están sacando de Xela, ahora ya sacaron los de Tecpan, no solo que nosotros somos peñes y de eso vivimos, de los tejidos vivimos, como yo no tengo ninguna profesión, yo la puse a que estudiara vaya que a ella le gustó estudiar, ella sacó todo su secretariado bilingüe, y mi muchacho es músico, tiene su trabajo, todos tienen su trabajo, solo uno no. Yo lo puse a que estudiaría porque es triste no saber leer ni escribir, no entra uno a trabajar donde quiere, porque no saben, yo solo a los tejidos me dediqué, a hacer guipiles, a hacer sates, no quisáramos que nos quiten porque es maestro, nosotras no vamos allí con ellos a quitar, no, nosotras es nuestro trabajo lo que estamos luchando, para que nuestras niñas no sigan sufriendo como que nosotras hemos sufrido, tenemos que seguir, yo tengo 82 años y todavía sigo tejiendo.

Florentina Con fue nombrada la **Autoridad de Tejido del Consejo de Tejedoras de Santiago Sacatepéquez**, el Alcalde Municipal estuvo de acuerdo que la Indumentaria de Santiago, le pertenece a las mujeres de Santiago Sacatepéquez, y el alcalde hizo un reconocimiento de ese consejo y de su autoridad en 2017.



© Rubén Lucán

¿Cuáles son las figuras de Santiago y el significado de los colores?

COLORES

- Amarillo: Es para una fiesta, significa alegría.
- Azul: El cielo.
- Rojo: Sangre de Tecún Umán.
- Celeste: Colores del arcoíris que se ponen cuando se termina una lluvia.

FIGURAS

- El quetzal: Símbolo Nacional.
- Estas letras son NO, para que diga que no damos nuestro tejido.
- Barriletes
- Peines

90

Vista detrás de hilos | FACTORIAS TEXTILES | ••••



© Rubén Lucán



“
Todas
estamos unidas
por los hilos.”
Lina Barrios

© Rubén Lucán



© Rubén Lucán

Originaria de Totonicapán
Municipio: Totonicapán
Edad: 55 años
Idioma Maya: K'iche y Kaqchikel

Gloria García

Mujer Maya K'iche

Gloria es una mujer originaria de Totonicapán, pero hace 38 años vive en Santo Domingo Xenacoj.

¿A los cuantos años empezó a tejer?

Desde pequeña aprendí a tejer, mi mamá me enseñó, pero yo tejía en telar de pedal, pero como me operaron no quise que yo teja, me lo desarmaron. Yo nací en Totonicapán y hablo quiché me vine y me casé con un kaqchikel, aquí aprendí a tejer.

¿Quién le enseñó a tejer?

Mi suegra me enseñó a tejer en telar maya, pero el conocimiento del tejer ya lo traía de pequeña porque mi papá hacía cortes, cuando tenía 12 años.

Vista detrás de hilos | FACTORIAS TEXTILES | ••••

95



Santo Domingo Xenacoj
© Roberto Lacort

¿Las figuras que hacen en los tejidos tienen una relación con algo?

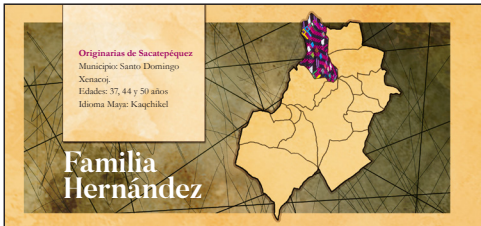
Tienen relación con el cosmos, por ejemplo, estos ornamentos significan centro, en todos los dibujos, todos llevan esto, y si usted mira por ejemplo las mariposas, tienen el ornamento le llamamos, pero son los 4 puntos cardinales que se reflejan en cada dibujo que se hace, estos son caballitos, que también se refleja la naturaleza. Antes como no había un diseño que copiar, sino que las abuelas pensaban y miraban a su alrededor, todo lo hacían, por ejemplo, este árbol que es el ciprés, en el güipil está formado una fila de ciprés, en algunos

güipiles, unos arbolitos en vez de mariposas arbolitos, hay ardillas, pavoreales, pollos, conejos y el cor el águila de dos cabezas, ese águila de dos cabezas es un dibujo a nivel nacional en todos los güipiles que hay en toda Guatemala está el cor, largos, anchos, pequeños, medianos, pero ahí está el águila de dos cabezas y cuentan que eso se utilizaba para cuidar la tribu, ponían una madera con un pollo que lo ponían en la entrada, es como el guardián Son historias que han venido de muchas generaciones.



Nosotras las tejedoras tenemos el arte en nuestras manos, tejemos día a día con amor, con paciencia, con todo el corazón, cuando los tejidos se elaboran con todo el corazón, salen muy hermosos y dan ganas de ponerlo ... nos inspiramos día a día para elaborar nuestro vestuario.

Gloria García



Originarias de Sacatepéquez
Municipio Santo Domingo Xenacoj
Edades: 37, 44 y 50 años
Idioma Maya: Kaqchikel

Familia Hernández

Mujeres Mayas Kaqchikeles

Una familia en Santo Domingo Xenacoj conformada por Teresa, María Delfina y Marta. Son hermanas que crecieron con muchas dificultades debido a la pobreza y no tuvieron oportunidades de estudio, vestimenta y reflexión durante su niñez.

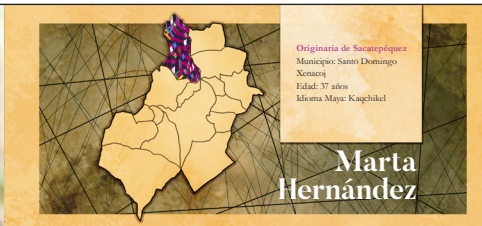


Mujeres que desde muy temprana edad tuvieron que empezar a trabajar para ayudar a sus papás, iban al campo desde las 4 de la mañana y regresaban al anochecer, vivieron rodeadas de machismo y cada vez que podían, sus padres les mencionaba que "ojalá fueran hombres y no mujeres", porque los hombres pueden ayudar más y ellos si son útiles.

Ellas han crecido y han estado juntas en todo momento, se han apoyado y han sacado a sus hijos adelante, para darles una vida diferente a la que ellas tuvieron.



© Roberto Lacort



Originaria de Sacatepéquez
Municipio Santo Domingo Xenacoj
Edad: 37 años
Idioma Maya: Kaqchikel

Marta Hernández

Mujer Maya Kaqchikel

Yo aprendí a los 10 años, porque no tuvimos oportunidad de estudio, mis papás no decían, "en la escuela no se gana nada, es pérdida de tiempo".

Siempre nos discriminaron por ser mujeres, porque vale más un varón, duele porque hay momentos que me hacen recordar, mis hijos tienen de todo, porque nosotros a esa edad no teníamos carne, no se ocuparon de nuestra ropa, en mi caso yo quise tanto estudiar y como sacaba buenas notas una maestra quiso ayudarme, pero mi papá me dijo que si iba a la escuela me iba de la casa, iba a traer leña, traer abono, saber por qué nos pegaban de todo el día.

No tuvimos niñez, no tuvimos juventud, no tuvimos nada. Mi mamá agarraba los palos, cada bostado que uno hacía nos pegaba "para que aprendan" nos decía. Hasta que conocí a mis suegros, fui a refaccionar y tuve algo que comer, porque en mi casa no tuvimos, éramos nosotras mismas las que traíamos nuestra herba para comer.



Santo Domingo Xenacoj
© Rubén León

Cuando estoy tejiendo todavía me acuerdo de todo lo que viví. Mi trabajo es tejer y lo hago para darle lo mejor a mis hijos, aunque sea poco lo que puedo darles.

Tejo todo el día desde la mañana hasta las 10 u 11 de la noche, porque con eso puedo darle a mis hijos, tejer.

Nos discriminaban mucho cuando era pequeña pero ahora valen las mujeres y nuestro trabajo, y queremos que las personas valoren lo que hacemos porque es lo que nos ayuda a vivir, sin mis tejidos no podría ganar dinero. Además tejer para mí es buscar una forma de hacer lo que me gusta, de poder hacerle a mis hijas sus güipiles a su gusto y con todo el amor.



© Rubén León



© Rubén León

¿Por qué la indumentaria está ligada a ustedes?

Porque esto viene desde nuestras abuelas, y ahora se está perdiendo o no le dan importancia, y ha tenido que ver mucho el precio.

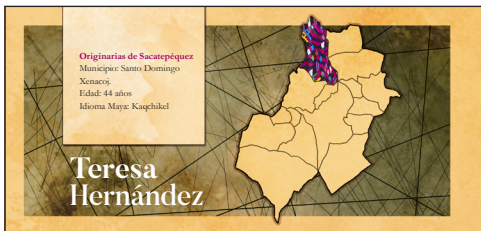
Empecé a tejer desde pequeña, desde los 10 años yo ya hacía güipiles y mi hija tenía tres años y ya le enseñaba tejer y ahora me siento orgullosa de que mis hijas ya sepan urdir, tejer y bordar.

Estamos unidas a nuestra indumentaria porque nuestro traje es nuestra identidad, nos identificamos como pueblos de Santo Domingo Xenacoj.

¿Por qué en los güipiles plasman elementos de la naturaleza?

Los pueblos indígenas estamos ligados a la naturaleza porque es de donde vivimos, y para nosotras es importante porque de la naturaleza viene todo lo que está en nuestros güipiles. En nuestros güipiles contamos no el presente sino el pasado, la historia y a través de la naturaleza y de lo que percibimos podemos ir creando nuestros propios dibujos.

El Ciprés, es el más utilizado, porque ahí se iban los abuelos para que no entraran los españoles a invadir nuestro pueblo, y se entizan en la manga de los güipiles. Otros dibujos que se plasman en nuestros güipiles son el loón, la andlila, el parvo, árboles, flores.



Originarias de Sacatepéquez
Municipio: Santo Domingo
Xenacoj.
Edad: 44 años
Idioma Maya: Kaqchikel

Teresa Hernández

Mujer Maya Kaqchikel

Teresa Hernández es una mujer Maya, que tiene 3 hijos, tengamos o no tengamos con su papá le hemos dado a nuestros hijos, nosotros no los pegamos. Todo ha sido diferente con mis hijos, yo no quiero que ellos vivan o pasen por lo que nosotros pasamos.

Queremos que nuestros hijos aprovechen lo que nosotros le damos, porque nosotros no lo tuvimos.

Tejer para mí es un trabajo con el que le puedo dar a mis hijos, yo los quiero cuidar, y es difícil porque nosotros vemos que los turistas son los que más ganan por dólares, y lo que nosotros hacemos no lo valoran y a través de esto ellos ganan. Pero nosotros ganamos muy poco.



© Rubén León



María Delfina Hernández tiene 50 años, es mamá de 4 y su esposo la abandona. Ella es la única que aporta económicamente en su hogar, por lo que realiza diferentes oficios para poder salir adelante.

¿Cuánto tiempo dedica para tejer?
Me pongo a tejer unas 3 o 4 horas al día. Tejer requiere de diseño para inventar, por eso lo que nada más puedo hacer, por eso hago servilletas, por eso lavo también en las casas, para sacar adelante a mis hijos, requiere gasto por la clase de hilo que utilizamos.

Vida detrás de hilos [ACTIVIDADES ECONÓMICAS] •••••

109



Julissa y Angie

Julissa tiene 12 años y Angie tiene 8 años, ellas aprendieron a tejer al mismo tiempo, y se muestran con sus tías y primas cada poco para tejer. Han crecido con el privilegio y apoyo de sus padres, y utilizan los gupiles elaborados por su mamá.

110

Vida detrás de hilos [ACTIVIDADES ECONÓMICAS] •••••



Sara Sabán

Sara Magrely tiene 15 años y aprendió a tejer a los 12 años, es una niña muy perseverante, dedicada en sus estudios y en las actividades que realiza. Para ella tejer es un arte importante y es conocimiento que quiere mantener, su mamá le ha enseñado a tejer y la ha apoyado en sus estudios.

112

Vida detrás de hilos [ACTIVIDADES ECONÓMICAS] •••••

¿Por qué la indumentaria es importante para ustedes?

Porque esto viene desde nuestras abuelas, así se vestían ellas con su indumentaria, y actualmente se está terminando y no le dan importancia, no valoran el tiempo que se dedica al tejido. Es nuestra cultura, parte de nuestra identidad, es un legado porque si no se teje, ésta herencia se va a perder, y nuestras hijas y nuestras nietas no lo van a llegar a conocer.

¿Cómo se puede valorar este arte?

Eliminando la discriminación, actualmente nos dedicamos a enseñar a tejer, y no por un pago, sino por amor a este arte, para que más mujeres aprendan.

¿Por qué te gusta tejer?

Se puede distraer, buscando los colores, como burlar los g, cómo combinar los colores, así como la carreta que llevo yo,

que es administración, se basa en buscar estrategias para manejar una empresa, es similar al tejido, de buscar estrategias para combinar los colores, y me he basado un poco con mi carrera para aplicado a mis tejidos, creando algo nuevo. Tejer me desestresa, me tranquiliza.

Me han dicho ¿por qué tejes? si eso es solo para las señoras, pero a mí me gusta, y muchas mujeres ya no tejen, han dejado cos, y poco a poco se ha acabado, pero es importante que no se pierda la emoción de hacer un gupil.

¿Alguna vez te han discriminado por usar indumentaria?

Algunas veces, me dicen que por qué uso esta ropa, pero yo siempre he dicho que soy indígena y no me da vergüenza demostrarlo, y por eso uso mi indumentaria.

Vida detrás de hilos [ACTIVIDADES ECONÓMICAS] •••••

113



“
Tejer no es una costumbre,
no es una tradición,
tejer es cultura.”
Marta Hernández



Arte y conocimientos que se transmiten
de generación en generación.



Mujeres
MAYAS LUCHAN POR SU IDENTIDAD

© Rubén Lucas



© Stock Images

El racismo
PROBLEMA SOCIAL DE GUATEMALA

Por Sandra Xinico

Los pueblos mayas somos creadores y poseedores de grandes conocimientos, que hemos compartido y aportado a la humanidad. Nuestras culturas están vivas porque por generaciones hemos luchado por mantenerlas, y ser guardianas y guardianes de nuestras sabidurías y patrimonios frente a la invasión y constantes despojos que desde la llegada de los españoles (hace 493 años) no han cesado.

El camino no ha sido fácil porque el país que habitamos hoy fue construido sin nosotras y nosotros los pueblos originarios, con una herencia colonial de racismo que ha encontrado en el capitalismo un bastión para consolidar la pobreza y la desigualdad.

El extractivismo es parte fundamental de este modelo de acumulación pues se apropia de los recursos naturales y destruye nuestro entorno como un proceso en el cual también son trastrocadas nuestras culturas, extrayendo así nuestros conocimientos y patrimonios tangibles como la tierra e intangibles como la cosmovisión, consolidando el despojo del territorio como un mecanismo para el empobrecimiento pero también para desahocar o excluir la vida de los pueblos o comunidades indígenas.

El racismo provoca que socialmente se justifique la desigualdad porque

119



de esta manera se mantienen los ciclos y modelos de acumulación que privilegian a unos pocos cuya riqueza se mantiene a través del trabajo de muchos, pero en estos "muchos" prevalecen enormes diferencias contraindicadas desde el racismo para que se siga pensando y creyendo que aún es mejor ser pobre que indio.

Esto no sería posible sin la intervención de las distintas instituciones sociales (como la familia, la escuela, el Estado, la iglesia, los medios de comunicación y otros) que han trabajado y trabajan hasta la actualidad, por consolidar entre las personas una gran cantidad de estereotipos, prejuicios y falsedades, que han deformado nuestra historia hasta el punto de su normalización en la sociedad, provocando con esta la incapacidad de identificar la verdad entre la mentira.

Desconocer la historia real deja vía libre al despojo ya que nadie reclamará como suyo algo que cree no le pertenece, así como tampoco se sentirá orgullosa(o) con la necesidad de proteger algo que constantemente le han dicho que es atrasado, sucio, anticuado, feo y subdesarrollado, que es la forma racista en que han definido a las culturas originarias.

Nos han despojado de nuestra historia para que los mismos pueblos indígenas termináramos creyendo que ni nuestras propias creaciones son nuestras y con ello olvidan que uno de los primeros comunismos fue sobre las mujeres, quienes debían producir exclusivamente algodón para luego hilar y tejer para los invasores, quienes exportaron a España miles de textiles que jamás fueron remunerados a las mujeres.

Además se construyó socialmente la mentira sobre que nuestra indumentaria fue impuesta por los españoles para uniformarnos y que antes de su llegada estábamos desnudos(o) o con poca ropa. Se ha querido que olvidemos también como fuimos despojados de nuestros nombres o formas de llamarnos en nuestros idiomas para que fuésemos registrados en el sistema del invasor y que resistirse a esto implicaba la muerte.

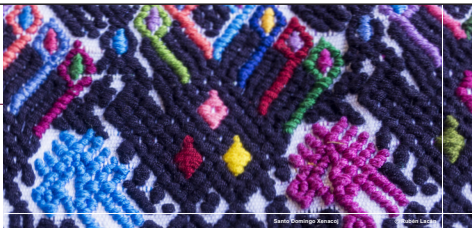
Nos obligaron a llamarnos como los santos y otros personajes cristianos y de esta forma es que los nombres María, Pedro, Juan, José, se volvieron "comunes" entre nuestros pueblos. El racismo y la popularidad del nombre María entre las mujeres indígenas hicieron que a nadie le interesara conocer o preguntar el nombre de cada mujer maya porque no se consideraba (hasta hoy) que esto valga la pena y así por décadas nos han despersonalizado.

Llamaron a nuestra indumentaria "traje típico" y la han utilizado hasta como un disfraz. El racismo hace que socialmente se apunte a valorar la belleza estética de un textil por su contenido cultural pero a la vez se rechaza a quienes le dan sentido y recrean eso "cultural" que es lo que motiva su creación pues nuestros textiles son la materialización de nuestra cosmovisión, o sea la forma de entender la vida y nuestro entorno.

Es por esto que ha sido funcional para el extractivismo el desconocimiento de la historia verdadera, ya que "naturaliza" la idea de que la indumentaria y textiles mayas son imposiciones españolas, hace que se anule la necesidad de consultar a los pueblos sobre lo que se pretende hacer con su ropa y otras creaciones, ya que se asume que no son los "auténticos" dueños, incluso hasta da la "potestad" de adjudicarse su autoría y registrar con una marca creaciones y diseños que no le pertenecen a una persona individual o empresa sea esta nacional o extranjera.

La apropiación no es un problema contemporáneo, lo cual deberá preocuparnos más, y tampoco se restringe a un solo ámbito de la cultura porque el genocidio se trata precisamente de esa intención y acción por eliminar a una cultura a través de la muerte, que implica también la constante destrucción de sus manifestaciones culturales y prácticas, o dicho de otra forma, una muerte cultural lenta.

Frente a esto es que luchamos los pueblos. Buscamos vivir bien sin que esto signifique que para conseguir eso debemos deshacernos de nuestras culturas. Queremos seguir compartiendo nuestra cultura con el mundo y esto no significa que alguien se sienta con



la autonomía y el derecho de apropiarse de ese conocimiento para enriquecerse con la explotación de nuestro trabajo y recursos de nuestro empobrecimiento. Nuestras culturas y territorios son la herencia que queremos dejar a nuestros descendientes como nuestros antepasado(s) hicieron con nosotros/os.

Amamos nuestra identidad y queremos mantenerla y no ser discriminada(os), perseguida(os), estigmatizada(os) y violentada(os) por ellos. Luchamos porque el respeto sea la base sobre la que se construyan los cambios sociales que dignifiquen nuestras vidas y nuestro trabajo.

La demanda de las mujeres tejedoras apela a la voluntad política de este país porque reclama al Estado la deuda histórica que tiene con los pueblos originarios, pero también busca que los distintos pueblos de este país dejemos de normalizar lo que no es normal, como el racismo y el machismo que nos invisibilizan a las mujeres mayas para despojarnos de nuestro patrimonio y tomar nuestro trabajo.

El empobrecimiento que provoca el racismo hace que los mismos pueblos vendan sus patrimonios para poder comer y esto hace perversa la actitud de personas y empresas, como del mismo Estado, que se aprovecha

de ello para su beneficio y para la obtención de privilegios. Es por esto, que apelamos también a la ética de las empresas nacionales y extranjeras, para que cesen los robos de nuestras creaciones, y que hagan a un lado su racismo que hace que crean que no vale la pena consultar a los pueblos vivos sobre lo que les pertenece y remunerar dignamente su trabajo.

Las mujeres mayas no estamos dispuestas a quedarnos estáticas frente a la desvalorización de nuestras vidas y de lo que producimos. Somos bastiones (del mantenimiento) de nuestra identidad que se expresan en nuestros textiles, idiomas y otros. Heredamos de nuestras ancestros la perseverancia que se refleja hasta ahora pues somos las que principalmente vestimos y producimos nuestra indumentaria y patrimonio textil en nuestras comunidades y a pesar del contexto hostil que ha implicado el racismo.

Hemos tenido que emprender una lucha fuerte porque nuestra identidad permanezca hasta hoy y estamos dando pasos históricos por el cumplimiento de nuestros derechos culturales y a una vida digna. Creemos que los cambios son posibles porque no nacemos racistas sino que nos formamos y formamos así. Buscamos que nadie se quede atrás.



La importancia radica en que las culturas de los pueblos persisten porque los pueblos mismos han trabajado duro en ellos y merecen ser respetados como cualquier otra cultura en el mundo. El racismo provoca constantes heridas para los pueblos por el hecho de tener y querer una identidad diferente y esta identidad es la que se expresa y materializa en los textiles e indumentarias. La cultura es nuestra forma de vivir y entender la vida y nuestro entorno y esto es lo que inspira y ha inspirado las creaciones de los pueblos.

El racismo provoca discriminación que se ejerce sobre todo hacia las mujeres porque somos principalmente las que mantenemos y producimos la indumentaria y textiles, por ello cuando lo que se busca es "occidental-

zar" la ropa porque se admira el textil pero no a quienes lo elaboran, crean y mantiene lo que se hace es invisibilizar a las mujeres y las culturas que crearon por mantener y honrar su cultura y por ende se desvaloriza su trabajo y jamás se piensa en que se nos debe consultar sobre lo que se intenta hacer con nuestra indumentaria, que no es una artesanía que se haya pensado y elaborado para ellas, sino que es parte de la vida de los pueblos.

¿Si se admira el arte textil de los pueblos originarios por qué despedazarlo y por qué no se está dispuesto(a) a vestirlo tal como es?

Costificar a las culturas significa apañar el gusto por un textil por su contenido cultural que es el que motiva su aspecto pero al mismo tiempo rechazar y ejercer racismo sobre quien da vida a ese "contenido cultural".

Nos indigna que no se esté dispuesto(a) a acercarse a los pueblos (que estamos vivos) para conocer lo que realmente significa la indumentaria y las prendas que le conforman y nos causa dudas sobre si la modelo sabe o conoce la prenda que utilizó en el cuello, si sabe a qué pueblo o cultura pertenece y su significación. Nos parece que si existe admiración por la cultura de un pueblo y este pueblo está vivo debemos acercarnos para saber qué significado tiene los elementos que componen su identidad o cultura para no fallarles el respeto o hacerlos exóticos al exhibir su cultura sin conocerla ni tener interés en ellos.

“
Somos una cultura viva.
Angelina Aspuac



INDUMENTARIA
maya

Por Sandra Xinico

Se ha puesto en discusión el racismo que permanece en sus distintas manifestaciones, y este ha sido un momento histórico porque estamos planteando no únicamente la defensa de nuestra indumentaria o el derecho que tenemos a la cultura, sino también estamos cuestionando muchas prácticas sociales que se han normalizado porque de alguna manera hemos creído con prácticas racistas que parecieran ser “normales” porque las conocimos así y así deberían de quedarse.

Nos enseñaron a llamar “traje típico” a la indumentaria maya para reducir su complejidad e historia. La denominación de traje típico es un estigma folklorico y homogéneo, de esta manera redujimos la diversidad de nuestra indumentaria a un término que minimiza su valor y que anula la diversidad cultural implícita en sus diseños, ya que de esta manera se desvaloriza el arte cuando en realidad expresa los conocimientos, creatividad y simbología de cada comunidad indígena que lo porta o elabora. El término también está muy relacionado a la segura tipificación de los Pueblos Indígenas por parte de los invasores a través de la unificación de la ropa y su regionalización que ahora con nuestras investigaciones y la recuperación de nuestra historia, nuestra indumentaria es un legado millenario, fuente de identidad y símbolo de la evolución de los pueblos mayas.

129

Muchas veces utilizamos las palabras:

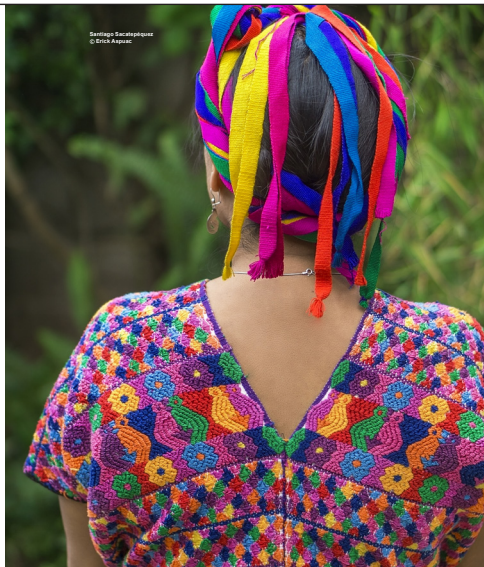
- 1. Traje indígena.** En Guatemala hay 3 pueblos indígenas, el Maya, el K'iche' y el Guatemalteco, ¿a cuál se está refiriendo?
- 2. Traje regional.** De qué región estamos hablando, norte, centro, occidente, no dice...
- 3. Traje típico.** En Guatemala ¿tenemos la cultura típica, o el idioma típico? No, tenemos la cultura maya, se habla el idioma maya, es textil maya o indumentaria maya, matemática maya, derecho maya, gastronomía maya, espiritualidad maya.

No vamos a decir matemática típica. Los términos “**típico o regional**” son desvalorizantes (Barrios, L. 2017).

Estamos replanteando todas esas situaciones, estamos también impulsando la reflexión entre nosotras mismas, como hermanas, como Pueblos Indígenas a que también busquemos la manera de cambiar los palabras que utilizamos, porque hay maneras específicas de referirnos a nuestra indumentaria y expresarnos. Cada elemento tiene una manera de llamarse. Evitamos decir “traje típico” o “india típica” porque disminuye su valor y ha sido una manera muy perversa de encerrar en dos palabras toda la diversidad de nuestros pueblos.

Es por ello la importancia de informar a la población sobre el nombre correcto de los elementos que constituyen el traje.

130



¿CÓMO SOLUCIONAR EL PROBLEMA DE RAÍZ, CUANDO LAS PERSONAS TIENEN GRABADO DESDE PEQUEÑOS QUE SE LLAMA “TRAJE TÍPICO” SIN NINGUNA INTENCIÓN DE DISCRIMINAR?

Por Milvian Aspuc

Ir quitando términos que has usado toda tu vida es un trabajo muy complicado. Es importante el que ahora se esté cuestionando y se haya comenzado a decir “no se dice así, sino se dice de otra manera” para reivindicar el valor de los tejidos tal cual son, esto se irá haciendo de forma gradual. Cuando dicen “trajes típicos” no necesariamente lo está haciendo porque está discriminando sino que en el sistema de ideas se está generalizando, entonces es complicado decir cuando alguien está siendo racista.

Se irá aprendiendo poco a poco, y hay que irlo nombrando hasta que vaya quedando en el lenguaje de la población, pero creo que hay una población que podría ser muy sensible a estos cambios, como la niñez y la juventud, ya que en la gente adulta es muy difícil cambiar la forma en que se expresan o piensan. Se requiere mucho trabajo de sensibilización y sobre todo la apertura y la amplitud del pensamiento de las personas para que puedan ir cambiando poco a poco.

Aquí en las comunidades la gente también le dice “traje típico”, por ejemplo le dicen nuestro típico, pero es una forma en la castellanización porque en nuestros idiomas no existe ese término, le llamamos **Riqatzyaq nuestra indumentaria**, traducido al español significa **“la indumentaria de nuestro pueblo”**.

Los trajes mayas no pueden ser catalogados “típicos” porque no son utilizados por toda la población. Para que algo sea típico debe cumplir con determinados elementos.

La mayoría de la población lo consume o lo utiliza, por ejemplo está la comida típica, así como el Pop’win, en Guatemala la mayoría de la gente lo consume y eso sí es un platillo típico porque es muy común.



© Erick Aspuc

En los trajes mayas no, esto porque no lo usa toda la población guatemalteca, lo utiliza cada pueblo suyo, entonces no cabe en ese término o categoría de “típico”.

Lo que nosotras estamos haciendo es darle un valor y nivel de importancia y que se nombre tal cual son. Y no necesariamente estamos diciendo “si estás diciendo traje típico eres racista”. Sino estamos cambiando el sentido, darle valor y “quitarlo del montón” en términos populares, y darle la importancia y el valor que le corresponde.

132

Vida detrás de hilos [INICIAMOS NUESTRAS VIVAS] _____

Vida detrás de hilos [INICIAMOS NUESTRAS VIVAS] _____

133



“

El racismo debe eliminarse, pero no se va a eliminar mientras que no conozcamos nuestra historia, mientras que no reconocamos que somos un país diverso, y que la diversidad es sinónimo de riqueza”.

Sandra Xinico

© Erick Aspuc



© Erick Aspuc

Movimiento NACIONAL DE TEJEDORAS

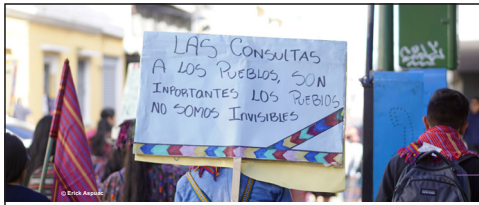
RUCHAJIXIK RI QANA'OJB'ÄL

Las creaciones de los pueblos mayas son recintos de identidad, ciencia, arte, historia. Son herencias milenarias que persisten actualmente por la resistencia y lucha que hemos mantenido los pueblos por resguardar y defender nuestro patrimonio del despojo y el exterminio. Esta lucha generacional ha requerido de múltiples esfuerzos porque hasta hoy el Estado no ha garantizado su protección, así como tampoco se ha legislado apropiadamente para evitar el robo y explotación de nuestras creaciones.

Nuestros textiles e indumentaria, son muestras vivas de las riquezas que los pueblos mayas creamos y del conocimiento que aportamos al mundo. Son expresiones de cosmovisión, sentimientos, creatividad y ciencia. El valor material e inmaterial de nuestros tejidos debe preservarse porque cada pieza representa la identidad de los pueblos y nos permite legar para el futuro nuestras formas de entender la vida y el universo.

Su reproducción implica un trabajo arduo y complejo que debe ser reconocido y dignificado pues actualmente su comercialización no beneficia a sus creadores y no existe un reconocimiento real de la autoría de estos.

137



Por esta situación, nosotras mujeres tejedoras de distintos pueblos mayas, nos hemos organizado en el Movimiento Nacional de Tejedoras -Rachajuk ri q'ana'q'ib'äl- para que se reconozcan los conocimientos y el aporte de las mujeres mayas por resguardar y mantener la identidad de los pueblos indígenas.

Planteamos la necesidad de impulsar la reflexión y el debate del problema estructural e histórico del racismo y las distintas formas de discriminación que viven los pueblos originarios hasta hoy y que el Estado garantice a los pueblos indígenas la protección inmediata de nuestras culturas manifestadas en nuestras creaciones textiles e indumentaria para que estos permanezcan en su producción y uso.

Buscamos la protección legal, el control de nuestro patrimonio, el reconocimiento a los pueblos mayas como autores de nuestras creaciones de propiedad intelectual colectiva y la

regularización de su comercio, de forma que esta pueda significar beneficios económicos para los pueblos.

Las distintas acciones que hemos impulsado son los resultados del trabajo colectivo y asambleario que hemos realizado entre distintos pueblos y comunidades mayas y que demandamos sea conocida con la conciencia de que como guardianes de nuestras creaciones tenemos la libre determinación sobre ellas.

Hemos realizado dos encuentros nacionales de tejedoras con los objetivos de concientizar y dialogar colectivamente sobre las decisiones, rutas y acciones para proteger, defender y valorizar los tejidos, frente a los distintos mecanismos de despojo, robo (pírrata), que empresas, personas particulares y el Estado guatemalteco han estado provocando ya sea consciente o inconscientemente sobre nuestros tejidos.

138

Vista detrás de hilos [FOTOGRAFÍA: MUJERES MAYAS]



El 30 de octubre de 2017, la Corte de Constitucionalidad resolvió la acción de inconstitucionalidad por omisión de normas y leyes que podrían regular el uso y la mercantilización de la indumentaria y textiles mayas que presentamos en 2016, fallando a favor de las mujeres mayas tejedoras al emitir resolución favorable a esta acción de inconstitucionalidad, exhortando a los diputados del Congreso de la República de Guatemala a que en atención al fallo emita la ley específica correspondiente, por la cual establezca mecanismos de protección de la propiedad intelectual colectiva de los pueblos indígenas.

Estamos conscientes de que el avance de la ley específica y su concreción requerirá la voluntad política de los congresistas y de las distintas instituciones del Estado que tienen relación con esta, ya que no tiene únicamente una implicación económica sino social y política principalmente, pues radica realidades que tratan por el racismo, la desigualdad y el empobrecimiento de los pueblos indígenas. El Estado debe ser uno de los principales entes en evitar que sus propias instituciones promuevan la cosificación, folklorización y explotación de la identidad de los pueblos indígenas.

139

Vista detrás de hilos [FOTOGRAFÍA: MUJERES MAYAS]



Nuestras creaciones no son de dominio público sino patrimonio de nuestros pueblos por lo tanto, sólo los pueblos podemos decidir sobre los mismos y aunque en la actualidad no haya normativa que regule esto, por érica tanto el Estado como las empresas deben consultar a los pueblos sobre cualquier uso o modificación que se realicen sobre estos.

En este sentido el Movimiento Nacional de Tejedoras ha establecido mecanismos de protección comunitaria para crear diálogos bilaterales para que la decisión sobre nuestras creaciones sea tomada con el consentimiento

previo, libre e informado de las comunidades y evitar así la apropiación indebida de estas. Reiteramos la necesidad de seguir impulsando la organización local en nuestras comunidades para el resguardo de nuestra indumentaria y creaciones textiles para protegerlos ya que es un derecho y deber que nos concierne, para que estos conocimientos prevalezcan y no mueran. Estos son pasos en la lucha que las mujeres mayas hemos emprendido por la defensa y fortalecimiento de nuestra identidad que se expresan en nuestros tejidos porque son los libros que la colonia no pudo quemar.

140

Vista detrás de hilos [FOTOGRAFÍA: MUJERES MAYAS]



FALLO A FAVOR DE LAS MUJERES mayas tejedoras

El 06 de mayo de 2016, mujeres mayas de distintos pueblos y diversas profesiones, presentamos una acción de inconstitucionalidad parcial de ley, de carácter general por omisión de normas y leyes que podrían regular el uso y la mercantilización de la indumentaria y textiles mayas, debido a la desprotección de nuestras creaciones que da paso a la apropiación, a la desvalorización y explotación del trabajo que los pueblos indígenas realizamos y por el racismo que nos discrimina principalmente a las mujeres por portar nuestras indumentarias.

Con esto, por primera vez en el país, se presenta ante las cortes, una demanda por derechos culturales, que es el resultado del trabajo colectivo de mujeres y hombres mayas que por generaciones hemos mantenido nuestras culturas e identidad que se reflejan en nuestros textiles y que buscamos permanezcan como una herencia para el futuro de nuestros y nuestros descendientes.

Esta acción es parte de la lucha que las mujeres mayas mantenemos por nuestra identidad que constantemente se encuentra vulnerada por el racismo estructural que atenta contra los pueblos indígenas y no nos permite hasta hoy vivir con plenitud. Esta lucha busca la protección de nuestras creaciones porque son la manifestación de nuestros conocimientos, historias y formas de entender y vivir la vida que se han construido en las comunidades por miles de años y que forman la propiedad intelectual colectiva de nuestros pueblos.

El 30 de octubre de 2017, la Corte de Constitucionalidad resolvió nuestra demanda fallando a favor de las mujeres mayas tejedoras al emitir resolución favorable a esta acción de inconstitucionalidad, exhortando a los diputados del Congreso de la República de Guatemala a que en atención al fallo emita la ley específica correspondiente, por la cual establezca mecanismos de protección de la propiedad intelectual colectiva de los pueblos indígenas.

142

Vista detrás de hilos [FOTOGRAFÍA: MUJERES MAYAS]



Ante entonces a los diputados del Congreso de la República acatar esta resolución e impulsar la aprobación de esta ley específica que ya ha sido construida por una mesa técnica que ha tenido participación de distintos entes del Estado que junto al Movimiento Nacional de Tejedoras -Rachajuk ri q'ana'q'ib'äl- y la Comisión de Pueblos Indígenas del Congreso han venido trabajando esta propuesta que ya se encuentra en la agenda del Organismo Legislativo en espera de su primera lectura.

Por ello, al Congreso de la República demandamos la urgente aprobación de esta ley específica que puede mejorar la calidad de vida de nuestros pueblos ya que es un compromiso y una deuda histórica legislativa a favor de los pueblos indígenas y garantizar nuestro derecho a la cultura e identidad.

143

Vista detrás de hilos [FOTOGRAFÍA: MUJERES MAYAS]



CONTRAPORTADA

PUESTA EN PRÁCTICA

Pieza gráfica

ESPECIFICACIONES TÉCNICAS DE REPRODUCCIÓN

MATERIAL EDITORIAL		
DESCRIPCIÓN		
Tamaño	Abierto: 17" ancho x 10" alto.	Cerrado: 8.5" ancho x 10" alto.
Portada - Contraportada:	Impresión en texcote 14 - acabado matte.	
Guardas:	Impresión en couché 80 - acabado matte.	
Páginas interiores:	Impresión en couché 80	144 páginas.
Páginas interiores:	Impresión en bond 80 - acabado matte.	*Otra opción
Encuadernación:	Rústica fresada.	
Impresión Total:	1,000 unidades.	
Medio de reproducción:	Impreso en Litografía.	Full color 4 colores.

PRESUPUESTO DE DISEÑO

MATERIAL EDITORIAL

INVESTIGACIÓN	
Investigación Documental	Q 1,130.00
Investigación de Campo	Q 2,270.00
(40 horas)	
PROCESO CREATIVO	
Proceso de Bocetaje	Q 5,100.00
Referentes - Niveles de visualización	
(60 horas)	
ENTREVISTAS	
Grabación	Q 3,900.00
Transcripción	
Editor de Contenido	
TOMA DE FOTOGRAFÍAS	
3 Sesiones (5 horas c/u)	Q 9,000.00
(15 horas) Costo por hora Q 600.00	
Post-producción	Q 3,150.00
Costo por fotografía Q 35.00	
DISEÑO GRÁFICO	
Portada - Contraportada	Q 2,000.00
Diagramación de páginas (144 págs.)	Q10,800.00
Costo por página Q 75.00	
ILUSTRACIONES	
1 Ilustración mujer tejiendo	Q 600.00
2 Ilustraciones rostro de mujeres	Q 3,000.00
(20 horas por ilustración) Q 1,500 c/u	
1 Infografía mapa de Guatemala	Q 600.00
1 Ilustración abuela Ixchel	Q 600.00
11 Ilustraciones simples municipios	Q 2,750.00
Costo por ilustración Q 250.00	
1 Fotomontaje Cosmovisión Maya	Q 250.00
VIÁTICOS	
Transporte	Q 3,000.00
Materiales y equipo	Q 3,000.00
Comunicaciones	Q 600.00
ETAPA DE VALIDACIÓN	
Validación	Q 1,440.00
Prototipos	Q 1,620.00

APORTE TOTAL : 54,810.00

PRESUPUESTO DE REPRODUCCIÓN



Kenia.visiondigital@gmail.com

Asesor: [Kenia Muralles](#)

Atención a: **Sara Mishell**

Empresa:

Puesto:

E-mail:

DESCRIPCIÓN	QTY	PRECIO UNITARIO	PRECIO TOTAL C/IVA
Catalogo			
<ul style="list-style-type: none">Tamaño cerrado: 8.5" X 10", abierto: 17"x10"Portada-contraportada: TexcoteRecubrimiento mattePáginas 146			
<ul style="list-style-type: none">en papel bond tiro y retiro	4	Q. 430.00	Q.1720.00
<ul style="list-style-type: none">en couché 80 tiro y retiro	4	Q. 520.00	Q 2080.00
<ul style="list-style-type: none">en papel bond tiro y retiro	1,000	Q 38.00	Q 38,000.00
<ul style="list-style-type: none">en couché 80 tiro y retir	1,000	Q 47.00	Q47,000.00
TOTAL			

COMPROMISO DE ENTREGA

1 DÍAS HÁBILES DESPUÉS DE AUTORIZADA LA SHERPA.

Forma de Pago: **Crédito/30 días**

OBSERVACIONES: El cliente deberá enviar el arte en un programa de diseño gráfico a: kenia.visiondigital@gmail.com debidamente revisado, listo para su impresión, la cantidad de entrega puede variar un 10% de más o menos, la cual se cobrará o descontará según sea el caso. **Estos precios tienen validez de 15 días.**

Firma de Aprobación

[f /VisionDigitalgt](#) [@ Vision.Digital](#)

TIENDA VISTA HERMOSA

CC. Pacific Vista Hermosa
2a calle 17-88 z. 15 VHII
visiondigital11@gmail.com

TIENDA CAYALÁ

Boulevard Rafael Landívar,
10-05 local A1, zona 16
visiondigitalcayala@gmail.com



Cotización No. **78483**
 Guatemala, 12 enero 2018

Señores
SARA MISHHELL
 Presente

ATN:

Estimados Señores

Nos es grato presentarles nuestra cotización por lo siguiente:

LIBROS

PORTADA/CONTRA: Impresas en AUTOADHESIVO pegado sobre Cartón Chip 80, tamaño Abierto 8.5 x 20plgs., full color 4 colores tiro, troquelado, plastificado Mate.

GUARDAS: Impresas en AUTOADHESIVO, tamaño Cerrado 8.5 x 10plgs., full color 4 colores tiro, 2 signaturas (pegadas en el retiro de la portada y contraportada).

INTERIORES: Impresos en COUCHE 80, tamaño Abierto 8.5 x 20plgs., full color 4 colores tiro y retiro, 144 páginas, compaginado con lomo al calor, doblado.

UNIDADES	PRECIO TOTAL	PRECIO UNITARIO
1,000	Q. 75,000.00	Q. 75.00
<i>*Opción con interiores barnizados en mate (tiro/retiro)</i>	Q. 81,000.00	Q. 81.00

Nota: El Precio anterior podrá sufrir cambios sin previo aviso debido a las constantes variaciones en los precios del material.

En espera de su respuesta, nos suscribiremos.

Atentamente,

Andrés Medina
 Ejecutivo de Ventas

Términos y condiciones de aceptación: La variación en la cantidad de entrega puede ser de +/- 5%. La forma de pago es del 50% al autorizar y 50% contra entrega. Las placas, troqueles o cliché utilizados son propiedad de Corporación Litográfica y serán destruidos. El plazo de resguardo del archivo digital es de 60 días. El empaque será estándar a excepción de solicitud especial por parte del cliente. El plazo de reclamos es de 8 días a partir de la entrega.



CAPÍTULO

7



LECCIONES
Aprendidas

LECCIONES Aprendidas

DURANTE EL PROCESO DE EPS

- Es importante organizar el tiempo desde el inicio, elaborando un cronograma sobre las actividades que se deben desarrollar, ya que así, se determina la complejidad y los niveles previos (recopilar información, toma de fotografías, etapa de revisión, etc.) para avanzar y culminar el proyecto de la mejor forma posible.
- Los métodos de investigación en esta etapa son necesarios, obtener información a través de libros, de fuentes directas, entrevistas, noticias, etc. facilitan la comprensión del tema. Y son una herramienta esencial para desarrollar adecuadamente la etapa del proceso creativo.
- Tener una retroalimentación de la pieza gráfica a través de 3 filtros (diseñadores gráficos, expertos en el tema y grupo objetivo), es esencial para mejorar considerablemente la pieza gráfica, ya que cada uno tiene una percepción distinta, y pueden analizar puntos específicos, pero que al final, se complementan para desarrollar una pieza funcional.
- El talento humano sigue siendo fundamental, y no ha podido ser reemplazado pese a los avances y la nueva tecnología. La elaboración de un producto hecho a mano tiene un valor agregado.
- El reto que tiene el epesista es alto, normalmente se valora su capacidad hasta ver culminado el proyecto, y no se explota durante su proceso. En algunos casos no se valora la magnitud y el alcance que el proyecto desarrollado puede tener.

Conclusiones

- El aporte del material editorial logra apoyar a AFEDES en informar a la ciudadanía guatemalteca sobre la importancia de reconocer el trabajo de las tejedoras.
- Con el concepto creativo “Vida detrás de hilos” se logra transmitir el mensaje de valorar el recurso humano por encima del producto, valorar a las mujeres tejedoras por encima de los textiles.
- El aporte y la importancia que tiene actualmente el diseño gráfico y el diseño editorial, además de ser un aporte gráfico y estético, tiene como propósito transmitir la información, y que esta pueda incidir en la vida de las personas, un documento que simplemente se utiliza para almacenaje, no trasciende, y es esencial que pueda ser utilizado para beneficio de la sociedad y del grupo objetivo para quien fue diseñado.
- Como estudiantes de la Universidad de San Carlos es indispensable que se tenga en cuenta que se debe retribuir a la sociedad, apoyando a Instituciones que trabajen temas en pro del país. Además es importante que los estudiantes nos intereseamos por conocer situaciones o problemáticas que enfrenta Guatemala, y a través de nuestra profesión, incidir positivamente.

Recomendaciones

A LA INSTITUCIÓN:

- Es importante que la Institución establezca reuniones y tiempos durante el proceso para revisar y estar al pendiente del desarrollo del proyecto, para evitar cualquier tipo de cambio fuera del tiempo establecido.
- Es conveniente que se definan proyectos futuros y se recopile la información necesaria con anticipación, para que los Epesistas puedan avanzar y desarrollar dicho proyecto con mayor facilidad.

A LOS ESTUDIANTES:

- Es importante que se informen y seleccionen una Institución que trabaje temas que realmente les interese, puesto que el desarrollo del proyecto es largo, y si no existe una pasión por determinado tema puede llegar a ser tedioso y desgastante, den lo mejor de ustedes en cada proyecto que realicen, y exíjanse hasta sentirse satisfechos.
- Tener una buena relación y constante comunicación con la Institución son factores que permiten que el proyecto se realice y finalice sin tanta complejidad, es decir, si existe un percance con tiempos, dudas, etc. Comunicarlo con la Institución ayudará a que se solventen lo antes posible para continuar con el proyecto.

-
- Es necesario evidenciar y tener un registro ordenado de cada una de las fases que integra el Proyecto de Graduación, desde el planteamiento de la Estrategia hasta la evidencia de validación de la pieza. Esto facilitará y minimizará el tiempo para la construcción del informe.

A LA ESCUELA DE DISEÑO GRÁFICO USAC:

- Es importante que se les informe a los estudiantes acerca del proceso de Proyecto de Graduación y EPS. y los niveles de dificultad. Es decir que el Proyecto de Graduación está formado por un proyecto A, B y C. Esto ayudará a prever la cantidad o tipo de información y recursos que se necesitan y / o la Institución debe proporcionar o bien, para determinar la complejidad que los proyectos conllevan.
- Es necesario que durante la primera etapa del desarrollo del Protocolo, que se realiza en el 9no. Semestre, se tenga una guía base de parte del catedrático para que oriente al estudiante y el tiempo sea eficiente.
- Utilizar patrones de un textil como referentes / inspiración para desarrollar algún tipo de material gráfico, (Logotipos, afiches, etc.) no es adecuado, ya que existe un límite entre la inspiración y la apropiación y se estaría contribuyendo o realizando un tipo de plagio, debido a que se desconoce el significado de esos elementos del textil, por ende debe consultarse, debe investigarse, y debe conocerse a profundidad cualquier elemento, además no es un elemento que le pertenezca al público en general, sino es parte y es creación de los pueblos mayas que lo abstraen y plasman en los textiles e indumentaria.

REFERENCIAS

Consultadas

ESCRITOS PERIODÍSTICOS

- Muñoz, Geldi. (2017, Agosto 21). La artesanía guatemalteca es un nicho de oportunidad. Prensa Libre. Recuperado de: <http://www.prensalibre.com/guatemala/comunitario/la-artesania-guatemalteca-es-un-nicho-de-oportunidad>
- Naoj, T. (2016, 3 de noviembre). Brujula. Recuperado el 10 de septiembre de 2017 a las 8:00 de <http://brujula.com.gt/2016/11/03/el-traje-o-indumentaria-maya-versus-el-el-traje-tipico/>
- P. María (2016 junio 10), Te robo porque te ninguneo. Contra poder. Recuperado de: <http://contrapoder.com.gt/2016/06/10/te-robo-porque-te-ninguneo/>
- Picq, M. (2017, marzo 7). Tejedoras mayas proponen ley de propiedad intelectual colectiva. IC Magazine. Recuperado de: <https://intercontinentalcry.org/es/tejedoras-mayas-proponen-ley-de-propiedad-intelectual-colectiva-2/>
- Q. Felipe. (2016). Tejedoras exigen ley sobre textiles artesanales. Prensa Libre. Recuperado el 8 de septiembre de 2017 a las 16:00 de: <http://www.prensalibre.com/guatemala/sacatepequez/tejedoras-exigen-ley-sobre-textiles-artesanales>
- Villalobos, R. (2014, noviembre 2). Revista D. Cultura guatemalteca. Prensa Libre. Recuperado de: <http://www.prensalibre.com/revista-d/Cultura-general-Guatemala-Simbolos-patrios-guatemalidad-0-1238876324>

DOCUMENTOS DE LA WEB

- Handel, S. L. (5 de junio de 2012). Escritores.org. Recuperado el 1 de octubre de 2017, de <https://www.esritores.org/recursos-para-esritores/colaboraciones/6543-la-importancia-de-la-lectura-en-una-sociedad-tecnologizada->

-
- Intecap. (2014, Septiembre). Textiles conquistan mercados. Recuperado de: <http://www.intecap.edu.gt/oml/images/noticias/sep2014/textil.pdf>
 - MARIA, L. S. (19 de octubre de 2014). Staff creativa. Recuperado el 28 de agosto de 2017, de <http://www.staffcreativa.pe/blog/importancia-diseno-editorial/>

ENCICLOPEDIA DIGITAL

- Patrimonio Cultural. (2017, 6 de septiembre). En Wikipedia, la enciclopedia libre. Recuperado el 11 de septiembre de 2017 a las 16:35 de https://es.wikipedia.org/wiki/Patrimonio_cultural#cite_note-UN-1
- Patrimonio Cultural Inmaterial de la Humanidad. (2017, 15 de junio). En Wikipedia, la enciclopedia libre. Recuperado el 11 de septiembre de 2017 a las 17:25 de Convención para la Salvaguarda del Patrimonio Cultural Inmaterial

LIBROS

- García, A. P., Curruchiche, G. & Taquirá, S. (2009). Ruxe'el Mayab' K'aslemäl: Raíz y espíritu del conocimiento maya. Guatemala: Dirección General de Educación Bilingüe Intercultural, Instituto de Lingüística y Educación de la Universidad Rafael Landívar, Consejo Nacional de Estudios Mayas.
- Jornadas de Reflexión Académica en Diseño y Comunicación, U. d. (2010). Reflexión Académica en Diseño y Comunicación (1ra. ed., Vol. 14). Buenos Aires, Argentina: Universidad de Palermo. Recuperado el 10 de septiembre de 2017, de http://fido.palermo.edu/servicios_dyc/publicacionesdc/archivos/128_libro.pdf

GLOSARIO DE Palabras

ALTRUISMO

Tendencia a procurar el bien de las personas de manera desinteresada, incluso a costa del interés propio.

ASEVERO

Afirmar con seguridad lo que se dice.

AUGE

Crecimiento o desarrollo notables y progresivos de algo, en especial de un proceso o una actividad.

AUTENTICIDAD

En el ámbito del arte y de las antigüedades, la autenticidad es muy importante ya que determina el valor de los objetos.

CONCERTACIÓN

Acuerdo entre dos o más personas o entidades sobre un asunto.

COSMOGÓNICA

La palabra quiere decir "Nacimiento del mundo" La cosmogonía intenta explicar el inicio y fin del Universo junto con la vida y el Planeta Tierra pero desde una perspectiva principalmente religiosa, filosófica y científica.

DIALÉCTICA

Teoría y técnica retórica de dialogar y discutir para descubrir la verdad mediante la exposición y confrontación de razonamientos y argumentaciones contrarios entre sí.

ELOCUENTE

Facultad de hablar bien con fluidez, propiedad y de manera efectiva para convencer a quien escucha.

ENSALZA

Alabar a una persona o una cosa resaltando mucho sus cualidades o méritos.

ESTIRPE

Antepasados y descendientes de una persona, especialmente si es noble.

EXENTO

Que está o queda libre o de una carga, obligación, culpa o compromiso.

IMBUIDAS

Hacer que una persona pase a tener determinado sentimiento, idea u otra cosa inmaterial.

INHERENTES

Que es esencialmente inseparable de aquello a lo que está unido.

INJERENCIA

Acción y resultado de injerirse o entrometerse en asuntos ajenos.

LITIGIO

- El litigio suele ser sinónimo de juicio, es decir, el acto en el que las partes se encuentran debatiendo sus posiciones.
- Enfrentamiento o discusión entre dos o más personas por diferencia de opiniones o de intereses.

NINGUNEO

Menosprecio, indiferencia o desconsideración hacia otra persona.

NICHO

Hueco practicado en una pared o muro, en especial el que sirve para contener una estatua, una imagen o un adorno.

PERSPICACIA

Facultad para percatarse de cosas que pasan inadvertidas a los demás.

REIVINDICAR

DERECHO. Reclamar una persona, un derecho o dominio que le pertenece. Adjudicarse alguien la autoría de un hecho. Intentar rescatar la buena fama o reputación de alguien o algo.

REVALORIZAR

Conceder o devolver a cierta cosa o persona el valor o la estima que había perdido.

RIÑAN

Discutir o pelear dos o más personas entre sí todos.

SINERGIA

Acción conjunta de varios órganos en la realización de una función.

SUPLANTAR

sustituir, poner a alguien o algo en lugar de otra persona o cosa.



Anexos

Anexos

CAPÍTULO 6

GUÍA DE AUTO-EVALUACIÓN PRODUCCIÓN GRÁFICA NIVEL 1

ANEXO 6.1

Portada

P	Pertenencia	memorabilidad	fijación	legibilidad	composición	abstracción	estilización	identidad visual	uso de color	TOTAL
1	3	3	3	2	2	1	3	3	2	22
2	1	1	1	2	3	2	2	1	3	16
3	2	3	2	2	2	2	2	2	3	20

ANEXO 6.2

Diagramación

P	Pertenencia	memorabilidad	fijación	legibilidad	composición	abstracción	estilización	identidad visual	uso de color	TOTAL
1	2	2	2	2	2	1	2	1	1	15
2	3	3	3	3	3	2	2	3	3	25
3	2	2	2	3	1	1	2	1	1	15

INSTRUMENTO DE VALIDACIÓN DISEÑADORES GRÁFICOS

ANEXO 6.3



USAC
TRICENTENARIA
Universidad de San Carlos de Guatemala



Introducción:

El proyecto se realizó con el fin de reflejar y reconocer el trabajo de las tejedoras, para comprender por qué se está planteando la iniciativa de ley 5247 impulsada por AFEDES. El valor principal son las mujeres tejedoras, y es necesario conocer y comprender la importancia que tienen en el país para mantener la cultura.

El material editorial está diseñado para la ciudadanía guatemalteca, hombres y mujeres de 18 años en adelante, dentro del área metropolitana de Guatemala, que hablan el idioma nativo Español. Personas que se sienten identificadas y que les interesa las tradiciones, etc. de Guatemala pero que desconocen muchos temas.

Resumen del Proyecto:

Concepto Creativo: Vida detrás de hilos

Fundamentación:

Vida: Existencia, fuerza, actividad, historia.

Detrás: Llegado, Oculto.

Historia por contar, un legado para dar a conocer. Los hilos tienen un proceso para su creación, para convertirse en elemento valioso, pero detrás de los tejidos, está el esfuerzo, el talento de las tejedoras, están las mujeres que le dan vida a los hilos.

El hilo es solo un instrumento / una herramienta, las tejedoras son las que escriben historia a través de los hilos. Las manos artistas son las tejedoras. Los tejidos fueron creados por las manos artistas que le dieron vida. Las tejedoras son escritoras, ellas representan ideas, representan la historia a través de los tejidos, los hilos forman parte del arte, pero Ellas crean arte.

INSTRUMENTO DE VALIDACIÓN DISEÑADORES GRÁFICOS

ANEXO 6.3



USAC
TRICENTENARIA
Universidad de San Carlos de Guatemala



Validación Diseñadores Gráficos

Esta herramienta es utilizada con el fin de evaluar la aplicación, estética y funcionalidad de la pieza gráfica.

Fecha: _____

Nombre: _____

Edad: _____

Profesión: _____

1. ¿El concepto creativo se ve reflejado en el diseño y diagramación de la pieza?

Escala de valoración

- 1: No se ve reflejado
- 2: Casi no se entiende
- 3: Puede mejorar
- 4: Se ve reflejado

1	2	3	4

2. La portada es impactante y refleja a simple vista cuál puede ser el contenido/tema.

Escala de valoración

- 1: No impacta
- 2: Es confusa
- 3: Puede mejorar
- 4: Es adecuada

1	2	3	4

3. El recorrido visual facilita la lectura/ comprensión del tema.

Si	No

4. La tipografía utilizada en los titulares en el contenido, en general es impactante y se asocia al concepto

Si	Debe mejorar	No

INSTRUMENTO DE VALIDACIÓN
DISEÑADORES GRÁFICOS
ANEXO 6.3



5. Las tipografías aplicadas en las páginas interiores reflejan

simpleza	estética	armonía	desorden	otro

6. Considera que la tipografía en los titulares y cuerpos de texto es legible

Si	No

7. Considera que la Jerarquía tipográfica y visual es

buena	Debe mejorar	mala

8. Los Espacios de descanso visual son suficientes

si	No

9. Considera que el orden de lectura es adecuado

si	Debe mejorar	No

10. Considera que la paleta de colores es acorde al concepto creativo

si	No

11. Las ilustraciones y fotografías reflejan

si	Debe mejorar	No

INSTRUMENTO DE VALIDACIÓN DISEÑADORES GRÁFICOS

ANEXO 6.3



USAC
TRICENTENARIA
Universidad de San Carlos de Guatemala



12. El estilo de las ilustraciones es adecuada para identificar al grupo objetivo con el tema

Si	No

13. Considera que la iconografía es necesaria.

Si	No

14. Considera que la iconografía es adecuada

si	Debe mejorar	No

15. Considera que los elementos gráficos complementan el contenido y facilitan el aprendizaje del tema.

Si	No

16. Considera que la diagramación y diseño es acorde al G.O.

Si	Debe mejorar	No

17. Considera que el material editorial es una herramienta que puede mejorar el desconocimiento del tema.

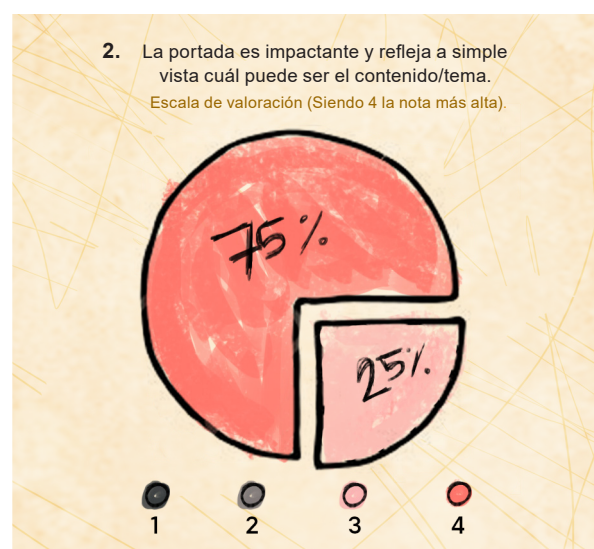
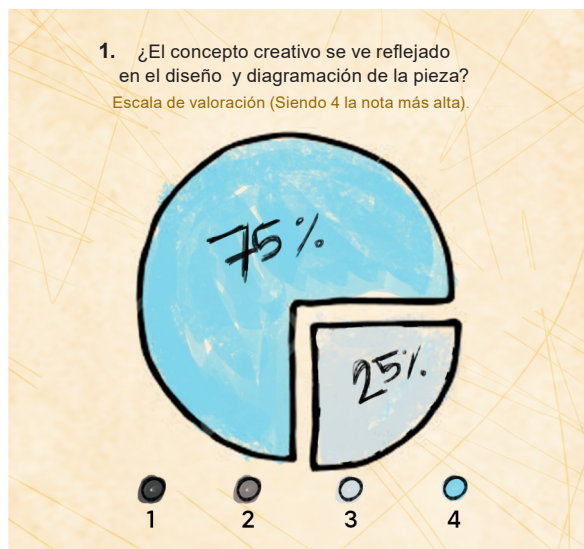
Si	No

Comentarios

RESULTADOS OBTENIDOS VALIDACIÓN DISEÑADORES GRÁFICOS

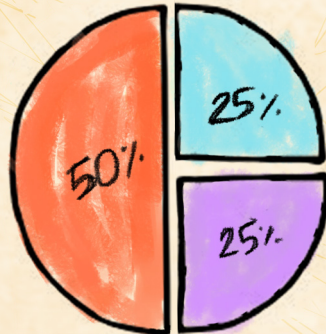
ANEXO 6.4

Gráficas realizadas con los resultados obtenidos por 4 Diseñadores Gráficos.



RESULTADOS OBTENIDOS VALIDACIÓN DISEÑADORES GRÁFICOS ANEXO 6.4

5. Las tipografías aplicadas en las páginas interiores reflejan.



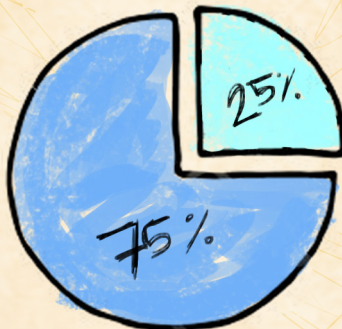
● Armonía ● Estética ● Otro

6. Considera que la tipografía en los titulares y cuerpos de texto es legible.



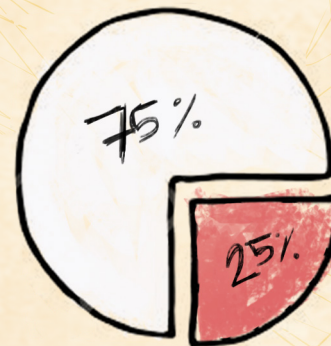
● Si ● No

7. Considera que la jerarquía tipográfica y visual es...



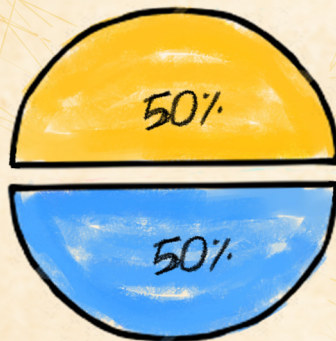
● Buena ● Debe mejorar ● Mala

8. Los espacios de descanso visual son suficientes.



● Si ● No

9. Considera que el orden de lectura es adecuado.



● Si ● No ● Debe mejorar

10. Considera que la paleta de colores es acorde al concepto creativo.



● Si ● No

RESULTADOS OBTENIDOS VALIDACIÓN DISEÑADORES GRÁFICOS ANEXO 6.4

11. Las ilustraciones y las fotografías del material las identifica con la cultura / identidad de Guatemala *ver referente *



Si No

12. El estilo de las ilustraciones es adecuado para identificar al G.O con el tema.
Escala de valoración (Siendo 4 la nota más alta).



1 2 3 4

13. Considera que la iconografía es necesaria en la pieza gráfica.



Si No

14. Considera que los elementos gráficos como fotografías, ilustraciones o iconos, complementan el contenido y facilitan el aprendizaje del tema.



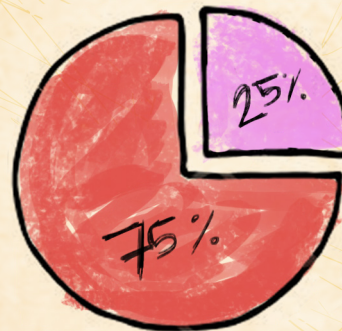
Si No

15. Considera que la diagramación y diseño es acorde al G.O.



Si No

16. Considera que el material editorial es una herramienta que puede facilitar la comprensión del tema.

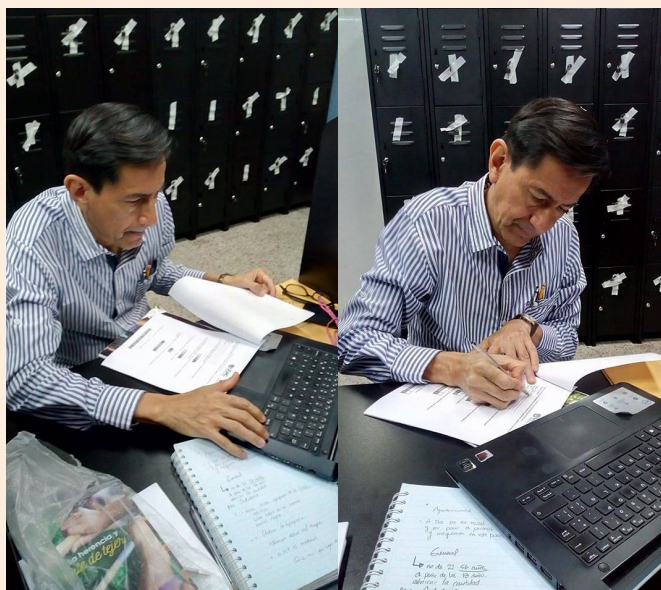


Si No Debe mejorar

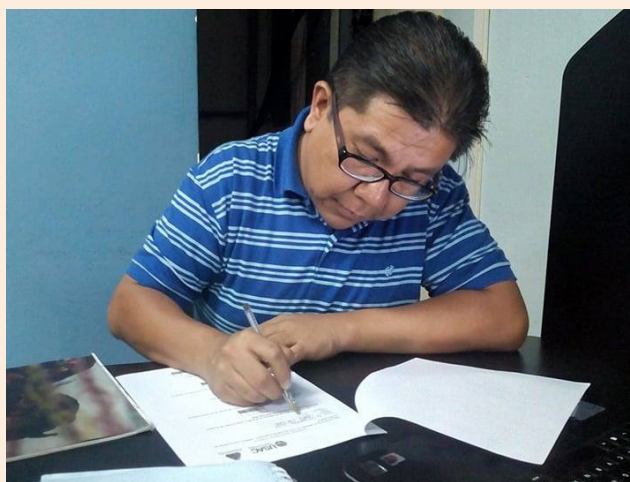
EVIDENCIA VALIDACIÓN DISEÑADORES GRÁFICOS



Marco Antonio Dorigoni



Carlos Franco Catedrático USAC



Jairo Choché Catedrático USAC



Andrés Dorigoni

Fotos: Sara Cruz, 2017.

INSTRUMENTO DE VALIDACIÓN EXPERTAS EN EL TEMA

ANEXO 6.5



USAC
TRICENTENARIA
Universidad de San Carlos de Guatemala



Validación Expertos en el tema

Esta herramienta es utilizada con el fin de evaluar la calidad, y secuencia del contenido en la pieza gráfica.

Fecha: _____

Nombre: _____

Edad: _____

Profesión: _____

1. Considera que el manejo del contenido es el correcto y hace que el G.O. pueda comprenderlo de mejor manera.

Si	No

2. Considera que los subtemas tienen una secuencia u orden correcto para comprender el tema.

Si	No

3. Las fotografías e ilustraciones son adecuadas y refuerzan de mejor manera el contenido.

Si	No	No son necesarias

4. Considera importante traducir algunas palabras a un Idioma Maya (Kaqchikel) dentro del contenido

Si	No

Por qué?

INSTRUMENTO DE VALIDACIÓN
EXPERTAS EN EL TEMA

ANEXO 6.5



5. Considera que el libro como un conjunto (Contenido, fotografías, ejemplos, etc) logra plasmar el objetivo por el que fue diseñado.

Si	No

6. Considera que el material apoyará a AFEDES en su labor de informar acerca de la importancia de reconocer la labor de las tejedoras y su lucha por mantener la cultura en Guatemala.

Si	No

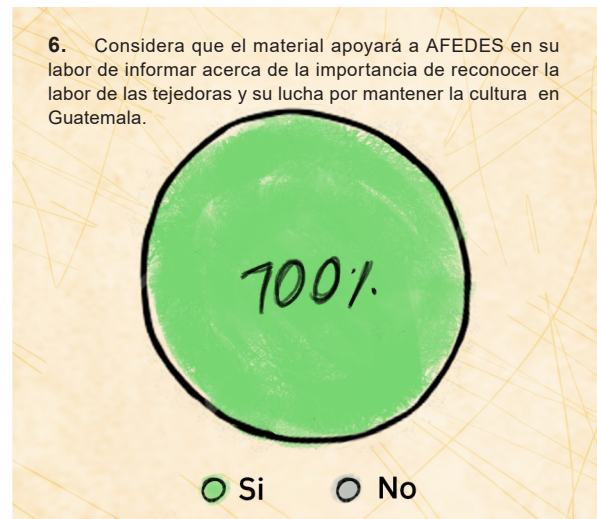
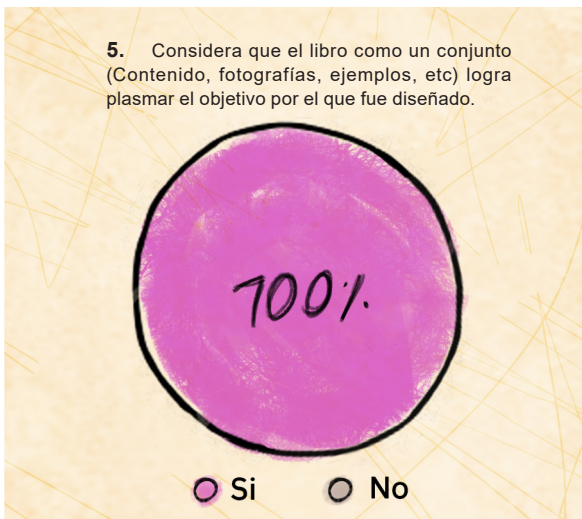
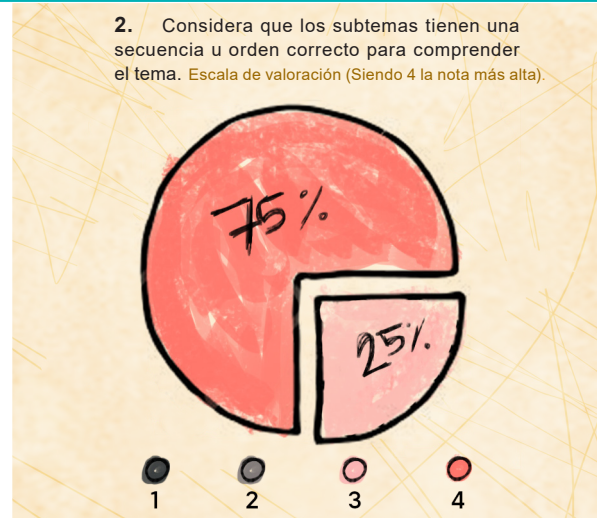
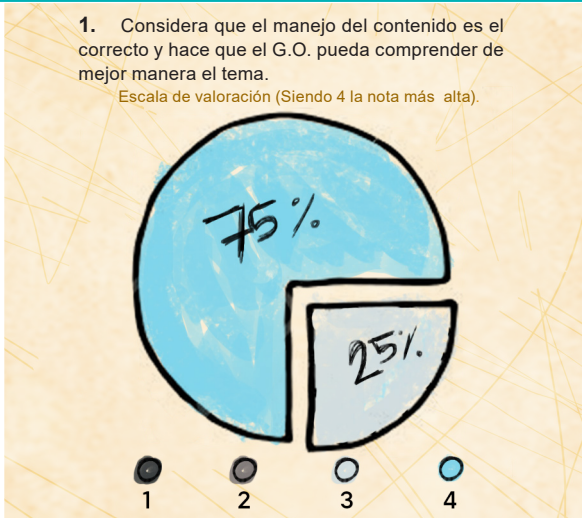
7. Considera que el G.O. se identifica con el manejo del color.

Si	No

Comentarios

RESULTADOS OBTENIDOS VALIDACIÓN EXPERTAS EN EL TEMA ANEXO 6.6

Gráficas realizadas con los resultados obtenidos por 4 Diseñadores Gráficos.



EVIDENCIA VALIDACIÓN EXPERTAS EN EL TEMA



Santo Domingo Xenacoj Fotos: Rubén Lacán, 2017.

Se hicieron dos validaciones. La primera validación se llevó a cabo en la sede de **AFEDES** en Santiago Sacatepéquez, junto con el Jefe inmediato Angelina Aspucac y otras compañeras de AFEDES Sandra Xinico, Ixchel Guorón y Milvian Aspucac.

La segunda validación se hizo en Santo Domingo Xenacoj, junto con mujeres tejedoras Gloria García, Marta Hernández y Teresa Hernández.

INSTRUMENTO DE VALIDACIÓN

GRUPO OBJETIVO

ANEXO 6.7



USAC
TRICENTENARIA
Universidad de San Carlos de Guatemala



Validación Grupo Objetivo

Esta herramienta es utilizada con el fin de evaluar la comprensión, reacción y uso del material.

Fecha: _____

Nombre: _____

Edad: _____

Profesión u oficio: _____

1. Al ver la portada qué es lo que llama más su atención

2. Qué tipo de contenido considera que tiene el material según la portada

3. Leer el párrafo de la página 45.

4. Al leer el contenido considera que el material se trata principalmente de los textiles o de las tejedoras?

Textiles	Tejedoras

5. Al ver el material y su contenido, que percibe visualmente en las fotografías y colores utilizados

6. Las ilustraciones y las fotografías del material las identifica con la cultura/identidad de Guatemala

Si	No

7. Qué páginas, fotografías o textos del libro recuerda con mayor facilidad



USAC
TRICENTENARIA
Universidad de San Carlos de Guatemala



8. Los colores utilizados los asocia con

Colores de Guatemala	Textiles de Guatemala	vida	arcoiris	no los asocio

9. Dentro de su preferencia para la lectura, se le facilita más leer un libro impreso, digital o ambas

Físico	Digital	Ambas

10. Considera que la facilidad de lectura es

Simple	Complicada

11. Considera agradable o interesante el material para leer o saber más de el.

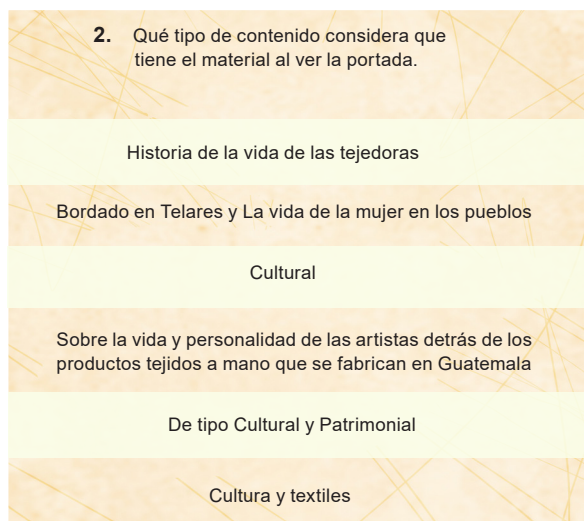
Si	No	No me interesa

Comentarios

RESULTADOS OBTENIDOS VALIDACIÓN

GRUPO OBJETIVO

ANEXO 6.8



RESULTADOS OBTENIDOS VALIDACIÓN

GRUPO OBJETIVO

ANEXO 6.8



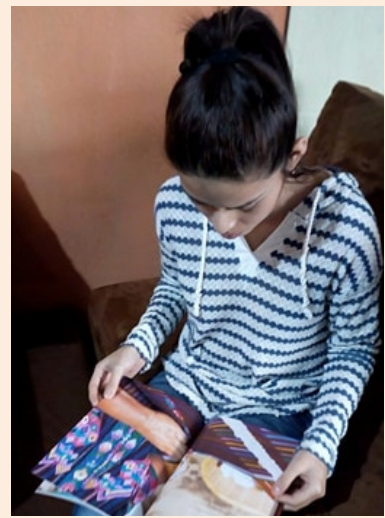
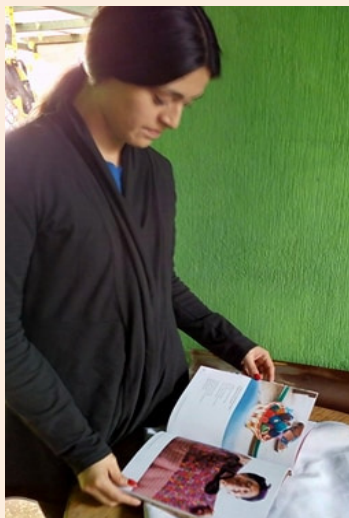
Comentarios

En cada hilo hay color, en cada color hay una artista, en cada artista hay una historia, y en cada historia hay vida...

Documento llamativo visualmente, pero es importante destacar que la belleza del material es el énfasis de dar valor a las personas.

Hay que difundir este material, es demasiado bueno como para que se quede guardado en una librería.

EVIDENCIA VALIDACIÓN GRUPO OBJETIVO



La validación se realizó en la ciudad capital, haciendo la encuesta a varios estudiantes de la Universidad de San Carlos y a personas de diferentes profesiones u oficios.

Fotos: Sara Cruz, 2017.

Guatemala, mayo 06 de 2018.

Señor Decano
Facultad de Arquitectura
Universidad de San Carlos de Guatemala
Dr. Byron Alfredo Rabe Rendón
Presente.

Señor Decano:

Atentamente, hago de su conocimiento que con base en el requerimiento de la estudiante de la Escuela de Diseño Gráfico - Facultad de Arquitectura: **SARA MISHHELL CRUZ ORTÍZ**, Carné universitario: **201314927**, realicé la Revisión de Estilo de su proyecto de graduación titulado: **DISEÑO DE MATERIAL EDITORIAL COMO APOYO A AFEDES PARA RECONOCER EL TRABAJO DE LAS TEJEDORAS**, previamente a conferírsele el título de Licenciada en Diseño Gráfico.

Y, habiéndose efectuado al trabajo referido, las adecuaciones y correcciones que se consideraron pertinentes en el campo lingüístico, considero que el proyecto de graduación que se presenta, cumple con la calidad técnica y científica que exige la Universidad.

Al agradecer la atención que se sirva brindar a la presente, me suscribo respetuosamente,



Lic. Maricella Saravia de Ramírez
Colegiada 10,804

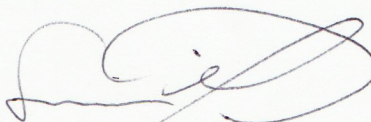
Profesora Maricella Saravia de Ramírez
Licenciada en la Enseñanza del Idioma Español y de la Literatura

- LENGUA ESPAÑOLA - CONSULTORÍA LINGÜÍSTICA
Especialidad en corrección de textos científicos universitarios

Teléfonos: 3122 6600 - 5828 7092 - 2252 9859 - - maricellasaravia@hotmail.com


***“Diseño de material editorial como apoyo a AFEDES
para reconocer el trabajo de las tejedoras”***

Proyecto de Graduación desarrollado por:



Sara Mishell Cruz Ortíz

Asesorado por:



Licda. Heana del Carmen Reina Ramírez
Asesora Gráfica



Lic. José Francisco Chang Meneses
Consultor

Imprímase:

“ID Y ENSEÑAD A TODOS”



Dr. Byron Alfredo Rabe Rendón
Decano

